



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

## **TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1**

## **DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR - PPKOD 5010 A1**

## **COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE - PPKOD 5010 A1**

(GB) (IE) (NI) (MT)

### **TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR**

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

### **COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE**

Traduction des instructions d'origine

(IT) (CH) (MT)

### **COMPRESSORE DOPPIO CILINDRO**

Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

### **COMPRESSOR DE CILINDRO DUPLO**

Tradução das instruções originais

(DE) (AT) (BE) (CH)

### **DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR**

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

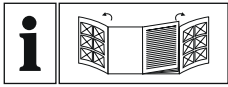
### **DUBBELCILINDER COMPRESSOR**

Vertaling van de originele instructies

(ES)

### **COMPRESOR DE DOBLE CILINDRO**

Traducción de las instrucciones originales



**GB IE NI MT**

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

---

**DE AT BE CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

**FR BE CH**

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

**NL BE**

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

**IT CH MT**

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

**ES**

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

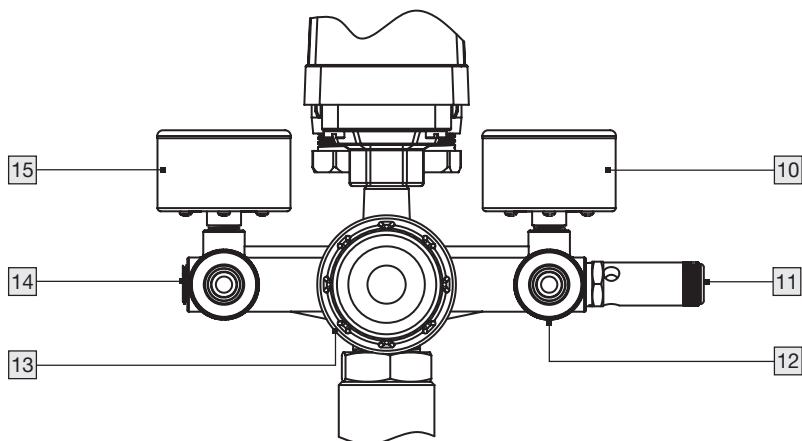
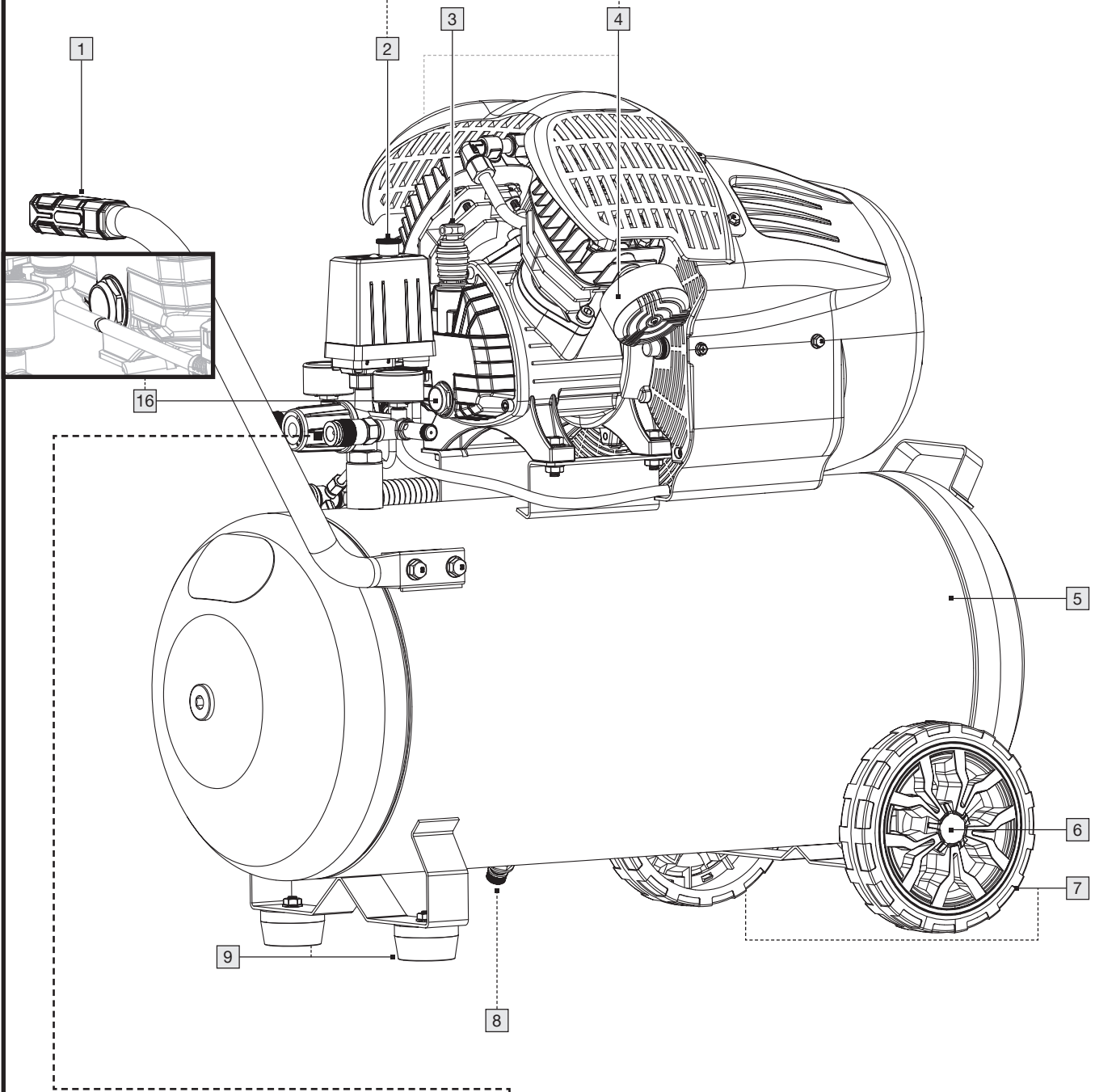
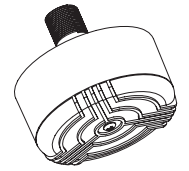
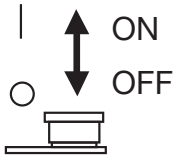
---

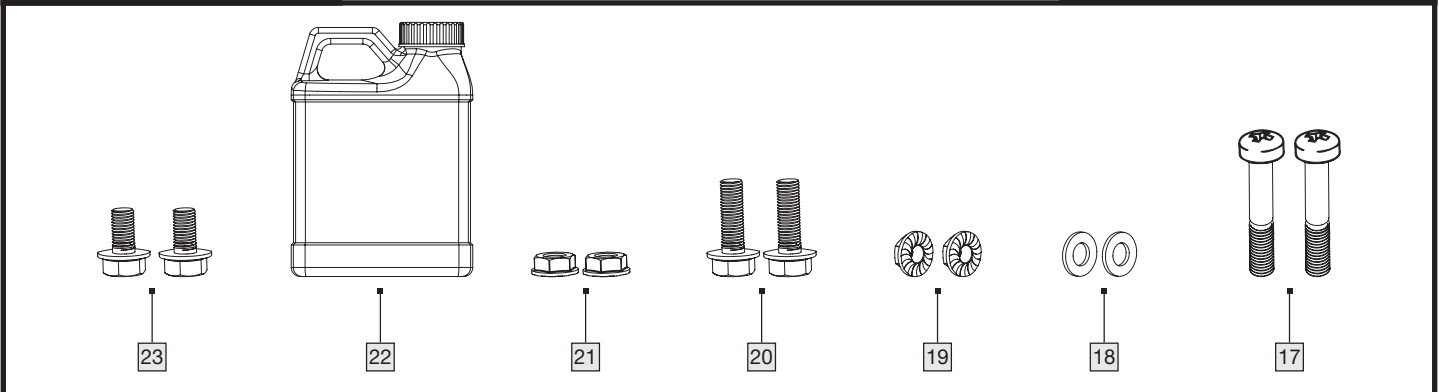
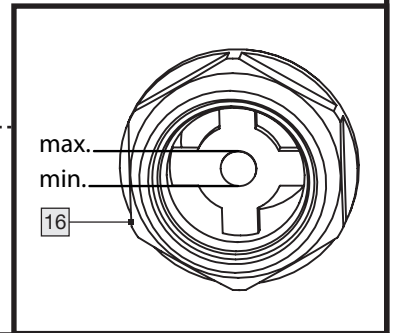
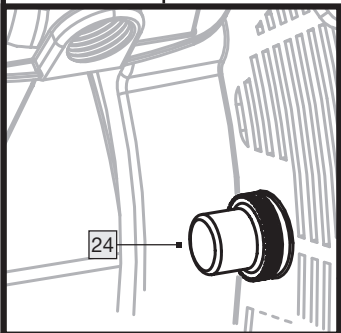
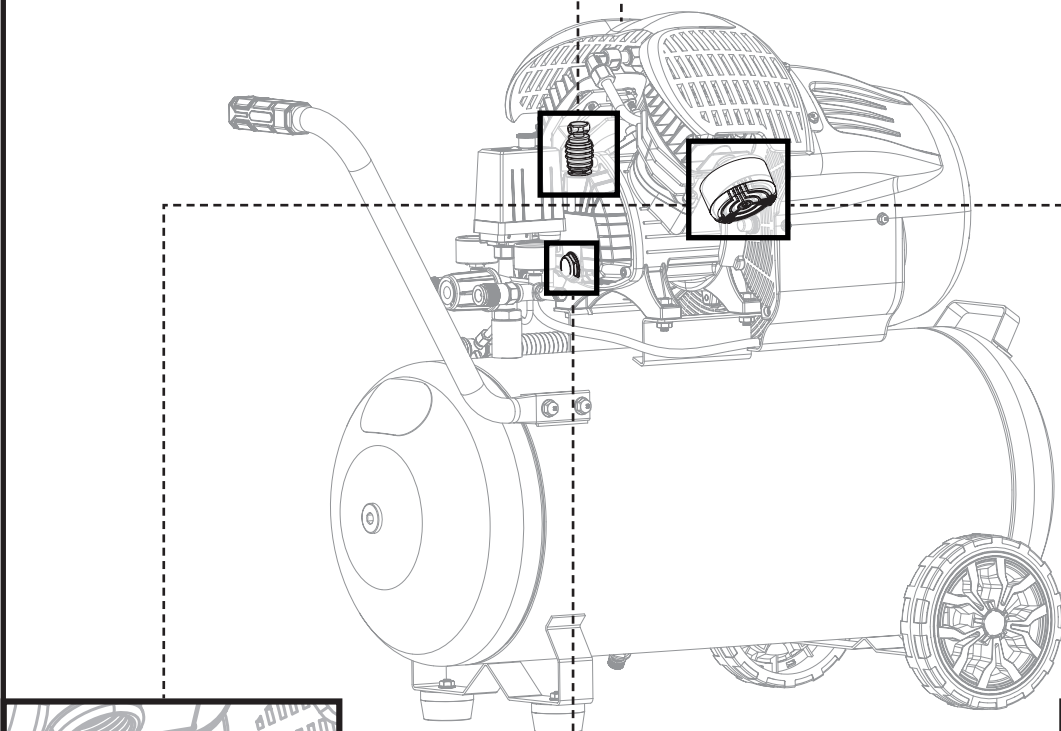
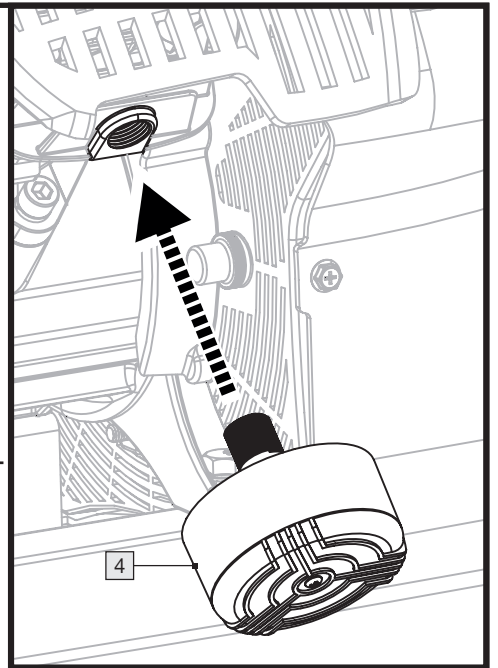
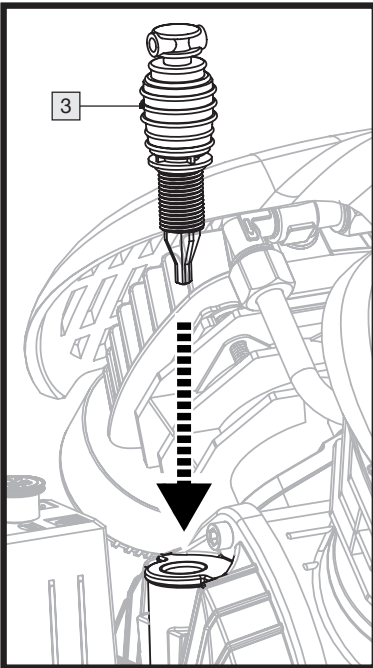
**PT**

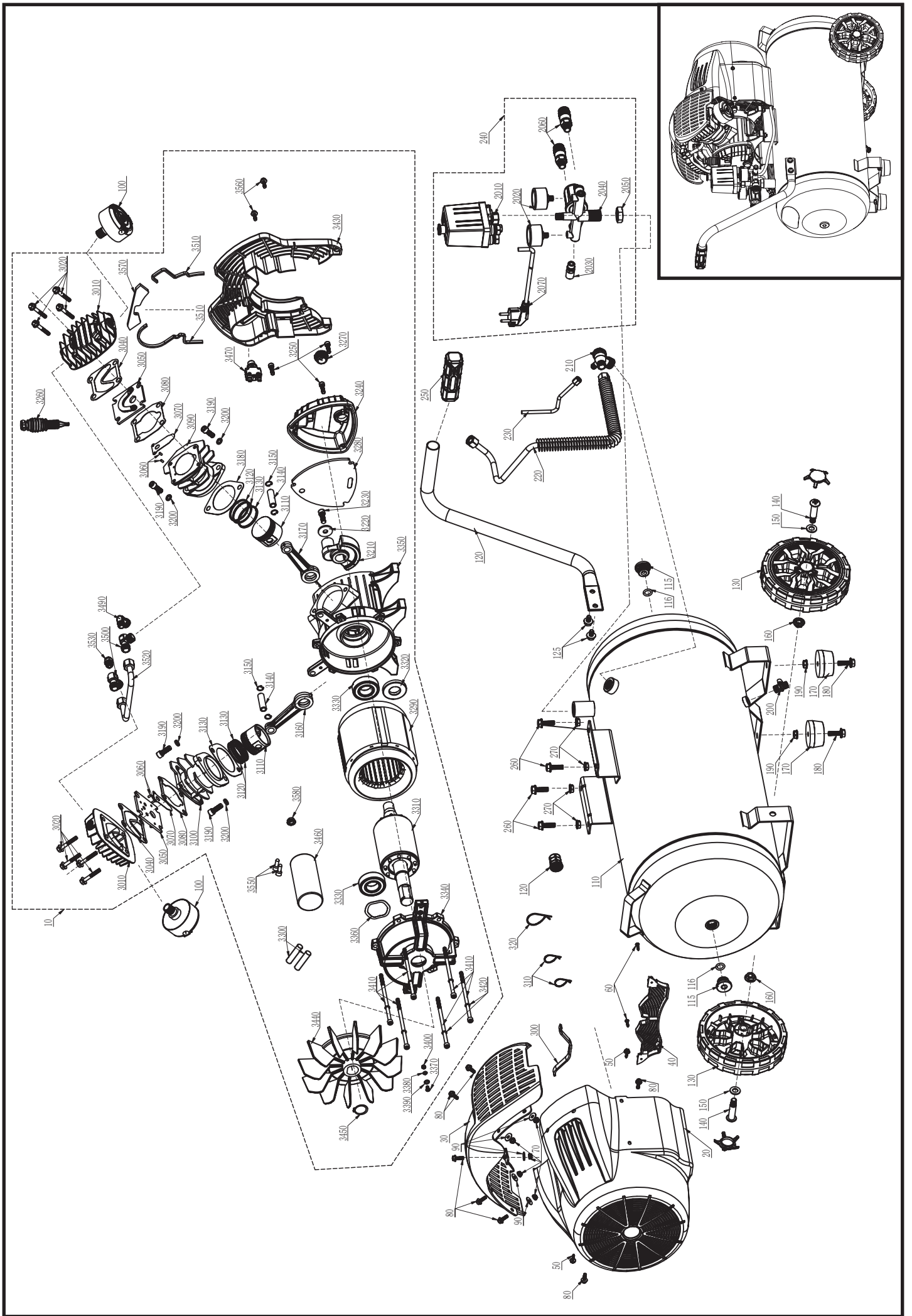
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB/IE/NI/MT	Translation of the original instructions	Page	5
DE/AT/BE/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	17
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	31
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	45
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	59
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	73
PT	Tradução das instruções originais	Página	87







<b>1. Introduction</b> .....	6
1.1 Intended use .....	6
1.2 Scope of delivery .....	6
1.3 Features .....	6
1.4 Technical data .....	7
<b>2. Safety information</b> .....	8
2.1 Additional safety instructions for pneumatic machines .....	9
2.2 Additional safety information .....	10
2.3 Operation of a pressure vessel (according to the Pressure Vessel Directive) .....	10
2.4 Residual risks .....	10
<b>3. Compressor operation</b> .....	11
3.1 Before first use .....	11
3.1.1 Mounting the support stands .....	11
3.1.2 Mounting the wheels .....	11
3.1.3 Fitting the air filter .....	11
3.1.4 Fitting the transport handle .....	11
3.1.5 Setting up the device .....	11
3.1.6 Filling the compressor with oil .....	11
3.2 First use .....	12
3.2.1 Switching on/off .....	12
3.2.2 Air pressure presets .....	12
3.2.3 Setting the air pressure .....	12
3.2.4 Safety valve .....	12
3.2.5 Draining condensation .....	12
3.2.6 Releasing excess pressure (adjusting pressure) .....	12
3.2.7 Cleaning and replacing the air filters .....	13
3.2.7.1 Removing the air filter .....	13
3.2.7.2 Cleaning the pressure filters .....	13
3.2.7.3 Fitting the air filter .....	13
3.2.8 Oil change .....	13
3.2.9 Overload switch .....	13
<b>4. Cleaning, maintenance, transport and storage by the user</b> .....	13
4.1 Safety measures .....	13
4.2 Maintenance of the pressure vessel .....	13
4.3 Cleaning .....	14
4.4 Transport .....	14
4.5 Storage .....	14
4.6 Troubleshooting .....	14
4.7 Spare parts list for safety-critical applications .....	15
4.8 Parts and consumables that need to be checked regularly and replaced if necessary: .....	15
<b>5. Disposal</b> .....	15
5.1 Environmental compatibility and material disposal .....	15
<b>6. ROWI Germany GmbH Warranty</b> .....	15
<b>7. Service</b> .....	16
<b>8. Translation of the original declaration of conformity (C E)</b> .....	16

# TWIN CYLINDER AIR COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. You have thus chosen a high-quality product. The manual is part of this product. It contains important instructions for safety, use and disposal. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

### 1.1 Intended use

The compressor is used to operate pneumatic tools in the home workshop. It is designed to draw in and compress clean, dust-free, dry and uncontaminated ambient air. The ambient air must not contain any aggressive or flammable admixtures. The compressor may only be used in closed spaces with sufficient ventilation. Pneumatic tools can be connected to the compressor and used for blowing, screwing, tacking and varnishing. This compressor is also suitable for devices with higher power requirements such as compressed air impact wrenches or compressed air chisel hammers. Read the relevant manual for the correct use of these pneumatic tools. The compressor and the connected pneumatic tools may only be operated by a trained person. For persons with limited physical, sensory or mental abilities as well as children and adolescents, operating the compressor and connected pneumatic tools is prohibited. Intended use also includes compliance with all the information in this manual.

Any other use or modification of the products is considered improper and involves considerable risk of accidents. We accept no liability for damage resulting from improper use. The products are intended for private use only and may not be used commercially or industrially.

### 1.2 Scope of delivery


- 1 Compressor
- 2x Wheel
- 2x Wheel cover
- 2x Support stand
- 2x Air filter
  
- Assembly material:
  - 2x Flange nut
  - 2x Nut
  - 2x Phillips screw ⊕
  - 2x Washer
  - 2x Hexagon head screws M8x25
  - 2x Hexagon head screws M8x12
  
- 1x Bottle of compressor oil (250ml)
  
- 1x Manual


### 1.3 Features

- 1 Transport handle
- 2 On/off switch
- 3 Oil sealing plug
- 4 Air filter
- 5 Pressure vessel (boiler)
- 6 Wheel cover
- 7 Wheels
- 8 Drain plug (for condensation)
- 9 Support stands
- 10 Pressure gauge (tank pressure)
- 11 Safety valve
- 12 Quick coupling (tank pressure)
- 13 Pressure regulator
- 14 Quick coupling (regulated pressure)
- 15 Pressure gauge (regulated pressure)
- 16 Oil drain plug / oil level indicator
- 17 Phillips screw
- 18 Washers
- 19 Flange nuts
- 20 Hexagon head screws M8x25
- 21 Nuts
- 22 Bottle of compressor oil
- 23 Hexagon head screws M8x12
- 24 Overload switch


### 1.4 Technical data


Rated voltage: 230 V~ 50 Hz (~ alternating current)  
 Rated power: 2200 W  
 Mode of operation: S1\*  
 Protection class: I

 Highest speed of the compressor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Pressure vessel volume: 50 l

 Permissible maximum pressure: max. 10 bar  
 Theo. Suction capacity approx. 412 l/min  
 Theo. Output approx. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Protection class: IP32\*\*

 Dimensions: 784 x 418 x 695 mm  
 Total mass: 41 kg

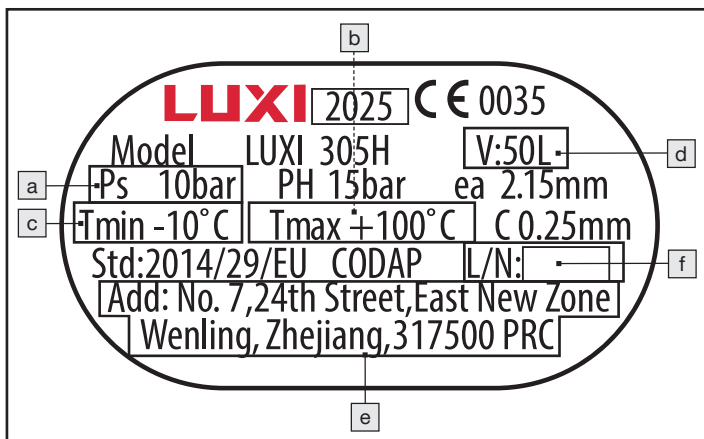
 Compressor oil: L-DAB 46

\* Continuous operation under constant load  
 \*\* IP3X: Protection against the intake of foreign bodies Ø > 2.5 mm.  
 Keep tools and wires away from the unit.  
 IPX2: Protection against water falling at an angle (dripping water), 15° relative to the unit's standard operating position.

### NAMEPLATE
















### BADGE



- a) maximum operating pressure (hp in bar);
- b) maximum operating temperature (Tmax in °C);
- c) minimum operating temperature (Tmin in °C);
- d) capacity of the vessel (V in L);
- e) name, registered trade name or registered trademark and address of the manufacturer;
- f) type identification and serial or batch identification of the vessel.

### Explanations of all symbols found on the product

	WARNING Read the manual before use.
	Manual must be read.
	WARNING! Before initial start-up: 1- fill up with oil 2- replace oil plug
	Do not expose the machine to rain. The device may only be stationed, stored and operated under dry ambient conditions.
	Risk of high temperatures
	Compressor unit may start without warning.
<b>IP32</b>	Protection class
	Do not open the valve before the air hose is connected.
	Do not leave device on
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear ear protection
	Wear protective gloves
	Guaranteed sound power level

### Noise emission values

Sound pressure level L<sub>PA</sub> = 73.5 dB (A)  
 Uncertainty K<sub>PA</sub> = 1.89 dB  
 Sound power level L<sub>WA</sub> = 93.5 dB (A)  
 Uncertainty K<sub>WA</sub> = 1.89 dB

Guaranteed sound power level: 95 dB (A)

Wear ear protection!

## NOTE

- The noise levels specified in these instructions has been measured according to a standardized measurement procedure and can be used for device comparison.

## WARNING!

- Noise emissions during actual use of the device may differ from the specified values, depending on the way in which the device is used, in particular, what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

## 2. Safety information



**Warning! When using this compressor, the following basic safety measures must be observed to protect against electric shock, the risk of injury and fire.**

**PLEASE READ AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE COMPRESSOR.**

### 1. Keep your workspace tidy.

- Clutter or insufficiently well lit work areas may lead to accidents.

### 2. Consider any influence the surrounding environment may have on the operation of the unit.

- Do not expose the compressor to rain.
- Do not use the compressor in a damp or wet environment. The intake of water into the compressor increases the risk of electric shock.
- Ensure that your work area is adequately lit.
- Do not use the compressor in locations where there is a risk of fire or an explosion. Fireplaces, open lights or sparking machines must not be present or operated.

### 3. Protect yourself against electric shock.

- Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, heaters, cookers, refrigerators).
- A residual current circuit breaker (RCD) has been designed to serve as protection against fatal electric shocks.
- Do not use plug adapters.

### 4. Keep other people away from the unit.

- Do not allow other persons, especially children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities, touch the compressor or the cable. Keep such persons, and pets, clear of your work area.

### 5. Store your compressor in a safe place.

- When the compressor is not in use, it should be stored in a dry, dust-free and locked room, out of the reach of children.

### 6. Do not overload your compressor.

- It is better and safer for you to work within the specified performance range.

### 7. Wear suitable work clothes.

- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing or jewellery can be caught by moving parts.
- We recommend wearing non-slip footwear.
- If you have long hair, it is recommended to wear a hair net.

### 8. Wear personal protective equipment.

- ALWAYS wear safety glasses and hearing protection.
- Use a respiratory mask when carrying out work that generates dust. The compressor exhaust air may contain water, oil, metal particles and impurities from the compressor.

### 9. Do not misuse the cable.

- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Do not pull the compressor by its cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

#### **10. Maintain your compressor with care.**

- Ensure your compressor is kept clean to maintain efficient and safe operation.
- Keep the handle, kettle and housing dry, clean and free of oil.
- Follow the maintenance instructions.
- Check the compressor's connecting cable and plug regularly and have them replaced by the manufacturer or its after-sales service if they are damaged.
- Check the extension cable regularly and replace it if it is damaged.

#### **11. Unplug the mains plug.**

- Disconnect the compressor from the power supply before maintenance/cleaning and when replacing air tools.

#### **12. Avoid starting up the unit unintentionally.**

- Make sure that the compressor is switched off when you insert the plug into the socket.

#### **13. Use extension cables when working outdoors.**

- Only use extension cables that are also suitable for outdoor use.

#### **14. Be attentive.**

- Pay attention to what you are doing. Approach your work with common sense. Do not use the compressor if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A single moment of carelessness when using the compressor can result in serious injury.

#### **15. Check the compressor for possible damage.**

- Before each use of the compressor, protective devices or slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in proper working order.
- Check whether any moving parts are working properly and are not jammed or whether any parts are damaged. All parts must be correctly assembled and meet the necessary requirements to ensure proper operation of the compressor.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by an authorised specialist workshop, unless otherwise stated in these operating instructions.
- Damaged switches must be replaced by customer service. Do not use a compressor with a faulty switch.
- Operating a compressor with a switch that cannot be turned on and off is dangerous.

#### **16. WARNING!**

- Only use the compressor, accessories, air tools, etc. in accordance with these instructions or as recommended or specified by the manufacturer. The use of the compressor or its accessories for applications other than those for which they are intended may lead to hazardous situations.

#### **17. Only qualified personnel should be permitted to repair your power tool, and only original spare parts should be used.**

- This compressor complies with all relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a qualified electrician. This ensures that the compressor's operational safety is preserved.

#### **18. Noise (sound emissions).**

- Wear hearing protection while using the compressor. Exposure to noise can cause a loss of hearing.

#### **19. Replacing the connection cable.**

- If the mains power cable of this device is damaged, it must be replaced with a special connection cable available from the manufacturer or its after-sales service.
- Damaged or tangled connecting cables increase the risk of electric shock.

### **2.1 Additional safety instructions for pneumatic machines**

- Compressed air can cause serious injury:
  - When the machine is not in use, before replacing accessories or when carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or other people / animals.
- Flapping hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Direct cold air away from the hands.
- Make sure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- Never pull the compressor by its hose.

## 2.2 Additional safety information

- Do not expose the compressor to rain.
- When using spraying accessories (e.g. paint spray guns), keep your distance from the unit during filling. Do not spray in the direction of the compressor!
- Motor start-up is prohibited at low temperatures below 0 °C.

### WARNING!

Clogged oil filters or valve failure will result in lack of lubrication.

- Ensure that the oil cooling devices are kept clean and that the protective devices remain in working condition.
- Avoid heavy loads on the piping system by using flexible hose connections, to avoid kinks.
- Risk of inhalation of harmful gases, mists and vapours.

### WARNING!

All hoses and fittings of road-mobile compressors must be suitable for use on construction sites at the maximum allowable pressure.

- It is recommended that supply hoses should be fitted with a safety cable, e.g. wire rope, at pressures above 7 bar.

Operate the compressor via a residual current device (RCD) with a tripping current of no more than 30 mA. The use of a residual current device reduces the risk of electric shock.

- Observe accident prevention regulations. In addition to the instructions in this operating manual, the general safety and accident prevention regulations stipulated by the local authorities must also be observed.
- The manual must be kept in the immediate vicinity of the compressor at all times and must be available to its operating personnel.

### CAUTION!

- The compressor must not be used in a potentially explosive atmosphere. Fireplaces, open lights or sparking machines must not be present or operated.
- Do not eat, drink or smoke in areas where work is being done.
- Use only in well-ventilated areas or provide local exhaust ventilation.
- The unit must not be used in damp or wet rooms or in the rain, or in rooms where paint and/or dust mists are present. Make sure that the device does not come into contact with water or moisture during operation or storage. Short-term outdoor use of the compressor in dry ambient conditions is permissible. DO NOT use this compressor to intake flammable gases (Ex) and/or paint and dust mists.
- Avoid contact with hot parts. Do not touch any hot parts on the device. Note that various components may store heat and can therefore still cause burns even after the device has been used.
- Only move the unit using the transport handle provided.

## 2.3 Operation of a pressure vessel (according to the Pressure Vessel Directive)

1. Whoever operates a pressure vessel shall maintain it in proper condition, operate it properly, monitor it, carry out necessary repair work without delay and take the safety measures required by the circumstances.
2. Supervisory authorities may order necessary monitoring measures in individual cases.
3. A pressure vessel must not be operated if it has defects that endanger employees or third parties.
4. The pressure vessel must be checked regularly for damage, e.g. rust. If you notice any damage, contact the service centre immediately.

## 2.4 Residual risks

Even if you operate this machine according to the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this machine:

- Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.

### WARNING!

- This machine generates an electromagnetic field during operation. This field may affect active or passive medical implants under certain circumstances. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that persons with medical implants consult their physician and the medical implant manufacturer before operating the machine.

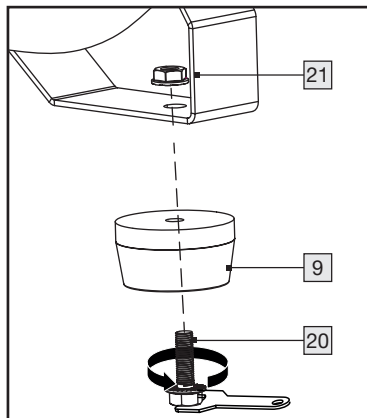
**ATTENTION!** For your own safety, do not operate the compressor until you have read the safety instructions. Keep the operating instructions close to the compressor at all times.

## 3. Compressor operation

### 3.1 Before first use

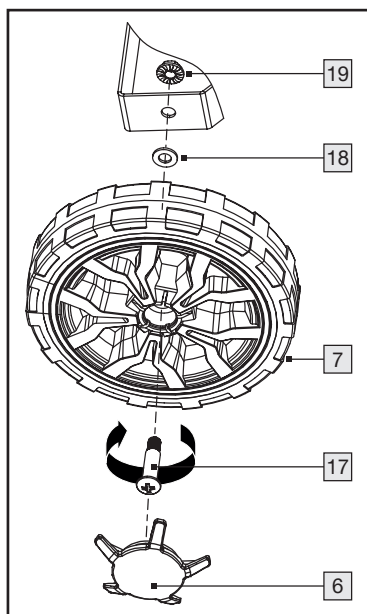
Remove all packing material and transport locks from the device. Check that the package contents are complete and undamaged. If possible, keep the packaging until the warranty period has expired.

#### 3.1.1 Mounting the support stands



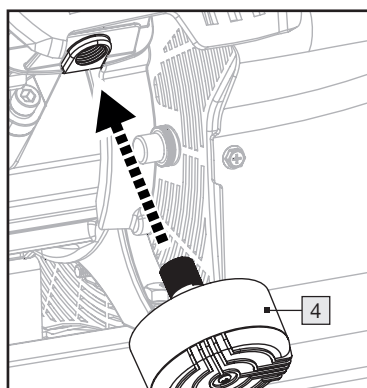
- Mount the support stand **9** using the hexagonal head screw **20** and nut **21** as shown in the illustration.
- Repeat these steps to mount the second support stand **9**.
- An open-end spanner is not included in the scope of delivery.

#### 3.1.2 Mounting the wheels



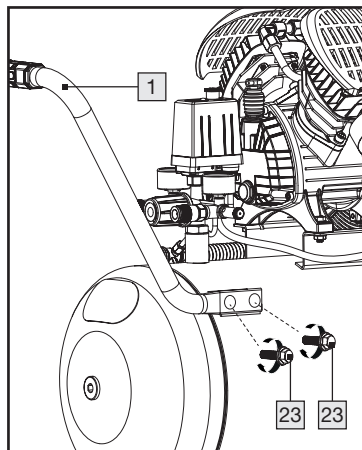
- Insert the Phillips screw **17** through the hole in the wheel **7** and then into the washer **18**.
- Make sure that the wheel **7** can still be turned on the screw **17**.
- Pass the Phillips screw **17** through the hole on the wheel linkage.
- Fasten the wheel **7** with the flange nut **19**.
- Finally, cover the screw **17** with the wheel cover **6**.
- Repeat these steps to mount the second wheel **7**.
- An open-end spanner ⊕ is not included in the scope of delivery.

#### 3.1.3 Fitting the air filter



- Screw **U** the two supplied air filters **4** onto the unit until hand-tight.

#### 3.1.4 Fitting the transport handle



- Fit the transport handle **1** with the hexagon head screws **23** as shown in the illustration.
- An open-end spanner is not included in the scope of delivery.

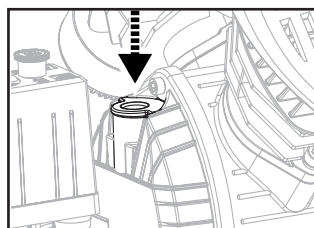
#### 3.1.5 Setting up the device

For safe and correct operation of the device, the installation site must meet the following requirements:

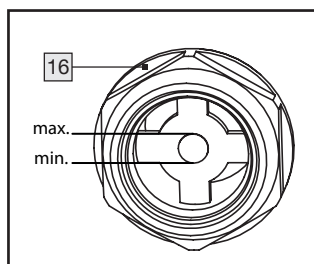
- The floor must be firm, flat and level. Do not place the device in a hot, wet or very humid environment or near combustible material.
- The socket must be easily accessible so that the mains plug can be easily disconnected if necessary. The use of a cable extension is not recommended. Long supply cables can cause a voltage drop and thus prevent the motor from starting.
- If you still have to use a cable extension, make sure that it is not longer than 5 m and that the cross-section is at least 1.5 mm<sup>2</sup>. **ALWAYS** use the cable extension rolled out!

#### 3.1.6 Filling the compressor with oil

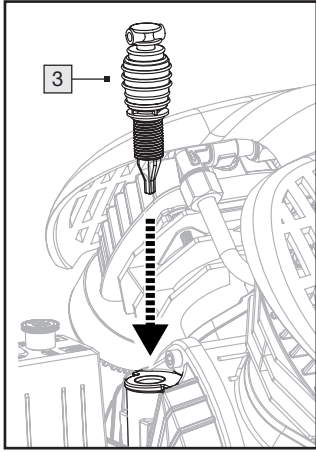
- During initial operation, the compressor pump housing must be filled with oil.
- Remove the oil filler opening transport cover.



- Fill the supplied compressor oil **22** into the compressor pump housing.



- The oil level must lie between the max. and min. marks on the oil level indicator **16**.



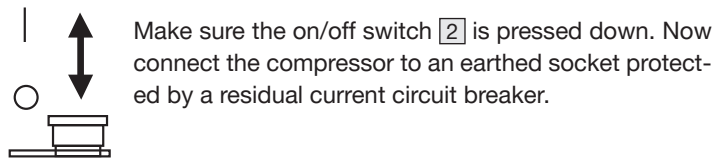
- Now insert the oil sealing plug **3** firmly into the oil filler opening.

### ATTENTION!

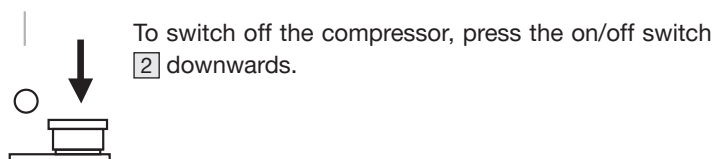
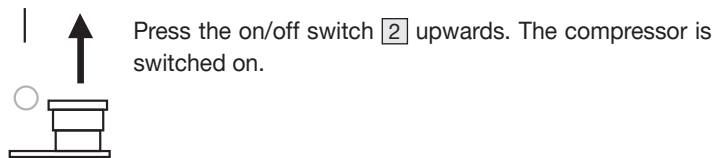
Check the oil level before each start-up!

### 3.2 First use

READ THE MANUAL OF THE PNEUMATIC TOOL BEFORE CONNECTING IT TO THE COMPRESSOR!



#### 3.2.1 Switching on/off



#### 3.2.2 Air pressure presets

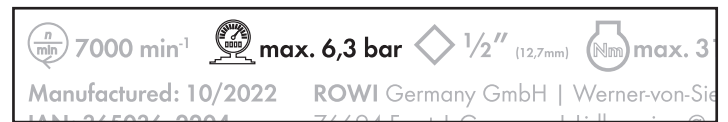
The following pressures are preset:

- Switch-on pressure: approx. 8 bar
- Cut-off pressure: approx. 10 bar

#### 3.2.3 Setting the air pressure

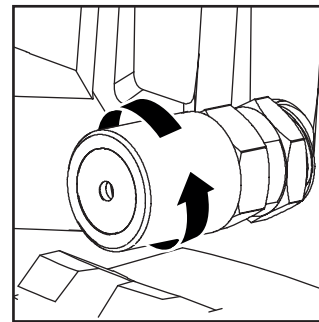
- With the pressure regulator **13** you can set the desired pressure (0 -10 bar). Pay attention to the nameplate of the pneumatic tool to be connected!

### EXAMPLE: Type plate of an air tool



- You can read off the actual pressure delivered on the pressure gauge **15**. This is delivered at the quick coupling **14**.
- The actual air pressure in the vessel **5** is displayed on the pressure gauge **10**. This is delivered to the quick coupling **12**.

#### 3.2.4 Safety valve



- The safety valve **11** is set to the maximum permissible pressure of the pressure vessel **5**. It is not permitted to adjust the safety valve **11** or remove the connection lock between the drain nut and its cap.
- Turn the drain nut counter-clockwise  $\curvearrowright$  to open the safety valve **11** outlet.

- The safety valve **11** now audibly releases air. Then retighten the drain nut clockwise  $\curvearrowleft$ .

### NOTE

Repeat this process every 30 operating hours or at least three times a year.

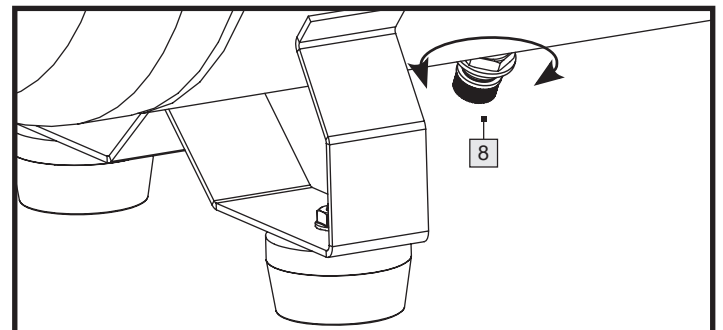
#### 3.2.5 Draining condensation

Condensation collects at the bottom of the pressure vessel **5**.

- Place a container under the drain plug **8** to catch any condensation.
- Open the drain plug **8** on the underside of the vessel completely  $\curvearrowleft$ .
- Wait until the condensation water has completely drained off.
- Then close the drain plug **8**  $\curvearrowright$  again.

### CAUTION

Condensation must only be drained when the pressure vessel **5** is **NOT** under pressure.



### NOTE

Drain condensation after each operation, but at least once a week.

#### 3.2.6 Releasing excess pressure (adjusting pressure)

- Switch off the compressor.
- Use the excess pressure with an idle pneumatic tool.

### 3.2.7 Cleaning and replacing the air filters

If the unit is operated with clogged or damaged air filters, it may be damaged.

- Clean the air filters [4] every 50 operating hours.
- In a clean environment, replace the air filters [4] or the foam filter element inside them with original spare parts at least once a year. A dusty environment requires more frequent replacement.

#### 3.2.7.1 Removing the air filter

- Unscrew ∪ the air filter [4] on the right and left of the compressor.

#### 3.2.7.2 Cleaning the pressure filters

- Clean the air filter [4] or the foam filter element inside or fit a new air filter.
- Use compressed air to clean the air filter [4].
- Open the air filter [4] using the screw in the centre ∪, remove the foam filter element and clean it.
- Now reinsert the cleaned filter element.
- Close the air filter [4] with the screw ∪.

#### 3.2.7.3 Fitting the air filter

- Screw ∪ the cleaned or new air filter [4] on the right and left of the compressor until hand-tight.

### 3.2.8 Oil change

- The oil must be changed after 100 operating hours or after 6 months at the latest.
- Switch off the motor and disconnect the mains plug from the socket. Make sure that the compressor has cooled down.
- Remove the oil sealing plug [3]. After releasing any air pressure, you can unscrew the oil drain plug [16] on the compressor pump.
- To prevent the oil from running out unchecked, hold a small metal tray underneath and catch the oil in a container.
- If the oil does not drain out completely, we recommend tilting the compressor a **little** (<10°). Once the oil has drained out, replace the oil drain plug [16] ∪.
- Dispose of the used oil at an appropriate collection point for used oil.

We recommend L-DAB 46 compressor oil or 15W-40 compressor oil from Mobil, Castrol or LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Overload switch

The compressor is equipped with an overload switch [24]. If the compressor is overloaded, the overload switch [24] automatically switches off the unit to protect the compressor.

If the overload switch [24] trips:

- Switch off the compressor with the on/off switch [2].
- Wait until the compressor has cooled down.
- Press the overload switch [24].
- Restart the compressor.

## 4. Cleaning, maintenance, transport and storage by the user

- Clean and maintain your compressor carefully and regularly. This is the only way to ensure flawless operation and a long service life.
- Regardless of the number of operations or actuations, maintain and clean the device after each use.
- Always wear protective gloves and a protective mask!

### 4.1 Safety measures

Be sure to observe the following instructions during maintenance and cleaning work:

- Switch off the compressor by pressing the on/off switch [2] down.
- Disconnect the compressor from the power supply by pulling the mains plug. Thus, the compressor is separated from the energy supply.
- Relieve the pressure from the compressor to avoid material damage. For example, you can connect an air blow gun to the compressor and use it to empty the pressure vessel [5].
- Attention should be paid to the disposal instructions given in this manual. Improper disposal may harm the environment or your health.
- Clean the device of hazardous substances deposited on it (due to work processes) before servicing. Avoid any skin contact with these substances. If skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- The oil must be changed after 100 operating hours or after 6 months at the latest.
- Do not insert any objects into the compressor.
- Do not use the compressor if the hose or its connections are leaking or damaged. Do not try to repair them, but replace them instead. Hose clamps must always be firmly tightened. Loose hose clamps can allow air to escape uncontrollably.
- Clean the air filters [4] every 50 operating hours and replace them at least once a year. Clogged and dusty air filters can cause damage to the compressor.
- Keep children as well as animals far away from the compressor's operating area.
- The device must only be operated and maintained by trained persons. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- If possible, inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy and documented in a maintenance log.

### 4.2 Maintenance of the pressure vessel

- Drain condensation after each operation, but at least once a week. Condensation may only be drained when the boiler [5] is **NOT** under pressure.
- Open and close the safety valve [11] at least three times a year. The safety valve [11] protects the compressor. It protects the pressurised pressure vessel [5]. As soon as the air in the pressure vessel [5] reaches or exceeds the maximum permissible operating pressure, the safety valve [11] opens and allows the compressed air to escape, thereby lowering the pressure in the compressor.

### 4.3 Cleaning

- Clean the device only when it is switched off and cold.
- Clean the housing of the device only with a slightly damp, soft cloth. Never use harsh and/or abrasive cleaning agents.
- Make sure that no moisture enters the device during cleaning to avoid irreparable damage to the device.
- You can also remove dust deposits using an air blow gun (at low pressure).

### 4.4 Transport

- Using the transport handle [1] the compressor can be transported on its wheels [7].
- Never transport the compressor when the pressure vessel [5] is pressurised.

### 4.5 Storage

- To protect against contamination, the compressor should be covered after each use. The packaging can be used to store the compressor.
- Do not cover the compressor until it has cooled down completely.
- Keep the compressor and its manual together. Store the machine and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Never transport the compressor when the pressure vessel [5] is pressurised.
- Store the oil bottle [22] in a cool place. Store the container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxides. Store under lock and key.

### 4.6 Troubleshooting

Malfunction	Possible cause(s)	Remedy
Engine does not start.	No or too low voltage.	Make sure that the mains plug is inserted in the socket. Check the fuse and replace it if necessary. Check the mains voltage.
	Outdoor temperature too low.	Ensure +5 °C ambient temperature.
	Device is not switched on.	Press the on/off switch [2] to position "I", to switch on the compressor.
	There is not enough oil in the pump system.	Check the oil level and top up if necessary.
	Extension cable is too long or too thin.	Replace the extension cable (min. 1.5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m long).
	The motor has overheated. Overload switch [24] has been tripped.	Allow the compressor to cool down and press the overload switch [24]. Restart the compressor.
Unusual noises	Pneumatic connectors are loose.	Check all connecting parts and tighten them carefully if necessary.
Strong vibrations	Pneumatic connectors are loose.	Servicing and maintaining the compressor.
Compressor switches on frequently.	Compressor is overloaded.	Observe the manufacturer's instructions for your tool or equipment, especially with regard to the amount of compressed air required.
	Too much condensation in the pressure vessel [5].	Empty the pressure vessel [5] regularly.
Compressor runs without interruption / compressor does not reach cut-off pressure.	Air consumption for connected pneumatic tools and devices is too high.	Comply with the manufacturer's instructions for your pneumatic tool, especially with regard to the amount of compressed air required.
	Quick couplings [12] & [14] leaking.	Check quick couplings [12] & [14], replace if necessary.
	Pneumatic connectors leaking.	Check pneumatic hose and tools, replace if necessary.

#### 4.7 Spare parts list for safety-critical applications

- 3 Oil sealing plug
- 4 Air filter
- 8 Drain plug for condensation
- 11 Safety valve
- 12 & 14 Quick coupling

#### 4.8 Parts and consumables that need to be checked regularly and replaced if necessary:

- Pressure vessel
- Drain plug for condensation water
- Hose connections & quick couplings
- Wheels and feet
- Mains cable and mains plug
- Safety valve
- Air filter & filter elements

### 5. Disposal

- The device, accessories and packaging\* should be recycled in an environmentally friendly manner.

The crossed-out dustbin indicates that the device must be collected separately from unsorted municipal waste at the end of its service life.



**This product is subject to the European Directive 2012/19/EU.** Do not dispose of the product in household waste, but via municipal collection points for material recycling! Further information on how to dispose of the discarded device can be obtained from your local authority or city council.



The packaging is made of environmentally friendly materials that you can dispose of at your local recycling centres.



These logos are only valid for Spain.



The Triman logo is valid in France only.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

### 5.1 Environmental compatibility and material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is special waste that must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

\* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

The condensation water from the pressure vessel 5 contains oil residues. Dispose of the condensation water in an environmentally friendly manner at an appropriate collection point.

### 6. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 5-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

#### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

#### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

#### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494758\_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494758\_2504 to access the operating instructions for your item.

## 7. Service

If you encounter problems while operating your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Making contact

You can reach the ROWI Germany Service Team at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANY

Lidl-services@rowi-group.com  
Service hotline: +800 7694 7694  
(free of charge from landlines)

**IAN 494758\_2504**

Most problems can already be solved during the competent, technical consultation of our service team.

## 8. Translation of the original declaration of conformity C E

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive:** 2006/42/EC

**Electromagnetic compatibility:** 2014/30/EU

**Outdoor Directive:** 2000/14/EC + 2005/88/EC

**Notified body:** No. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Munich, Germany Conformity assessment procedure according to Annex VI. Sound power level  $L_{WA}$ : Measured: 93.5 dB(A) – Guaranteed: 95 dB(A)

**Pressure Vessel Directive:** 2014/29/EU

**RoHS Directive:** 2011/65/EU\* incl. the Delegated Directive (EU) 2015/863

### Applied harmonised standards:

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Device name:** Twin Cylinder Air Compressor

**Model number:** PPKOD 5010 A1

**Year of manufacture:** 09/2025

**Lot number:** IAN 494758\_2504

**Documentation officer:** Marc Stockenberger

**Place:** Forst

**Date/manufacturer's signature:** 20/08/2025

Marc Stockenberger  
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development. The manufacturer bears the sole responsibility for issuing this Declaration of Conformity.

\* The above-mentioned object of this declaration complies with the provisions of Directive 2011/65/EC of the European Parliament and Council adopted on the 8th of June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

<b>1. Einleitung</b> .....	18
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	18
1.2 Lieferumfang .....	18
1.3 Ausstattung .....	18
1.4 Technische Daten .....	19
<b>2. Sicherheitshinweise</b> .....	20
2.1 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	21
2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	21
2.3 Betrieb eines Druckbehälters (nach Druckbehälter-Richtlinie) .....	22
2.4 Restrisiken .....	22
<b>3. Bedienung des Kompressors</b> .....	23
3.1 Vor der Inbetriebnahme .....	23
3.1.1 FüÙe montieren .....	23
3.1.2 Räder montieren .....	23
3.1.3 Luftfilter montieren .....	23
3.1.4 Transportgriff montieren .....	23
3.1.5 Gerät aufstellen .....	23
3.1.6 Kompressor mit Öl füllen .....	24
3.2 Inbetriebnahme .....	24
3.2.1 Ein-/Ausschalten .....	24
3.2.2 Luftdruck-Voreinstellungen .....	24
3.2.3 Luftdruck einstellen .....	24
3.2.4 Sicherheitsventil .....	24
3.2.5 Kondenswasser ablassen .....	25
3.2.6 Überdruck ablassen (Druck anpassen) .....	25
3.2.7 Reinigung und Tausch der Luftfilter .....	25
3.2.7.1 Luftfilter demontieren .....	25
3.2.7.2 Reinigung der Druckfilter .....	25
3.2.7.3 Luftfilter montieren .....	25
3.2.8 Ölwechsel .....	25
3.2.9 Überlastschalter .....	25
<b>4. Reinigung, Instandhaltung, Transport und Lagerung durch den Benutzer</b> .....	25
4.1 Sicherheitsmaßnahmen .....	25
4.2 Wartung des Druckbehälters .....	26
4.3 Reinigung .....	26
4.4 Transport .....	26
4.5 Lagerung .....	26
4.6 Fehlerbehebung .....	27
4.7 Ersatzteilliste für sicherheitskritische Anwendungen .....	27
4.8 Teile und Verbrauchsmaterialien, die regelmäßig überprüft und ggf. ausgetauscht werden müssen: .....	27
<b>5. Entsorgung</b> .....	27
5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung .....	28
<b>6. Garantie der ROWI Germany GmbH</b> .....	28
<b>7. Service</b> .....	29
<b>8. Original-Konformitätserklärung C €</b> .....	29

# DOPPELZYLINDER-KOMPRESSOR PPKOD 5010 A1

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor dient zum Betreiben von Druckluft-Werkzeugen in der heimischen Werkstatt. Er ist dafür konzipiert, saubere, staubfreie, trockene und unbelastete Umgebungsluft anzusaugen und zu komprimieren. Die Umgebungsluft darf keine aggressiven oder brennbaren Beimengungen enthalten. Der Kompressor darf nur in geschlossenen Räumen mit ausreichender Belüftung verwendet werden. An den Kompressor können Druckluft-Werkzeuge angeschlossen werden, die zum Blasen, Schrauben, Tackern und Lackieren verwendet werden können. Dieser Kompressor ist ebenfalls geeignet für Geräte mit höherem Leistungsbedarf wie Druckluft-Schlagschrauber oder Druckluft-Meißelhämmer. Hinsichtlich der richtigen Anwendung dieser Druckluft-Werkzeuge, lesen Sie die respektiven Betriebsanleitungen. Der Kompressor und die angeschlossenen Druckluft-Werkzeuge dürfen nur von einer eingewiesenen Person betrieben werden. Für Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, sowie Kinder und Jugendliche ist der Betrieb des Kompressors und angeschlossener Druckluft-Werkzeuge verboten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Bedienungsanleitung.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Dieses Produkt ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

### 1.2 Lieferumfang


- 1 Kompressor
- 2x Rad
- 2x Radabdeckung
- 2x Standfuß
- 2x Luftfilter
  
- Montagematerial:
  - 2x Flanschmutter
  - 2x Mutter
  - 2x Kreuzschlitzschraube ⊕
  - 2x Unterlegscheibe
  - 2x Sechskantschraube M8x25
  - 2x Sechskantschraube M8x12
  
- 1x Flasche Kompressorenöl (250 ml)
  
- 1x Bedienungsanleitung


### 1.3 Ausstattung

- 1 Transportgriff
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Öl-Verschlussstopfen
- 4 Luftfilter
- 5 Druckbehälter (Kessel)
- 6 Radabdeckung
- 7 Räder
- 8 Ablassschraube (für Kondenswasser)
- 9 Standfüße
- 10 Manometer (Behälterdruck)
- 11 Sicherheitsventil
- 12 Schnellkupplung (Behälterdruck)
- 13 Druckregler
- 14 Schnellkupplung (geregelter Druck)
- 15 Manometer (geregelter Druck)
- 16 Öl-Ablassschraube / Ölstandsanzeige
- 17 Kreuzschlitzschrauben
- 18 Unterlegscheiben
- 19 Flanschmuttern
- 20 Sechskantschrauben M8x25
- 21 Muttern
- 22 Flasche Kompressorenöl
- 23 Sechskantschrauben M8x12
- 24 Überlastschalter


## 1.4 Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 V~ 50 Hz (~ Wechselstrom)  
 Bemessungsleistung: 2200 W  
 Betriebsart: S1\*  
 Schutzklasse: I

 Höchste Drehzahl des Kompressors: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Druckbehältervolumen: 50 l

 Zulässiger Höchstdruck: max. 10 bar  
 Theo. Ansaugleistung ca. 412 l/min  
 Theo. Abgabeleistung ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Schutzart: IP32\*\*

 Maße: 784 x 418 x 695 mm  
 Gesamtmasse: 41 kg

 Kompressorenöl: L-DAB 46

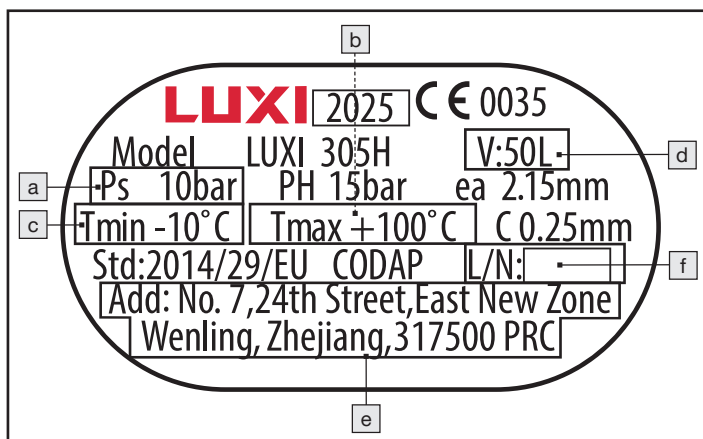
\* Dauerbetrieb bei konstanter Belastung

\*\* IP3X: Schutz gegen Eindringen von Fremdkörpern Ø > 2,5 mm.  
 Werkzeuge und Drähte fernhalten.  
 IPX2: Schutz gegen schräg fallendes Wasser (Tropfwasser),  
 15° gegenüber normaler Betriebslage.

### TYPENSCHILD



### PLAKETTE



- a) maximaler Betriebsdruck (PS in bar);
- b) maximale Betriebstemperatur (Tmax in °C);
- c) minimale Betriebstemperatur (Tmin in °C);
- d) Fassungsvermögen des Behälters (V in L);
- e) Name, eingetragener Handelsname bzw. eingetragene Handelsmarke und Anschrift des Herstellers;
- f) Baumusterkennzeichnung und Serien- bzw. Chargenkennzeichnung des Behälters.

Erläuterungen zu allen auf dem Produkt zu findenden Symbolen

	<b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Bedienungshandbuch muss gelesen werden.
	<b>ACHTUNG!</b> Vor Erstinbetriebnahme: 1- Öl auffüllen 2- Öl-Verschlussstopfen austauschen
	Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus. Das Gerät darf nur unter trockenen Umgebungsbedingungen stationiert, gelagert und betrieben werden.
	Gefahr heißer Temperaturen
	Kompressoranlage kann ohne Warnung anlaufen.
<b>IP32</b>	Schutzart
	Den Hahn nicht öffnen, bevor der Luftschlauch angeschlossen ist.
	Nicht anlassen
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen
	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen
	Garantierter Schallleistungspegel

### Lärmemissionswerte

Schalldruckpegel L<sub>DA</sub> = 73,5 dB (A)

Unsicherheit K<sub>DA</sub> = 1,89 dB

Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Unsicherheit K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Garantierter Schallleistungspegel: 95 dB (A)

Gehörschutz tragen!

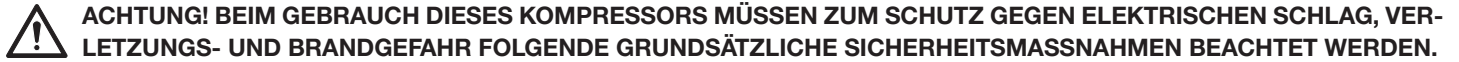
## HINWEIS

- Der in diesen Anweisungen angegebenen Lärmpegel ist entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

## WARNUNG!

- Die Lärmemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Gerätes von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

## 2. Sicherheitshinweise



### LESEN UND BEACHTEN SIE DIESE HINWEISE, BEVOR SIE DEN KOMPRESSOR BENUTZEN.

#### 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

- Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

#### 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

- Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Das Eindringen von Wasser in den Kompressor erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht. Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.

#### 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizungen, Herden, Kühlschränken).
- Ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) dient als Schutz gegen einen tödlichen Stromschlag.
- Verwenden Sie keinen Zwischenstecker.

#### 4. Halten Sie andere Personen fern.

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, nicht den Kompressor oder das Kabel berühren. Halten Sie sie, sowie Haustiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.

#### 5. Bewahren Sie Ihren Kompressor sicher auf.

- Der unbenutzte Kompressor sollte in einem trockenen, staubfreien und abgeschlossenen Raum, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgestellt werden.

#### 6. Überlasten Sie Ihren Kompressor nicht.

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

#### 7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung oder Schmuck können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wir empfehlen das Tragen von rutschfestem Schuhwerk.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

#### 8. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Tragen Sie IMMER eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske. Die Abluft des Kompressors kann Wasser, Öl, Metallpartikel und Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten.

#### 9. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel.

- Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie den Kompressor nicht am Kabel. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

#### 10. Pflegen Sie Ihren Kompressor mit Sorgfalt.

- Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten.
- Halten Sie den Griff, den Kessel und das Gehäuse trocken, sauber und frei von Öl.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung und den Stecker des Kompressors und lassen Sie diese bei Beschädigung vom Hersteller oder seinem Kundendienst ersetzen.

- Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie es, wenn dieses beschädigt ist.

#### **11. Ziehen Sie den Netzstecker.**

- Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung, vor der Wartung/Reinigung und beim Tauschen von Druckluft-Werkzeugen.

#### **12. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.**

- Vergewissern Sie sich, dass der Kompressor beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

#### **13. Benutzen Sie Verlängerungskabel bei Arbeiten im Freien.**

- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.

#### **14. Seien Sie aufmerksam.**

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie den Kompressor nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Kompressors kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

#### **15. Überprüfen Sie den Kompressor auf eventuelle Beschädigungen.**

- Vor jedem Gebrauch des Kompressors müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktion untersucht werden.
- Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Kompressors zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit es nicht anders in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen beim Kundendienst ersetzt werden. Benutzen Sie keinen Kompressor, dessen Schalter defekt ist.
- Das Betreiben eines Kompressors, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt, ist gefährlich.

#### **16. ACHTUNG!**

- Verwenden Sie den Kompressor, Zubehör, Druckluft-Werkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch des Kompressors oder Zubehörteile für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **17. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

- Dieser Kompressor entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Kompressors erhalten bleibt.

#### **18. Geräusche (Schallemissionen).**

- Während der Verwendung des Kompressors Gehörschutz tragen. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

#### **19. Austausch der Anschlussleitung.**

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **2.1 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen oder Tiere.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Ziehen Sie den Kompressor niemals am Schlauch.

### **2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Setzen Sie den Kompressor nicht dem Regen aus.
- Bei Benutzung von Spritz- und Sprühzubehör (z. B. Farbspritzpistolen) halten Sie während des Befüllens Abstand zum Gerät. Spritzen Sie nicht in Richtung des Kompressors!
- Bei niedrigen Temperaturen unter 0 °C ist der Motoranlauf verboten.

### **Warnung!**

Verstopfte Ölfilter oder ein Versagen von Ventilen führen zu mangelnder Schmierung.

- Stellen Sie sicher, dass die Ölkühleinrichtungen sauber gehalten werden und die Schutzeinrichtungen im betriebsfähigen Zustand bleiben.
- Vermeiden Sie starke Belastungen auf das Leitungssystem, indem Sie flexible Schlauchanschlüsse verwenden ,um Knickstellen zu vermeiden.
- Gefahr des Einatmens schädlicher Gase, Nebel und Dämpfe.

### **Warnung!**

Alle Schläuche und Armaturen von straßenfahrbaren Kompressoren müssen für die Benutzung auf Baustellen beim zulässigen Höchst- druck geeignet sein.

- Es ist empfohlen, dass Zuführschläuche bei Drücken über 7 bar mit einem Sicherheitskabel, z. B. einem Drahtseil ausgestattet werden sollten.

Betreiben Sie den Kompressor über eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA. Der Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Unfallverhütungsvorschriften beachten. Zusätzlich zu den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften der hiesigen Behörden berücksichtigt werden.
- Die Betriebsanleitung muss ständig in unmittelbarer Nähe des Kompressors aufbewahrt werden und dem Bedienpersonal zur Verfügung stehen.

### **WARNUNG!**

- Der Kompressor darf in möglicherweise explosionsfähiger Atmosphäre nicht eingesetzt werden. Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.
- In Bereichen, in denen gearbeitet wird, nicht essen, trinken oder rauchen.
- Nur in gut belüfteten Räumen verwenden oder für lokale Absaugung sorgen.
- Das Gerät darf nicht in feuchten oder nassen Räumen oder bei Regen verwendet werden oder in Räumen, in denen sich Farb- und/ oder Staubnebel befindet. Achten Sie darauf, dass das Gerät weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Kontakt kommt. Die kurzfristige Nutzung des Kompressors im Außenbereich bei trockenen Umgebungsbedingungen ist zulässig. Mit diesem Kompressor dürfen KEINE brennbaren Gase  $\text{Ex}$  und/oder Farb- und Staubnebel angesaugt werden.
- Kontakt mit heißen Teilen vermeiden. Berühren Sie keine heißen Teile am Gerät. Beachten Sie, dass verschiedene Komponenten Wärme speichern können und so auch nach Gebrauch des Gerätes noch zu Verbrennungen führen können.
- Bewegen Sie das Gerät ausschließlich mit Hilfe des dafür vorgesehenen Transportgriffes.

## **2.3 Betrieb eines Druckbehälters (nach Druckbehälter-Richtlinie)**

1. Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in ordnungsmäßigem Zustand zu erhalten, ordnungsmäßig zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
2. Aufsichtsbehörden können im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
3. Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Bediener oder Dritte gefährdet werden.
4. Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, kontaktieren Sie umgehend das Service-Center.

## **2.4 Restrisiken**

Auch wenn Sie diese Maschine vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieser Maschine auftreten:

- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

### **WARNUNG!**

- Diese Maschine erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

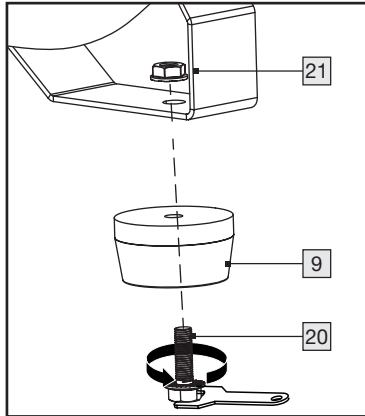
**ACHTUNG! Betreiben Sie den Kompressor zu Ihrer eigenen Sicherheit erst, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen haben. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in ständiger Nähe zum Kompressor auf.**

### 3. Bedienung des Kompressors

#### 3.1 Vor der Inbetriebnahme

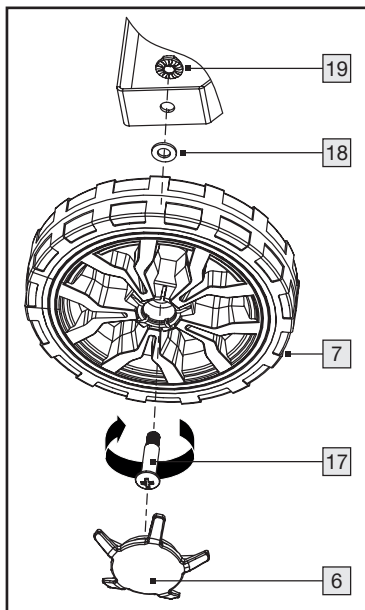
Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und alle Transportsicherungen vom Gerät. Überprüfen Sie, ob der Packungsinhalt vollständig und unbeschädigt ist. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

##### 3.1.1 FüÙe montieren



- Montieren Sie den Standfuß **9** mit der Sechskantschraube **20** und der Mutter **21** wie in der Abbildung dargestellt.
- Wiederholen Sie diese Schritte, um den zweiten Standfuß **9** zu montieren.
- Ein Maulschlüssel ist nicht im Lieferumfang enthalten.

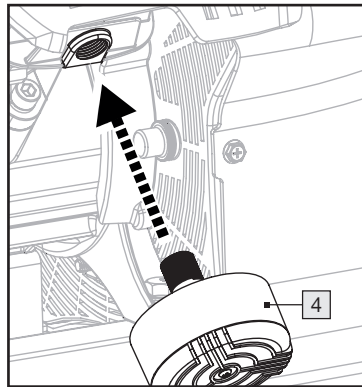
##### 3.1.2 Räder montieren



- Ein Schraubendreher  $\oplus$  ist nicht im Lieferumfang enthalten.

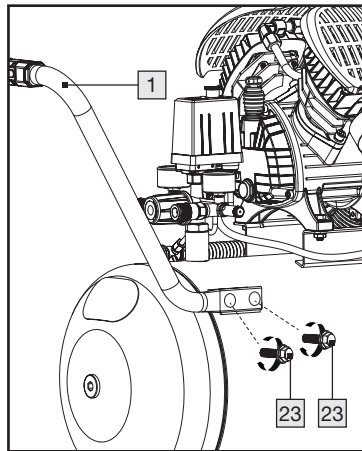
- Führen Sie die Kreuzschlitzschraube **17** durch die Bohrung im Rad **7** anschließend in die Unterscheibe **18**.
- Achten Sie darauf, dass sich das Rad **7** noch auf der Schraube **17** drehen lässt.
- Führen Sie die Kreuzschlitzschraube **17** durch die Bohrung am Radgestänge.
- Befestigen Sie das Rad **7** mit der Flanschnutter **19**.
- Abschließend verdecken Sie die Schraube **17** mit dem Radabdeckung **6**.
- Wiederholen Sie diese Schritte, um das zweite Rad **7** zu montieren.

##### 3.1.3 Luftfilter montieren



- Schrauben  $\cup$  Sie die zwei mitgelieferten Luftfilter **4** am Gerät handfest an.

##### 3.1.4 Transportgriff montieren



- Montieren Sie den Transportgriff **1** mit den Sechskantschrauben **23** wie in der Abbildung dargestellt.
- Ein Maulschlüssel ist nicht im Lieferumfang enthalten.

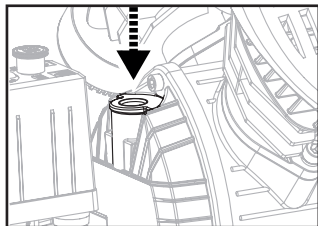
##### 3.1.5 Gerät aufstellen

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

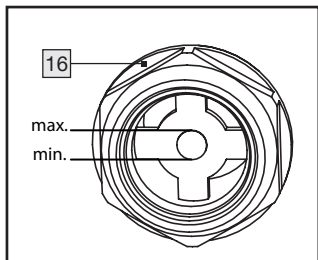
- Der Boden muss fest, flach und waagrecht sein. Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass der Netzstecker notfalls leicht abgezogen werden kann. Es wird von der Verwendung einer Kabelverlängerung abgeraten. Lange Zuleitungen können einen Spannungsabfall verursachen und somit den Motoranlauf verhindern.
- Sollten Sie dennoch eine Kabelverlängerung verwenden müssen, achten Sie darauf, dass diese nicht länger als 5 m ist und dass der Querschnitt mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> beträgt. Kabelverlängerung **IMMER** ausgerollt einsetzen!

### 3.1.6 Kompressor mit Öl füllen

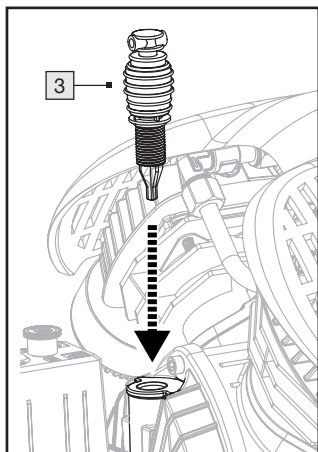
- Bei der Erstinbetriebnahme muss das Verdichterpumpengehäuse mit Öl gefüllt werden.
- Entfernen Sie den Transportdeckel der Öleinfüllöffnung.



- Füllen Sie das mitgelieferte Kompressorenöl **22** in das Verdichterpumpengehäuse.



- Der Ölstand muss sich zwischen max. und min. der Ölstandsanzeige **16** befinden wie in der Abbildung dargestellt.



- Stecken Sie nun den Öl-Verschlusstopfen **3** fest in die Öleinfüllöffnung.

#### ACHTUNG!

Überprüfen Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme!

### 3.2 Inbetriebnahme

LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG DES DRUCKLUFT-WERKZEUGS, BEVOR SIE ES AN DEN KOMPRESSOR ANSCHLIESSEN!

- Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Aus-Schalter **2** nach unten gedrückt ist. Schließen Sie nun den Kompressor an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.

### 3.2.1 Ein-/Ausschalten

- Ziehen Sie den Ein-/Aus-Schalter **2** nach oben. Der Kompressor wird eingeschaltet.



- Zum Ausschalten des Kompressors drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **2** nach unten.



### 3.2.2 Luftdruck-Voreinstellungen

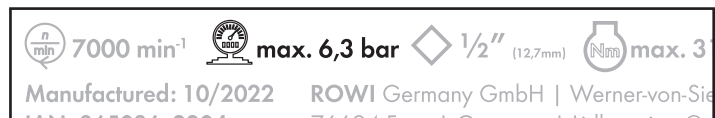
Folgende Drücke sind voreingestellt:

- Einschaltdruck: ca. 8 bar
- Ausschaltdruck: ca. 10 bar

### 3.2.3 Luftdruck einstellen

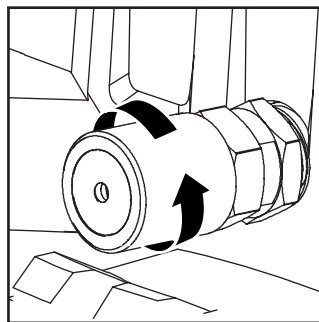
- Mit dem Druckregler **13** können Sie den gewünschten Druck einstellen (0 - 10 bar). Achten Sie dabei auf das Typenschild des anzuschließenden Druckluft-Werkzeugs!

#### BEISPIEL: Typenschild eines Druckluft-Werkzeugs



- Den tatsächlich abgegebenen Druck können Sie auf dem Manometer **15** ablesen. Dieser wird an der Schnellkupplung **14** abgegeben.
- Der tatsächliche Luftdruck im Kessel **5** wird auf dem Manometer **10** angezeigt. Dieser wird an der Schnellkupplung **12** abgegeben.

### 3.2.4 Sicherheitsventil



- Das Sicherheitsventil **11** ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters **5** eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil **11** zu verstellen oder die Verbindungssicherung zwischen der Ablassmutter und deren Kappe zu entfernen.
- Drehen Sie die Ablassmutter zum Öffnen gegen den Uhrzeigersinn  $\curvearrowright$ , um den Auslass des Sicherheitsventils **11** zu öffnen.
- Das Sicherheitsventil **11** lässt nun hörbar Luft ab. Anschließend drehen Sie die Ablassmutter wieder im Uhrzeigersinn  $\curvearrowleft$  fest.

#### HINWEIS

Wiederholen Sie diesen Prozess alle 30 Betriebsstunden oder mindestens dreimal im Jahr.

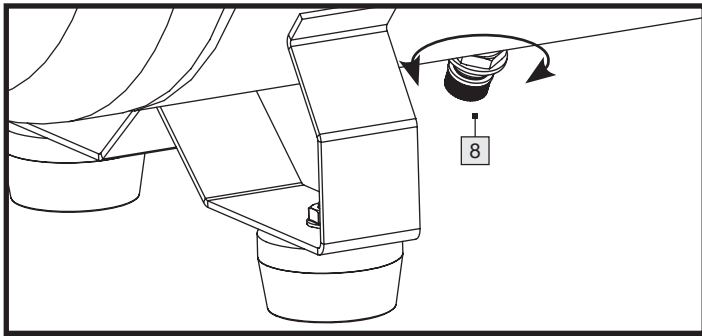
### 3.2.5 Kondenswasser ablassen

Am Boden des Kessels [5] sammelt sich Kondenswasser.

- Stellen Sie einen Behälter unter die Ablassschraube [8], um das Kondenswasser abzufangen.
- Ablassschraube [8] an der Kesselunterseite komplett öffnen ☺.
- Warten Sie, bis das Kondenswasser vollständig abgelaufen ist.
- Verschließen Sie danach die Ablassschraube [8] ☺ wieder.

#### ACHTUNG

Das Kondenswasser darf nur abgelassen werden, wenn der Kessel [5] **NICHT** unter Druck steht.



#### HINWEIS

Lassen Sie nach jedem Betrieb, mindestens jedoch einmal pro Woche, das Kondenswasser ab.

### 3.2.6 Überdruck ablassen (Druck anpassen)

- Schalten Sie den Kompressor aus.
- Verbrauchen Sie den Überdruck mit einem Druckluft-Werkzeug im Leerlauf.

### 3.2.7 Reinigung und Tausch der Luftfilter

Wenn das Gerät mit verstopften oder beschädigten Luftfiltern betrieben wird, kann es beschädigt werden.

- Reinigen Sie die Luftfilter [4] alle 50 Betriebsstunden.
- Ersetzen Sie in sauberer Umgebung die Luftfilter [4] bzw. das darin liegende Filterelement aus Schaumstoff mindestens einmal im Jahr durch Original-Ersatzteile. Eine staubige Umgebung erfordert ein häufigeres Auswechseln.

#### 3.2.7.1 Luftfilter demontieren

- Schrauben ☺ Sie den Luftfilter [4] rechts und links vom Kompressor ab.

#### 3.2.7.2 Reinigung der Druckfilter

- Reinigen Sie den Luftfilter [4] bzw. das darin liegende Filterelement aus Schaumstoff oder montieren Sie einen neuen Luftfilter.
- Blasen Sie den Luftfilter [4] mit Druckluft aus.
- Öffnen Sie den Luftfilter [4] an der Schraube im Zentrum ☺, entnehmen Sie das Filterelement aus Schaumstoff und reinigen Sie es.
- Legen Sie nun das gereinigte Filterelement wieder ein.
- Schließen Sie den Luftfilter [4] mit der Schraube ☺.

#### 3.2.7.3 Luftfilter montieren

- Schrauben ☺ Sie den gereinigten bzw. den neuen Luftfilter [4] rechts und links vom Kompressor handfest an.

### 3.2.8 Ölwechsel

- Das Öl muss nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden bzw. spätestens nach 6 Monaten.
- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass der Kompressor abgekühlt ist.
- Entfernen Sie den Öl-Verschlussstopfen [3]. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Öl-Ablassschraube [16] an der Verdichterpumpe heraus-schrauben.
- Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf.
- Falls das Öl nicht vollständig herausläuft, empfehlen wir den Kompressor ein **wenig** (<10°) zu neigen. Ist das Öl herausgelaufen, setzen Sie die Öl-Ablassschraube [16] wieder ein ☺.
- Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.

Wir empfehlen L-DAB 46 Kompressorenöl oder 15W-40 Kompressorenöl von Mobil, Castrol oder LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Überlastschalter

Der Kompressor ist mit einem Überlastschalter [24] ausgestattet. Bei Überlastung des Kompressors schaltet der Überlastschalter [24] das Gerät automatisch ab, um den Kompressor zu schützen.

Wenn der Überlastschalter [24] auslöst:

- Schalten Sie den Kompressor mit dem Ein-/Aus-Schalter [2] aus.
- Warten Sie, bis der Kompressor abgekühlt ist.
- Drücken Sie den Überlastschalter [24].
- Starten Sie den Kompressor neu.

## 4. Reinigung, Instandhaltung, Transport und Lagerung durch den Benutzer

- Reinigen und warten Sie Ihren Kompressor sorgfältig und regelmäßig. Nur so kann ein einwandfreier Betrieb und eine lange Lebensdauer gewährleistet werden.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!

### 4.1 Sicherheitsmaßnahmen

Beachten Sie bei Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten unbedingt folgende Hinweise:

- Schalten Sie den Kompressor ab, indem Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] nach unten drücken.
- Trennen Sie den Kompressor von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen. Somit ist der Kompressor von der Energieversorgung getrennt.

- Lassen Sie den Druck vom Kompressor ab, um Materialschäden zu vermeiden. Sie können z. B. eine Druckluft-Ausblaspistole an den Kompressor anschließen und somit den Druckbehälter [5] entleeren.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Das Öl muss nach 100 Betriebsstunden gewechselt werden bzw. spätestens nach 6 Monaten.
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Kompressor.
- Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn der Schlauch oder dessen Verbindungen undicht oder beschädigt sind. Versuchen Sie nicht, diese zu reparieren, sondern tauschen Sie diese aus. Schlauchschellen müssen immer fest angezogen sein. Lose Schlauchschellen können Luft unkontrolliert entweichen lassen.
- Reinigen Sie die Luftfilter [4] alle 50 Betriebsstunden und ersetzen Sie diese mindestens einmal im Jahr. Verstopfte und staubige Luftfilter können zu Beschädigungen am Kompressor führen.
- Halten Sie Kinder aber auch Tiere weit vom Funktionsbereich des Kompressors fern.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.

#### 4.2 Wartung des Druckbehälters

- Lassen Sie nach jedem Betrieb, mindestens jedoch einmal pro Woche, das Kondenswasser ab. Das Kondenswasser darf nur abgelassen werden, wenn der Kessel [5] **NICHT** unter Druck steht.
- Mindestens dreimal im Jahr das Sicherheitsventil [11] öffnen und wieder schließen. Das Sicherheitsventil [11] schützt den Kompressor. Es sichert den unter Druck stehenden Behälter [5] ab. Sobald die Luft im Behälter [5] den maximal zulässigen Betriebsdruck erreicht bzw. überschreitet, öffnet sich das Sicherheitsventil [11] und lässt die Druckluft entweichen und senkt dadurch den Druck im Kompressor.

#### 4.3 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät ausschließlich im ausgeschalteten und kalten Zustand.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Sie können ebenfalls mithilfe einer Druckluft-Ausblaspistole (bei niedrigem Druck) Staubablagerungen entfernen.

#### 4.4 Transport

- Mit dem Transportgriff [1] kann der Kompressor auf den Rädern [7] transportiert werden.
- Transportieren Sie den Kompressor niemals, wenn der Druckbehälter [5] unter Druck steht.

#### 4.5 Lagerung

- Zum Schutz vor Verunreinigungen sollte der Kompressor nach jedem Gebrauch abgedeckt werden. Die Verpackung kann zur Lagerung des Kompressors eingesetzt werden.
- Decken Sie den Kompressor erst ab, wenn er vollständig abgekühlt ist.
- Bewahren Sie den Kompressor und seine Bedienungsanleitung zusammen auf. Lagern Sie die Maschine an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Lagern Sie den Kompressor niemals, wenn der Druckbehälter [5] unter Druck steht.
- Ölflasche [22] kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

## 4.6 Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Der Motor springt nicht an.	Keine oder zu niedrige Spannung.	Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in der Steckdose steckt. Überprüfen Sie die Sicherung und wechseln Sie diese ggf. aus. Überprüfen Sie die Netzspannung.
	Außentemperatur zu niedrig.	Für +5 °C Umgebungstemperatur sorgen.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Betätigen Sie den Ein-/Aus-Schalter [2] auf Position „I“, um den Kompressor einzuschalten.
	Es befindet sich zu wenig Öl im Pumpensystem.	Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.
	Das Verlängerungskabel ist zu lang oder zu dünn.	Ersetzen Sie das Verlängerungskabel (mind. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m lang).
	Der Motor ist überhitzt. Überlastschalter [24] wurde ausgelöst.	Kompressor abkühlen lassen und Überlastschalter [24] drücken. Kompressor neustarten.
Ungewöhnliche Geräusche	Die Druckluft-Verbindungen sind lose.	Überprüfen Sie sämtliche Verbindungsteile und ziehen Sie diese bei Bedarf vorsichtig nach.
Starke Schwingungen	Die Druckluft-Verbindungen sind lose.	Kompressor warten und instandhalten.
Der Kompressor schaltet häufig ein.	Der Kompressor ist überlastet.	Beachten Sie die Herstellerhinweise Ihres Werkzeuges bzw. Ihrer Geräte, insbesondere bzgl. der benötigten Druckluftmenge.
	Zu viel Kondenswasser im Kessel [5].	Entleeren Sie den Kessel [5] regelmäßig.
Der Kompressor läuft ohne Unterbrechung / Kompressor erreicht den Ausschaltdruck nicht.	Angeschlossene Druckluft-Werkzeuge und -Geräte haben einen zu hohen Luftverbrauch.	Beachten Sie die Hersteller-Hinweise Ihres Druckluft-Werkzeuges insbesondere bzgl. der benötigten Druckluftmenge.
	Schnellkupplungen [12] & [14] sind undicht.	Schnellkupplungen [12] & [14] überprüfen, ggf. ersetzen.
	Druckluft-Verbindungen sind undicht.	Druckluft-Schlauch und -Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen.

## 4.7 Ersatzteilliste für sicherheitskritische Anwendungen

- [3] Öl-Verschlussstopfen
- [4] Luftfilter
- [8] Ablassschraube für Kondenswasser
- [11] Sicherheitsventil
- [12] & [14] Schnellkupplung

## 4.8 Teile und Verbrauchsmaterialien, die regelmäßig überprüft und ggf. ausgetauscht werden müssen:

- Druckbehälter
- Ablassschraube für Kondenswasser
- Schlauchverbindungen & Schnellkupplungen
- Räder und Standfüße
- Netzanschlussleitung und Netzstecker
- Sicherheitsventil
- Luftfilter & Filterelemente

## 5. Entsorgung

- Gerät, Zubehör und Verpackung\* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.



Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

**Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.** Entsorgen Sie das Produkt nicht im Hausmüll, sondern über kommunale Sammelstellen zur stofflichen Verwertung! Sie sind verpflichtet, Altgeräte einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen.

Möglichkeiten zur **kostenlosen** Entsorgung bzw. Rückgabe des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung, im Internet sowie im Laden selbst, wo Sie dieses Gerät erworben haben. Unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, ist LIDL zur un-

entgeltlichen Rücknahme von bis zu drei Altgeräten verpflichtet, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Achten Sie darauf, dass Sie für die Löschung sämtlicher personenbezogener Daten von Ihrem Altgerät selbst verantwortlich sind.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/ 80–98: Verbundstoffe.

## 5.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

\* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter **5** enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht bei einer entsprechenden Sammelstelle.

## 6. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494758\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494758\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## 7. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 494758\_2504**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 8. Original-Konformitätserklärung (CE)

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG

**Elektromagnetische Verträglichkeit:** 2014/30/EU

**Outdoor-Richtlinie:** 2000/14/EG + 2005/88/EG

**Benannte Stelle:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Deutschland  
Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI. Schalleistungspegel  $L_{WA}$ : Gemessen: 93,5 dB(A) – Garantiert: 95 dB(A)

**Druckbehälterrichtlinie:** 2014/29/EU

**RoHS-Richtlinie:** 2011/65/EU\* inkl. der delegierten Richtlinie (EU) 2015/863

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

**Gerätebezeichnung:** Doppelzylinder-Kompressor

**Modellnummer:** PPKOD 5010 A1

**Herstellungsjahr:** 09/2025

**Losnummer:** IAN 494758\_2504

**Dokumentationsverantwortlicher:** Marc Stockenberger

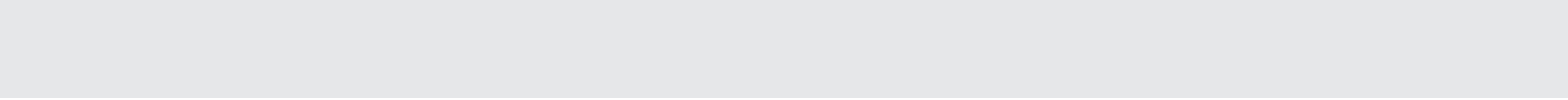
**Ort:** Forst

**Datum/Herstellerunterschrift:** 20.08.2025

Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



<b>1. Introduction</b> .....	32
1.1 Utilisation conforme .....	32
1.2 Contenu de la livraison .....	32
1.3 Équipement .....	32
1.4 Données techniques .....	33
<b>2. Consignes de sécurité</b> .....	34
2.1 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	35
2.2 Consignes de sécurité supplémentaires .....	35
2.3 Fonctionnement d'un réservoir d'air comprimé (selon la directive sur les réservoirs d'air comprimé) .....	36
2.4 Risques résiduels .....	36
<b>3. Utilisation du compresseur</b> .....	37
3.1 Avant la mise en service .....	37
3.1.1 Montage des pieds .....	37
3.1.2 Montage des roues .....	37
3.1.3 Montage des filtres à air .....	37
3.1.4 Monter la poignée de transport .....	37
3.1.5 Installer l'appareil .....	37
3.1.6 Remplir le compresseur d'huile .....	37
3.2 Mise en service .....	38
3.2.1 Démarrer/éteindre .....	38
3.2.2 Préréglage de la pression d'air .....	38
3.2.3 Régler la pression de l'air .....	38
3.2.4 Soupape de sécurité .....	38
3.2.5 Évacuer l'eau de condensation .....	38
3.2.6 Relâcher la surpression (adapter la pression) .....	39
3.2.7 Nettoyage et remplacement des filtres à air .....	39
3.2.7.1 Démontage des filtres à air .....	39
3.2.7.2 Nettoyage des filtres sous pression .....	39
3.2.7.3 Montage des filtres à air .....	39
3.2.8 Vidange d'huile .....	39
3.2.9 Disjoncteur de surcharge .....	39
<b>4. Nettoyage, maintenance, transport et stockage par l'utilisateur</b> .....	39
4.1 Mesures de sécurité .....	39
4.2 Maintenance du réservoir d'air comprimé .....	40
4.3 Nettoyage .....	40
4.4 Transport .....	40
4.5 Stockage .....	40
4.6 Résolution de problèmes .....	41
4.7 Liste des pièces de rechange pour les applications critiques en matière de sécurité .....	41
4.8 Pièces et consommables à vérifier régulièrement et à remplacer si nécessaire : .....	41
<b>5. Mise au rebut</b> .....	42
5.1 Impact environnemental et mise au rebut du matériel .....	42
<b>6. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France</b> .....	42
<b>7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique</b> .....	43
<b>8. Service</b> .....	43
<b>9. Traduction de la Déclaration de conformité originale C E</b> .....	44

# COMPRESSEUR À DOUBLE CYLINDRE - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez choisi un produit de haute qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Familiarisez-vous avec toutes les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Si vous transmettez le produit à un tiers, remettez-lui tous les documents le concernant.

### 1.1 Utilisation conforme

Le compresseur sert à faire fonctionner des outils à air comprimé chez vous, dans votre propre atelier. Il est conçu pour aspirer et comprimer de l'air ambiant propre, sans poussière, sec et non pollué. L'air ambiant ne doit pas contenir de substances agressives ou inflammables. Le compresseur ne doit être utilisé que dans des espaces fermés et suffisamment aérés. Des outils à air comprimé peuvent être raccordés au compresseur et utilisés pour souffler, visser, agraffer et peindre. Ce compresseur convient également aux appareils nécessitant une puissance plus élevée, comme les clés à chocs pneumatiques ou les marteaux burineurs pneumatiques. Afin d'utiliser correctement ces outils à air comprimé, veuillez lire les modes d'emploi respectifs. Le compresseur et les outils à air comprimé raccordés ne doivent être utilisés que par une personne formée à cet effet. L'utilisation du compresseur et des outils à air comprimé raccordés est interdite aux personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ainsi qu'aux enfants et aux adolescents. L'utilisation conforme implique également le respect de toutes les indications contenues dans ce mode d'emploi.

Toute autre utilisation ou modification du produit sera considérée comme non conforme et entraînera des grands risques d'accident. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Les produits sont uniquement destinés à un usage privé et ne peuvent pas être utilisés à des fins commerciales ou industrielles.

### 1.2 Contenu de la livraison

- 1 Compresseur
- 2x Roues
- 2x Couvre-roue
- 2x Pieds supports
- 2x Filtre à air
  
- Matériel de montage :
  - 2x Écrous à bride
  - 2x Écrous
  - 2x Vis cruciformes ⊕
  - 2x Rondelles
  - 2x Vis à tête hexagonale M8x25
  - 2x Vis à tête hexagonale M8x12
  
- 1x Bouteille d'huile pour compresseur (250 ml)
  
- 1x Mode d'emploi

### 1.3 Équipement

- 1 Poignée de transport
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Bouchon d'huile
- 4 Filtre à air
- 5 Réservoir d'air comprimé (cuve)
- 6 Couvre-roue
- 7 Roues
- 8 Vis de purge (pour eau de condensation)
- 9 Pieds supports
- 10 Manomètre (pression du réservoir)
- 11 Soupape de sécurité
- 12 Raccord rapide (pression du réservoir)
- 13 Régulateur de pression
- 14 Raccord rapide (pression contrôlée)
- 15 Manomètre (pression contrôlée)
- 16 Bouchon de vidange d'huile/indicateur de niveau d'huile
- 17 Vis cruciformes
- 18 Rondelles
- 19 Écrous à bride
- 20 Vis à tête hexagonale M8x25
- 21 Écrous
- 22 Bouteille d'huile pour compresseur
- 23 Vis à tête hexagonale M8x12
- 24 Disjoncteur de surcharge

## 1.4 Données techniques

Tension assignée : 230 V~ 50 Hz (~ courant alternatif)  
 Puissance assignée : 2200 W  
 Mode opérationnel : S1\*  
 Classe de protection: I



Vitesse de rotation maximale du compresseur : 2850 min<sup>-1</sup>

Capacité du réservoir d'air comprimé : 50 l



Pression maximale admissible : max. 10 bar  
 Puissance d'aspiration (théo.) env. 412 l/min  
 Puissance de sortie (théo.) env. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Degré de protection : IP32\*\*



Dimensions : 784 x 418 x 695 mm  
 Masse totale : 41 kg



Huile pour compresseur : L-DAB 46

\* Fonctionnement continu avec charge constante

\*\* IP3X : Protection contre la pénétration de corps étrangers  
 $\varnothing > 2,5$  mm.

Tenir les outils et les fils métalliques à distance.

IPX2 : Protection contre les chutes d'eau obliques (gouttes d'eau), 15° par rapport à la position d'utilisation normale.

### PLAQUE SIGNALÉTIQUE

**/// PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **/// PARKSIDE PERFORMANCE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### PLAQUE

**LUXI 2025** CE 0035

Model LUXI 305H V:50L-

Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm

Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) pression de service maximale (PS en bars) ;
- b) température maximale de fonctionnement (T. max. en °C) ;
- c) température minimale de fonctionnement (T. min. en °C) ;
- d) contenance du réservoir (V en L) ;
- e) nom, nom commercial enregistré ou marque commerciale enregistrée et adresse du fabricant ;
- f) marquage du modèle et marquage de la série ou du lot du réservoir.

### Explications de tous les symboles présents sur le produit

	<b>AVERTISSEMENT</b> Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Le manuel d'utilisation doit être lu.
	<b>ATTENTION !</b> Avant la première mise en service : 1- remplir l'huile 2- remplacez le bouchon d'huile.
	N'exposez pas la machine à la pluie. L'appareil ne doit être stationné, stocké et utilisé que dans des conditions ambiantes sèches.
	Risque de températures élevées
	Le compresseur peut démarrer sans avertissement.
<b>IP32</b>	Degré de protection
	Ne pas ouvrir le robinet avant d'avoir raccordé le tuyau d'air.
	Ne pas garder allumé
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de protection
	Niveau de puissance sonore garanti <b>95 dB</b>

### Valeurs d'émission sonore

Niveau de pression sonore  $L_{pA} = 73,5$  dB (A)

Incertitude  $K_{pA} = 1,89$  dB

Niveau de puissance sonore  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Incertitude  $K_{WA} = 1,89$  dB

Niveau de puissance sonore garanti : 95 dB (A)

Porter une protection auditive !

## REMARQUE

- Les niveaux de bruit et de vibrations indiqués dans ces instructions ont été mesurés conformément à une méthode de mesure normalisée et peuvent être utilisés pour comparer des appareils.

## AVERTISSEMENT !

- Les émissions de bruit et de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'appareil peuvent s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'appareil est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

## 2. Consignes de sécurité



**Attention ! Lors de l'utilisation de ce compresseur, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être respectées pour se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessures et d'incendie.**

### LISEZ ET RESPECTEZ CES CONSIGNES AVANT D'UTILISER LE COMPRESSEUR.

#### 1. Maintenez votre espace de travail en ordre.

- Des zones de travail encombrées ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.

#### 2. Tenez compte des influences environnementales.

- N'exposez pas le compresseur à la pluie.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé. La pénétration d'eau dans le compresseur augmente le risque d'électrocution.
- Veillez à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- N'utilisez pas le compresseur dans un endroit présentant un risque d'incendie ou d'explosion. Les points de feu, les sources lumineuses non protégées ou les machines produisant des étincelles ne doivent pas être présents ou utilisés.

#### 3. Protégez-vous contre l'électrocution.

- Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre (par ex. tubes, chauffages, cuisinières, réfrigérateurs).
- Un interrupteur à courant différentiel résiduel (disjoncteur FI) sert de protection contre une électrocution mortelle.
- N'utilisez pas de fiche intermédiaire.

#### 4. Tenez les autres personnes à distance.

- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, toucher le compresseur ou le câble. Tenez-les, ainsi que les animaux domestiques, à l'écart de votre espace de travail.

#### 5. Conservez votre compresseur dans un endroit sûr.

- Le compresseur non utilisé doit être rangé dans un endroit sec, exempt de poussière et fermé à clé, hors de portée des enfants.

#### 6. Ne surchargez pas votre compresseur.

- Vous travaillez mieux et de manière plus sécurisée sur la plage de puissance indiquée.

#### 7. Portez des vêtements de travail appropriés.

- Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Éloignez les vêtements et les gants des pièces en mouvement. Les vêtements amples ou les bijoux peuvent être saisis par les pièces en mouvement.
- Nous recommandons le port de chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.

#### 8. Portez un équipement de protection individuelle.

- Portez TOUJOURS des lunettes de protection et une protection auditive.
- Utilisez un masque respiratoire pour les travaux générant de la poussière. L'air d'échappement du compresseur peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés provenant du compresseur.

#### 9. N'utilisez le câble à aucune autre fin.

- N'utilisez pas le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant. Ne tirez pas le compresseur par le câble. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

#### 10. Entretenez votre compresseur avec soin.

- Maintenez votre compresseur propre pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Maintenez la poignée, la cuve et le boîtier secs, propres et exempts d'huile.
- Respectez les instructions d'entretien.
- Contrôlez régulièrement le câble de raccordement et la fiche du compresseur et, s'ils sont endommagés, faites-les remplacer par le fabricant ou son service après-vente.
- Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est endommagée.

### 11. Débranchez la fiche d'alimentation.

- Débranchez le compresseur de l'alimentation électrique, avant l'entretien/le nettoyage et lors du remplacement d'outils pneumatiques.

### 12. Évitez tout démarrage involontaire.

- Assurez-vous que le compresseur est éteint lorsque vous branchez la fiche à la prise de courant.

### 13. Utilisez des rallonges électriques lorsque vous travaillez à l'extérieur.

- Utilisez uniquement des rallonges adaptées pour une utilisation à l'extérieur.

### 14. Soyez attentif.

- Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en travaillant. N'utilisez pas le compresseur si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation du compresseur peut entraîner de graves blessures.

### 15. Vérifiez l'absence de dommages sur le compresseur.

- Avant chaque utilisation du compresseur, les dispositifs de protection ou les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour s'assurer de leur bon fonctionnement.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ou que des pièces ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement irréprochable du compresseur.
- Les dispositifs de protection et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier spécialisé agréé, sauf indication contraire dans ce manuel d'utilisation.
- Les commutateurs endommagés doivent être remplacés par le service après-vente. N'utilisez pas un compresseur dont le commutateur est défectueux.
- L'utilisation d'un compresseur dont le commutateur ne peut pas être activé ou désactivé est dangereuse.

### 16. ATTENTION !

- Utilisez le compresseur, les accessoires, les outils pneumatiques, etc. conformément aux présentes instructions ou aux recommandations ou indications du fabricant. L'utilisation du compresseur ou d'accessoires à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été conçus peut engendrer des situations dangereuses.

### 17. Faites réparer votre outil électrique exclusivement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine.

- Ce compresseur est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Les réparations doivent impérativement être effectuées par un électricien spécialisé. Cela permet de garantir que la sécurité du compresseur est maintenue.

### 18. Bruits (émissions sonores).

- Porter une protection auditive pendant l'utilisation du compresseur. L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.

### 19. Remplacement du câble de raccordement.

- Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

## 2.1 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou lors de l'exécution de travaux de réparation, il convient de toujours fermer l'arrivée d'air, de mettre le tuyau d'air hors pression et de débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes ou des animaux.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou desserrés.
- L'air froid doit être éloigné des mains.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Ne tirez pas le compresseur par le câble.

## 2.2 Consignes de sécurité supplémentaires

- N'exposez pas le compresseur à la pluie.
- Si vous utilisez des accessoires de pulvérisation (par ex. des pistolets à peinture), tenez-vous à distance de l'appareil pendant le remplissage. Ne pulvérisez pas en direction du compresseur !

- En cas de températures basses, inférieures à 0 °C, le démarrage du moteur est interdit.

#### **AVERTISSEMENT !**

Des filtres à huile bouchés ou une défaillance des soupapes entraînent un manque de lubrification.

- Veillez à ce que les dispositifs de refroidissement de l'huile soient maintenus propres et que les dispositifs de protection restent en état de fonctionnement.
- Évitez de soumettre le système de tuyauterie à de fortes contraintes en utilisant des raccords de tuyaux flexibles afin d'éviter les coudes.
- Risque d'inhalation de gaz, brouillards et vapeurs nocifs.

#### **AVERTISSEMENT !**

Tous les tuyaux et raccords des compresseurs routiers doivent être adaptés à l'utilisation sur les chantiers à la pression maximale autorisée.

- Il est recommandé que les tuyaux d'alimentation soient équipés d'un câble de sécurité, par exemple un câble métallique, lorsque la pression est supérieure à 7 bars.

Faites fonctionner le compresseur via un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA. L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants de défaut réduit le risque de choc électrique.

- Respecter les règles de prévention des accidents. En plus des instructions contenues dans ce mode d'emploi, les consignes générales de sécurité et règles de prévention des accidents des autorités locales doivent être respectées.
- Le mode d'emploi doit être gardé en permanence à proximité immédiate du compresseur et être à la disposition du personnel de service.

#### **AVERTISSEMENT !**

- Le compresseur ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive. Les points de feu, les sources lumineuses non protégées ou les machines produisant des étincelles ne doivent pas être présents ou utilisés.
- Ne pas manger, ni boire, ni fumer dans les zones de travail.
- Utiliser uniquement dans des locaux bien ventilés ou prévoir une aspiration locale.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux humides ou mouillés, sous la pluie ou dans des locaux où se trouvent des nuages de peinture et/ou de poussière. Assurez-vous que l'appareil n'entre pas en contact avec de l'eau ou de l'humidité ni pendant le fonctionnement ni pendant le stockage. L'utilisation à court terme du compresseur à l'extérieur dans des conditions ambiantes sèches est autorisée. Ce compresseur ne doit PAS aspirer de gaz inflammables (Ex) et/ou de nuages de peinture ou de poussière.
- Éviter tout contact avec des pièces chaudes. Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil. Notez que différents composants peuvent emmagasiner de la chaleur et ainsi provoquer des brûlures, même après l'utilisation de l'appareil.
- Déplacez l'appareil uniquement à l'aide de la poignée de transport prévue à cet effet.

### **2.3 Fonctionnement d'un réservoir d'air comprimé (selon la directive sur les réservoirs d'air comprimé)**

1. Toute personne qui fait fonctionner un réservoir d'air comprimé est tenue de le maintenir en bon état, de l'exploiter correctement, de le surveiller, d'effectuer sans délai les travaux de réparation nécessaires et de prendre les mesures de sécurité nécessaires selon les circonstances.
2. Dans des cas particuliers, les autorités de contrôle peuvent ordonner les mesures de surveillance nécessaires.
3. Un réservoir d'air comprimé ne doit pas être utilisé s'il présente des défauts susceptibles de mettre en danger les opérateurs ou des tiers.
4. Le réservoir d'air comprimé doit être contrôlé régulièrement pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé, par exemple par la rouille. Si vous constatez des dommages, contactez immédiatement le centre de service après-vente.

### **2.4 Risques résiduels**

Même si vous utilisez cette machine correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cette machine peuvent survenir :

- Lésions pulmonaires si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.
- Lésions auditives si aucune protection auditive appropriée n'est portée.

#### **AVERTISSEMENT !**

- Pendant son fonctionnement, cette machine génère un champ électromagnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Dans le but de réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine.

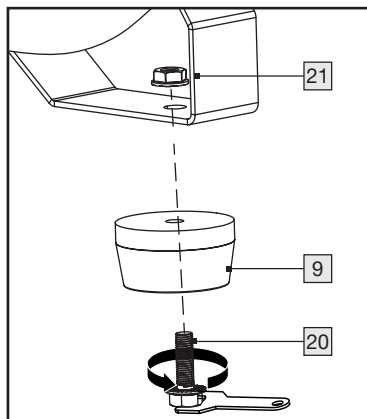
**ATTENTION !** Pour votre propre sécurité, n'utilisez pas le compresseur avant d'avoir lu les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi à proximité immédiate du compresseur.

## 3. Utilisation du compresseur

### 3.1 Avant la mise en service

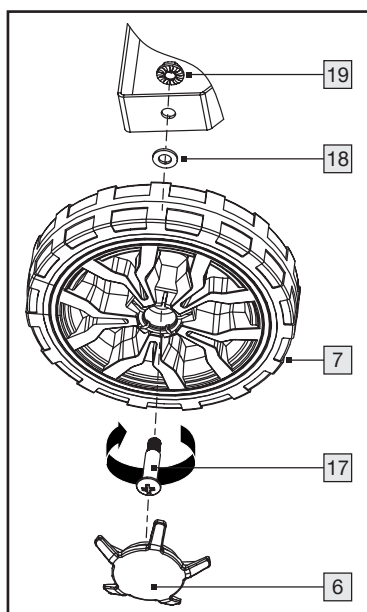
Retirez tous les emballages et toutes les sécurités de transport de l'appareil. Vérifiez que le contenu de l'emballage est complet et non endommagé. Conservez l'emballage jusqu'à l'expiration de la garantie, si possible.

#### 3.1.1 Montage des pieds



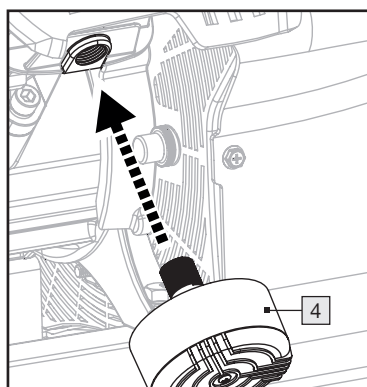
- Montez le pied support **9** à l'aide de la vis à tête hexagonale **20** et de l'écrou **21** comme indiqué sur l'illustration.
- Répétez ces étapes pour monter le deuxième pied support **9**.
- La livraison ne contient pas de clé à fourche.

#### 3.1.2 Montage des roues



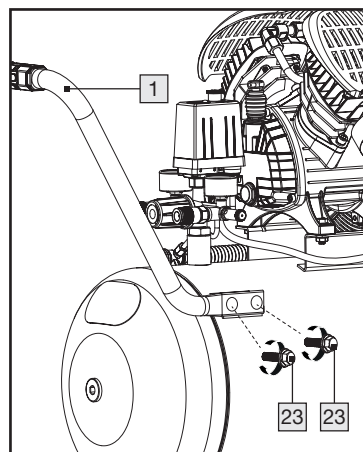
- Insérez la vis cruciforme **17** à travers la perforation de la roue **7** puis dans la rondelle **18**.
- Assurez-vous que la roue **7** peut encore tourner sur la vis **17**.
- Insérez la vis de roue **17** dans le trou de la tringlerie de la roue.
- Fixez la roue **7** à l'aide de l'écrou à bride **19**.
- Pour finir, cachez la vis **17** avec le cache-roue **6**.
- Répétez ces étapes pour monter la deuxième roue **7**.
- La livraison  $\oplus$  ne contient pas de tournevis.

#### 3.1.3 Montage des filtres à air



- Vissez manuellement  $\cup$  les deux filtres à air **4** fournis sur l'appareil.

#### 3.1.4 Monter la poignée de transport



- Montez la poignée de transport **1** avec les vis à tête hexagonale **23** comme indiqué sur la figure.
- Une clé à fourche n'est pas comprise dans la livraison.

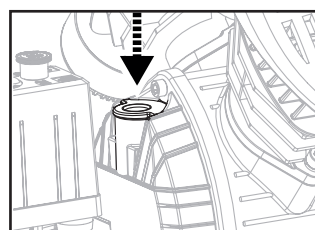
#### 3.1.5 Installer l'appareil

Pour un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil, l'endroit où il est installé doit satisfaire aux exigences suivantes :

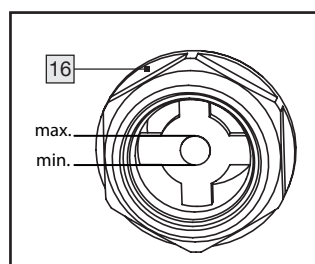
- Le sol doit être ferme, plat et horizontal. Ne placez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide, ni près de matériaux inflammables.
- La prise de courant doit être accessible pour pouvoir, si nécessaire, débrancher facilement la prise secteur. Il est déconseillé d'utiliser une rallonge de câble. De longs câbles d'alimentation peuvent provoquer une chute de tension et empêcher ainsi le démarrage du moteur.
- Si toutefois vous devez utiliser une rallonge de câble, veillez à ce qu'elle ne dépasse pas 5 m de long et que sa section soit d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. La rallonge de câble doit **TOUJOURS** être utilisée déroulée !

#### 3.1.6 Remplir le compresseur d'huile

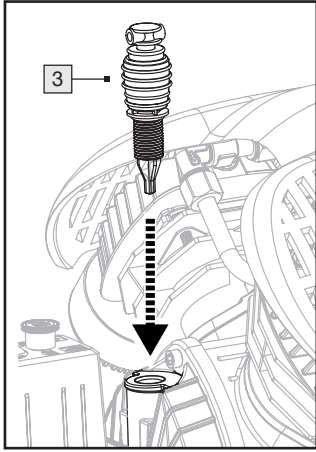
- Lors de la première mise en service, le boîtier de la pompe du compresseur doit être rempli d'huile.
- Retirez le couvercle de transport de l'orifice de remplissage d'huile.



- Remplissez le boîtier de la pompe du compresseur avec l'huile pour compresseur **22** fournie.



- Le niveau d'huile doit se situer entre max. et min. de l'indicateur de niveau d'huile **16**.



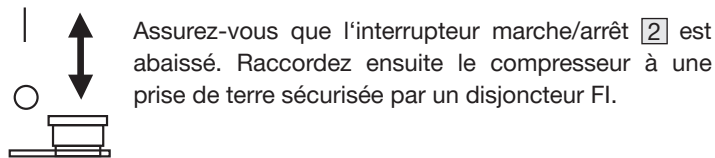
- Insérez ensuite fermement le bouchon d'huile [3] dans l'orifice de remplissage d'huile.

### ATTENTION !

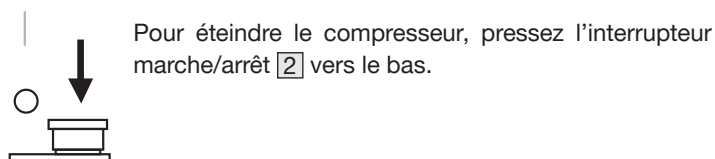
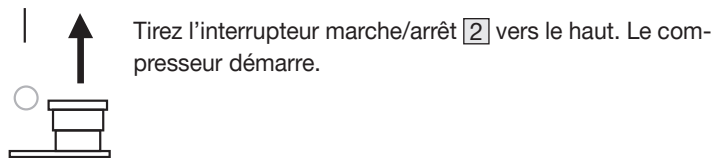
Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service !

### 3.2 Mise en service

LISEZ LE MODE D'EMPLOI DE L'OUTIL À AIR COMPRIMÉ AVANT DE LE BRANCHER AU COMPRESSEUR !



#### 3.2.1 Démarrer/éteindre



#### 3.2.2 Préréglage de la pression d'air

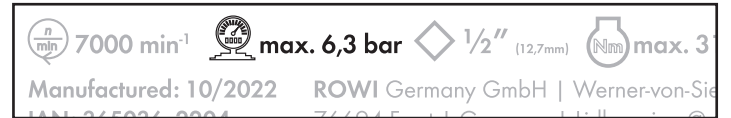
Les pressions suivantes sont prédéfinies :

- Pression d'enclenchement : env. 8 bars
- Pression d'arrêt : env. 10 bars

#### 3.2.3 Régler la pression de l'air

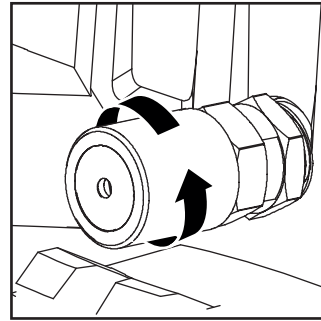
- Avec le régulateur de pression [13], vous pouvez régler la pression souhaitée (0 -10 bars). Prêtez bien attention à la plaque signalétique de l'outil à air comprimé à raccorder !

### EXEMPLE : plaque signalétique d'un outil pneumatique



- Vous pouvez lire la pression effectivement délivrée sur le manomètre [15]. Celle-ci est délivrée au niveau du raccord rapide [14].
- La pression d'air effective dans la cuve [5] est indiquée sur le manomètre [10]. Celle-ci est délivrée au niveau du raccord rapide [12].

#### 3.2.4 Soupape de sécurité



- La soupape de sécurité [11] est réglée sur la pression maximale admissible du réservoir de pression [5]. Il est interdit de dérégler la soupape de sécurité [11] ou d'enlever la sécurité de connexion entre l'écrou de vidange et son bouchon.
- Pour ouvrir la sortie de la soupape de sécurité [11], tournez l'écrou de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ⤴.
- La soupape de sécurité [11] laisse alors échapper de l'air de manière audible. Ensuite, resserrez l'écrou de vidange en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ⤵.

### REMARQUE

Répétez ce processus toutes les 30 heures de fonctionnement ou au moins trois fois par an.

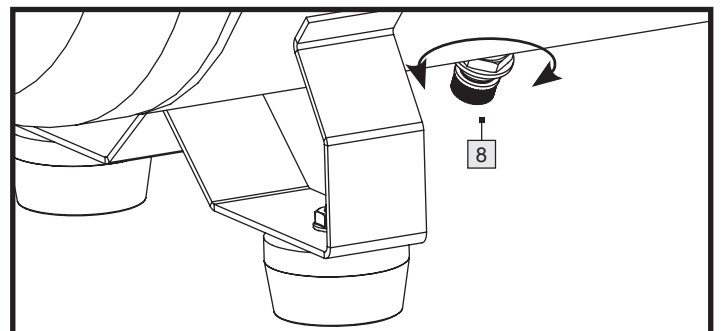
#### 3.2.5 Évacuer l'eau de condensation

De l'eau de condensation s'accumule au fond de la cuve [5].

- Placez un récipient sous le vis de purge [8] pour recueillir l'eau de condensation.
- Ouvrir complètement la vis de purge [8] sur la partie inférieure de la cuve ⤴.
- Attendez que l'eau de condensation se soit complètement écoulée.
- Refermez ensuite la vis de purge [8] ⤵.

### ATTENTION

L'eau de condensation ne doit être évacuée que si la cuve [5] n'est PAS sous pression.



### REMARQUE

Évacuez l'eau de condensation après chaque utilisation, cela dit, au moins une fois par semaine.

### 3.2.6 Relâcher la surpression (adapter la pression)

- Éteignez le compresseur.
- Consommez la surpression avec un outil à air comprimé en marche à vide.

### 3.2.7 Nettoyage et remplacement des filtres à air

Si l'appareil est utilisé avec des filtres à air bouchés ou endommagés, il peut être endommagé.

- Nettoyez les filtres à air [4] toutes les 50 heures de fonctionnement.
- Dans un environnement propre, remplacez les filtres à air [4] ou l'élément filtrant en mousse qui s'y trouve par des pièces de rechange d'origine au moins une fois par an. Un environnement poussiéreux implique un remplacement plus fréquent.

#### 3.2.7.1 Démontage des filtres à air

- Dévissez ∪ le filtre à air [4] à droite et à gauche du compresseur.

#### 3.2.7.2 Nettoyage des filtres sous pression

- Nettoyez le filtre à air [4] ou l'élément filtrant en mousse qui s'y trouve ou montez un nouveau filtre à air.
- Soufflez le filtre à air [4] avec de l'air comprimé.
- Ouvrez le filtre à air [4] par la vis au centre ∪, retirez l'élément filtrant en mousse et nettoyez-le.
- Remettez ensuite l'élément filtrant nettoyé en place.
- Fermez le filtre à air [4] avec la vis ∪.

#### 3.2.7.3 Montage des filtres à air

- Vissez ∪ le filtre à air nettoyé ou le nouveau filtre à air [4] à droite et à gauche du compresseur en le serrant manuellement.

### 3.2.8 Vidange d'huile

- L'huile doit être changée après 100 heures de fonctionnement ou au plus tard après 6 mois.
- Éteignez le moteur et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant. Assurez-vous que le compresseur a refroidi.
- Retirez le bouchon d'huile [3]. Après avoir évacué la pression d'air éventuellement présente, vous pouvez dévisser le bouchon de vidange d'huile [16] sur la pompe du compresseur.
- Pour éviter que l'huile ne s'écoule de manière incontrôlée, maintenez une petite gouttière en tôle dessous et récupérez l'huile dans un récipient.
- Si l'huile ne s'écoule pas complètement, nous recommandons d'incliner légèrement le compresseur (<10°). Si l'huile s'est écoulée, remettez le bouchon de vidange d'huile [16] en place ∪.
- Éliminez l'huile usagée dans un centre de collecte approprié pour les huiles usagées.

Nous recommandons L-DAB 46 huile pour compresseur ou l'huile pour compresseur 15W-40 de Mobil, Castrol ou LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Disjoncteur de surcharge

Le compresseur est équipé d'un interrupteur de surcharge [24]. En cas de surcharge du compresseur, l'interrupteur de surcharge [24] arrête automatiquement l'appareil afin de protéger le compresseur.

Lorsque le disjoncteur de surcharge [24] se déclenche :

- Éteignez le compresseur à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt [2].
- Attendez que le compresseur ait refroidi.
- Appuyez sur le disjoncteur de surcharge [24].
- Redémarrez le compresseur.

## 4. Nettoyage, maintenance, transport et stockage par l'utilisateur

- Nettoyez et entretenez soigneusement et régulièrement votre compresseur. C'est la seule manière de garantir un parfait fonctionnement et une longue durée de vie.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actionnements, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !

### 4.1 Mesures de sécurité

Lors des travaux de maintenance et de nettoyage, respectez impérativement les consignes suivantes :

- Éteignez le compresseur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt [2] vers le bas.
- Débranchez le compresseur de l'alimentation électrique en retirant la prise secteur. Le compresseur est ainsi séparé de l'alimentation en énergie.
- Relâchez la pression du compresseur pour éviter d'endommager le matériel. Par exemple, vous pouvez raccorder un pistolet de soufflage d'air comprimé au compresseur et ainsi vider le réservoir d'air comprimé [5].
- Respectez les consignes de mise au rebut indiquées dans ce mode d'emploi. Une mise au rebut inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des dépôts de substances dangereuses (liés au processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée.
- L'huile doit être changée après 100 heures de fonctionnement ou au plus tard après 6 mois.
- N'insérez aucun objet dans le compresseur.
- N'utilisez pas le compresseur si le tuyau ou ses raccords fuient ou sont endommagés. N'essayez pas de les réparer mais remplacez-les. Les colliers de serrage doivent toujours être bien serrés. Des colliers de serrage mal fixés peuvent laisser l'air s'échapper de manière incontrôlée.
- Nettoyez les filtres à air [4] toutes les 50 heures de service et remplacez-les au moins une fois par an. Les filtres à air bouchés et poussiéreux peuvent endommager le compresseur.
- Tenez les enfants et les animaux éloignés de la zone de fonctionnement du compresseur.
- L'appareil ne peut être utilisé et entretenu que par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des personnes qualifiées.

- Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.

#### 4.2 Maintenance du réservoir d'air comprimé

- Évacuez l'eau de condensation après chaque utilisation, cela dit, au moins une fois par semaine. L'eau de condensation ne doit être évacuée que si la cuve [5] n'est PAS sous pression.
- Ouvrir et refermer la soupape de sécurité [11] au moins trois fois par an. La soupape de sécurité [11] protège le compresseur. Elle protège le réservoir d'air comprimé [5]. Dès que l'air contenu dans la cuve [5] atteint ou dépasse la pression de service maximale autorisée, la soupape de sécurité [11] s'ouvre et laisse s'échapper l'air comprimé, réduisant ainsi la pression dans le compresseur.

#### 4.3 Nettoyage

- Ne nettoyez l'appareil que lorsqu'il est éteint et froid.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.
- Assurez-vous, lors du nettoyage, qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour empêcher tout endommagement irréparable de l'appareil.
- Vous pouvez également éliminer les dépôts de poussière à l'aide d'un pistolet de soufflage d'air comprimé (faible pression).

#### 4.4 Transport

- La poignée de transport [1] permet de déplacer le compresseur sur ses roues [7].
- Ne transportez jamais le compresseur lorsque le réservoir sous pression [5] est sous pression.

#### 4.5 Stockage

- Afin de le protéger des impuretés, le compresseur doit être recouvert après chaque utilisation. L'emballage peut être utilisé pour stocker le compresseur.
- Ne recouvrez le compresseur que lorsqu'il a complètement refroidi.
- Conservez ensemble le compresseur et son mode d'emploi. Stockez la machine et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.
- Ne stockez jamais le compresseur lorsque le réservoir d'air comprimé [5] est sous pression.
- Stocker la bouteille d'huile [22] dans un endroit frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien aéré. Tenir à distance du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des denrées alimentaires et des oxydes forts. Conserver sous clé.

#### 4.6 Résolution de problèmes

Panne	Cause(s) possible(s)	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Tension absente ou trop faible.	Assurez-vous que la prise secteur est bien branchée dans la prise de courant. Contrôlez le fusible et remplacez-le au besoin. Vérifiez la tension du réseau.
	Température extérieure trop basse.	S'assurer que la température ambiante est de +5 °C.
	L'appareil n'est pas allumé.	Pour mettre le compresseur en marche, actionnez l'interrupteur marche/arrêt [2] sur la position « I ».
	Il y a trop peu d'huile dans le système de pompage.	Vérifiez le niveau d'huile et rajoutez de l'huile si nécessaire.
	Le câble de rallonge est trop long ou trop fin.	Remplacez le câble de rallonge (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m de long).
	Le moteur a surchauffé. Le disjoncteur de surcharge [24] s'est déclenché.	Laisser refroidir le compresseur et appuyer sur le bouton de surcharge [24]. Redémarrer le compresseur.
Bruits inhabituels	Les connexions d'air comprimé sont desserrées.	Examinez toutes les pièces de connexion et resserrez-les avec précaution si nécessaire.
Vibrations importantes	Les connexions d'air comprimé sont desserrées.	Maintenir et entretenir le compresseur.
Le compresseur s'enclenche souvent.	Le compresseur est en surcharge.	Respectez les consignes du fabricant de votre outil ou de vos appareils, en particulier concernant la quantité d'air comprimé nécessaire.
	Trop d'eau de condensation dans la cuve [5].	Vidangez régulièrement la cuve [5].
Le compresseur marche sans interruption / le compresseur n'atteint pas la pression d'arrêt.	Les outils et appareils à air comprimé raccordés ont une consommation d'air trop élevée.	Respectez les consignes du fabricant de votre outil à air comprimé, en particulier concernant la quantité d'air comprimé nécessaire.
	Raccords rapides [12] & [14] non étanches.	Contrôler le raccords rapides [12] & [14], le remplacer si nécessaire.
	Connexions d'air comprimé non étanches.	Examiner le tuyau et les outils à air comprimé, les remplacer si nécessaire.

#### 4.7 Liste des pièces de rechange pour les applications critiques en matière de sécurité

- [3] Bouchon d'huile
- [4] Filtre à air
- [8] Vis de purge pour eau de condensation
- [11] Soupape de sécurité
- [12] & [14] Raccord rapide

#### 4.8 Pièces et consommables à vérifier régulièrement et à remplacer si nécessaire :

- Réservoir sous pression
- Bouchon de vidange pour l'eau de condensation
- Raccords de tuyaux & raccords rapides
- Roues et pieds
- Cordon d'alimentation et fiche secteur
- Soupape de sécurité
- Filtre à air & éléments filtrants

## 5. Mise au rebut

- L'appareil, les accessoires et l'emballage\* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

La poubelle barrée indique que l'appareil en fin de vie doit être collecté séparément des déchets urbains non triés.



**Ce produit est soumis à la directive européenne 2012/19/UE.** Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères, mais dans des centres de collecte communaux pour le recyclage des matériaux ! Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usagé, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou de votre ville.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

Pour en savoir plus : [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22 : Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

### 5.1 Impact environnemental et mise au rebut du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification ainsi que des emballages contenant des résidus auprès de votre point de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

\* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

L'eau de condensation provenant du réservoir d'air comprimé <sup>5</sup> contient des résidus d'huile. Éliminez l'eau de condensation de manière écologique dans un centre de collecte approprié.

## 6. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## 7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 5 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition. Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494758\_2504) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'auto-collant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ce code QR vous redirige directement vers [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494758\_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

## 8. Service

Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de votre produit ROWI Germany, veuillez procéder ainsi :

### Prise de contact

Voici les coordonnées pour joindre l'équipe de service de ROWI Germany :

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALLEMAGNE  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service d'assistance : +800 7694 7694  
(appel gratuit sur la ligne fixe)

**IAN 494758\_2504**

La plupart des problèmes peuvent déjà être réglés dans le cadre des conseils techniques compétents donnés par notre équipe de service après-vente.

## 9. Traduction de la Déclaration de conformité originale C €

Nous, ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines : 2006/42/CE  
Compatibilité électromagnétique : 2014/30/UE

Directive « extérieur » : 2000/14/CE + 2005/88/CE  
Organisme désigné : no. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Munich, Allemagne Procédure d'évaluation de la conformité selon l'annexe VI. Niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  : mesuré : 93,5 dB(A) – garanti : 95 dB(A)

Directive sur les réservoirs d'air comprimé : 2014/29/UE  
Directive RoHS : 2011/65/UE\* y compris la directive déléguée (UE) 2015/863

Normes harmonisées appliquées :  
EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

Désignation de l'appareil : Compresseur à double cylindre  
Numéro de modèle : PKOD 5010 A1

Année de fabrication : 09/2025  
Numéro de lot : IAN 494758\_2504

Responsable de documentation : Marc Stockenberger  
Localité : Forst  
Date/signature du fabricant : 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

La délivrance de cette déclaration de conformité est la seule responsabilité du fabricant.

\* L'objet décrit ci-dessus dans la déclaration satisfait aux exigences de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 pour la limitation de l'utilisation de certains matériaux dangereux dans les appareils électriques et électroniques.

<b>1. Inleiding</b> .....	46
1.1 Reglementair gebruik .....	46
1.2 Leveringsomvang .....	46
1.3 Uitrusting .....	46
1.4 Technische gegevens .....	47
<b>2. Veiligheidsinstructies</b> .....	48
2.1 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines .....	49
2.2 Extra veiligheidsinstructies .....	49
2.3 Werking van een drukreservoir (volgens richtlijn drukreservoir) .....	50
2.4 Restrisico's .....	50
<b>3. Bediening van de compressor</b> .....	51
3.1 Voor de inbedrijfstelling .....	51
3.1.1 Poten monteren .....	51
3.1.2 Wielen monteren .....	51
3.1.3 Luchtfilter monteren .....	51
3.1.4 De transportgreep monteren .....	51
3.1.5 Apparaat opstellen .....	51
3.1.6 Compressor met olie vullen .....	51
3.2 Inbedrijfstelling .....	52
3.2.1 In-/uitschakelen .....	52
3.2.2 Perslucht-voorinstellingen .....	52
3.2.3 Perslucht instellen .....	52
3.2.4 Veiligheidsklep .....	52
3.2.5 Condenswater aftappen .....	52
3.2.6 Overdruk laten ontsnappen (druk aanpassen) .....	53
3.2.7 Reiniging en vervangen van het luchtfilter .....	53
3.2.7.1 Luchtfilter demonteren .....	53
3.2.7.2 Reinigen van de drukfilters .....	53
3.2.7.3 Luchtfilter monteren .....	53
3.2.8 Olieverversing .....	53
3.2.9 Overbelastingsschakelaar .....	53
<b>4. Reiniging, onderhoud, vervoer en opslag door de gebruiker</b> .....	53
4.1 Veiligheidsmaatregelen .....	53
4.2 Onderhoud van het drukreservoir .....	54
4.3 Reiniging .....	54
4.4 Transport .....	54
4.5 Opslag .....	54
4.6 Storing verhelpen .....	55
4.7 Onderdelenlijst voor veiligheidskritische toepassingen .....	55
4.8 Onderdelen en verbruiksgoederen die regelmatig moeten worden gecontroleerd en zo nodig vervangen: .....	55
<b>5. Afvalverwijdering</b> .....	56
5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen .....	56
<b>6. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....	56
<b>7. Service</b> .....	57
<b>8. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C E</b> .....	57

# DUBBELCILINDER COMPRESSOR - PPKOD 5010 A1

## 1. Inleiding

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe apparaat. Daarmee hebt u gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u voor het gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product enkel zoals beschreven en voor de opgegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

### 1.1 Reglementair gebruik

De compressor wordt gebruikt om persluchtgereedschap in de werkplaats thuis te bedienen. Hij is ontworpen om schone, stofvrije, droge en niet-verontreinigde omgevingslucht aan te zuigen en samen te persen. De omgevingslucht mag geen agressieve of ontvlambare bijmengingen bevatten. De compressor mag alleen worden gebruikt in gesloten ruimten met voldoende ventilatie. Persluchtgereedschap kan op de compressor worden aangesloten en worden gebruikt voor blazen, schroeven, hechten en verven. Deze compressor is eveneens geschikt voor apparaten met een hogere prestatiebehoefte zoals pneumatische slagmoersleutels of pneumatische beitelhamers. Lees voor het juiste gebruik van dit persluchtgereedschap de betreffende bedieningshandleiding. De compressor en het aangesloten persluchtgereedschap mogen alleen worden bediend door een geïnstrueerde persoon. Voor personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, alsook voor kinderen en adolescenten, is het verboden de compressor en het aangesloten persluchtgereedschap te bedienen. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

Ieder ander gebruik of veranderingen aan de producten wordt gezien als onoordeelkundig gebruik en houdt een aanzienlijk risico op ongevallen in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten zijn aan oneigenlijk gebruik. Dit product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt.

### 1.2 Leveringsomvang


- 1 Compressor
- 2x Wiel
- 2x Wioldop
- 2x Standpoten
- 2x LuchtfILTER
  
- Montagemateriaal
  - 2x Flensmoer
  - 2x Moer
  - 2x Kruisschroef ⊕
  - 2x Sluitring
  - 2x Zeskantschroef M8x25
  - 2x Zeskantschroef M8x12
  
- 1x Compressor oliefles (250 ml)
  
- 1x Bedieningshandleiding


### 1.3 Uitrusting

- 1 Transportgreep
- 2 Aan-/uit-schakelaar
- 3 Olie-afsluitdop
- 4 LuchtfILTER
- 5 Drukreservoir (ketel)
- 6 Wioldop
- 7 Wielen
- 8 Aftapschroef (voor condenswater)
- 9 Standpoten
- 10 Manometer (reservoirdruk)
- 11 Veiligheidsklep
- 12 Snelkoppeling (reservoirdruk)
- 13 Drukregelaar
- 14 Snelkoppeling (geregelde druk)
- 15 Manometer (geregelde druk)
- 16 Olie-aftapschroef / Oliepeilindicatie
- 17 Kruisschroef
- 18 Sluitringen
- 19 Flensmoeren
- 20 Zeskantschroeven M8x25
- 21 Moeren
- 22 Compressor oliefles
- 23 Zeskantschroeven M8x12
- 24 Overbelastingsschakelaar


## 1.4 Technische gegevens

Meetspanning: 230 V~ 50 Hz (~ wisselstroom)  
 Meetvermogen: 2200 W  
 Bedrijfstype: S1\*  
 Beschermingsklasse: I

 Hoogste toerental van de compressor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volume drukreservoir: 50 l

 Toegestane maximale druk: max. 10 bar  
 Theo. aanzuigvermogen ca. 412 l/min  
 Theo. afgiftevermogen ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32** Veiligheidssoort: IP32\*\*

 Afmetingen: 784 x 418 x 695 mm  
 Totale massa: 41 kg

 Compressorenolie: L-DAB 46

\* Continue werking bij constante belasting

\*\* IP3X: Bescherming tegen het binnendringen van vreemde voorwerpen Ø > 2,5 mm. Houd gereedschap en draden uit de buurt.

IPX2: Bescherming tegen schuin vallend water (druppelwater), 15° tegenover normale bedrijfspositie.

### TYPEPLAATJE



**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

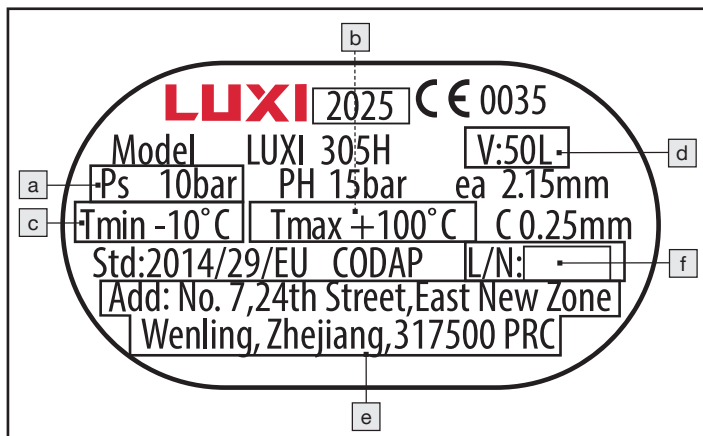
230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### KENTEKEN



**LUXI 2025** CE 0035

Model LUXI 305H V:50L-

Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm

Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) maximale bedrijfsdruk (HP in bar);
- b) maximale bedrijfstemperatuur (Tmax in °C);
- c) minimale bedrijfstemperatuur (Tmin in °C);
- d) inhoud van het reservoir (V in L);
- e) Naam, geregistreerde handelsnaam resp. geregistreerd handelsmerk en adres van de fabrikant;
- f) Type-identificatie en serie- resp. lotidentificatie van het reservoir.

Toelichtingen op alle op het product te vinden symbolen

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding.
	Bedieningshandboek moet worden gelezen.
	<b>LET OP!</b> Voor de eerste inbedrijfstelling: 1- olie aanvullen 2- vervang de olieplug
	Stel de machine niet bloot aan regen. Het toestel mag alleen worden gestationeerd, opgeslagen en gebruikt onder droge omgevingsvoorwaarden.
	Gevaar hete temperaturen
	Compressorinstallatie kan zonder waarschuwing starten.
<b>IP32</b>	Veiligheidssoort
	Open de kraan niet voordat de luchtslang is aangesloten.
	Niet starten
	Draag oogbescherming
	Draag ademhalingsbescherming
	Draag gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau <b>95 dB</b>

Geluidsemisiewaarden

Geluidsdrukniveau L<sub>DA</sub> = 73,5 dB (A)

Onzekerheid K<sub>DA</sub> = 1,89 dB

Geluidsvermogensniveau L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Onzekerheid K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau: 95 dB (A)

Draag gehoorbescherming!

## AANWIJZING

- Het in deze handleiding aangegeven geluidsniveau is geme- ten volgens een gestandaardiseerde meetprocedure en kan worden gebruikt voor een toestelvergelijking.

## WAARSCHUWING!

- Geluidsemissies tijdens het werkelijke gebruik van de machine kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop de machine wordt gebruikt, met name welk soort werkstuk wordt bewerkt en welke accessoires worden gebruikt.

## 2. Veiligheidsinstructies



**Let op! Wanneer u deze compressor gebruikt, moet u de volgende basisveiligheidsmaatregelen in acht nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, risico op letsel en brand.**

### LEES EN RESPECTEER DEZE AANWIJZINGEN ALVORENS U DE COMPRESSOR GEBRUIKT.

#### 1. Hou je werkruimte netjes.

- Wanorde en onverlichte werkgebieden kunnen leiden tot ongelukken.

#### 2. Houd rekening met de omgevingsfactoren.

- Stel de compressor niet bloot aan regen.
- Gebruik de compressor niet in vochtige of natte omgeving. Het binnendringen van water in de compressor verhoogt het risico op elektrische schokken.
- Zorg voor een goede verlichting op de werkplek.
- Gebruik de compressor niet waar brand- of explosiegevaar bestaat. Open haarden, open licht of vonkende machines mogen niet aanwezig zijn of worden gebruikt.

#### 3. Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.

- Vermijd lichamelijk contact met geaarde onderdelen (b.v. leidingen, verwarmingstoestellen, fornuizen, koelkasten).
- Een aardlekschakelaar (RCD) dient als beveiliging tegen een dodelijke elektrische schok.
- Gebruik geen tussenstekker.

#### 4. Houd andere personen uit de buurt.

- Laat andere personen, vooral kinderen en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, de compressor of de kabel niet aanraken. Houd hen, en huisdieren, uit de buurt van uw werkgebied.

#### 5. Bewaar uw compressor veilig.

- De ongebruikte compressor moet worden opgeborgen in een droge, stofvrije en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

#### 6. Overbelast de compressor niet.

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven prestatiebereik.

#### 7. Draag geschikte werkkleding.

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding of juwelen kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- Wij raden u aan anti-slip schoeisel te dragen.
- Draag bij lang haar een haarnetje.

#### 8. Draag persoonlijke beschermende uitrusting.

- Draag ALTIJD een veiligheidsbril en een gehoorbescherming.
- Gebruik een ademmasker bij het uitvoeren van werkzaamheden waarbij stof vrijkomt. De uitlaatlucht van de compressor kan water, olie, metaaldeeltjes en onzuiverheden van de compressor bevatten.

#### 9. Gebruik de kabel niet verkeerd.

- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Trek de compressor niet aan de kabel. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

#### 10. Draag zorg van uw compressor.

- Houd uw compressor schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Houd het handvat, de ketel en de behuizing droog, schoon en vrij van olie.
- Volg de onderhoudsinstructies.
- Controleer regelmatig de aansluitkabel en de stekker van de compressor en laat ze vervangen door de fabrikant of zijn klantendienst als ze beschadigd zijn.

- Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang hem indien hij beschadigd is.

#### **11. Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Koppel de compressor los van de stroomvoorziening vóór onderhoud/reiniging en wanneer u luchtgereedschap vervangt.

#### **12. Voorkom onbedoeld opstarten.**

- Zorg ervoor dat de compressor is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

#### **13. Gebruik verlengsnoeren als u buiten werkt.**

- Gebruik alleen verlengkabels die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.

#### **14. Wees aandachtig.**

- Let op wat u doet. Ga met verstand aan het werk. Gebruik de compressor niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. De kleinste afleiding bij het gebruik van de compressor kan leiden tot ernstige letsels.

#### **15. Controleer de compressor op eventuele beschadigingen.**

- Vóór elk gebruik van de compressor moeten beschermingsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op goede werking worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen goed werken en niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en voldoen aan de voorwaarden voor een goede werking van de compressor.
- Beschadigde afschermingen en onderdelen moeten naar behoren worden gerepareerd of vervangen door een erkende gespecialiseerde werkplaats, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders is aangegeven.
- Beschadigde schakelaars moeten door de klantendienst worden vervangen. Gebruik geen compressor waarvan de schakelaar defect is.
- Het gebruik van een compressor waarvan de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld, is gevaarlijk.

#### **16. LET OP!**

- Gebruik de compressor, accessoires, luchtgereedschap, enz. volgens deze instructies of zoals aanbevolen of gespecificeerd door de fabrikant. Het gebruik van de compressor of accessoires voor andere toepassingen dan die waarvoor het bestemd is, kan tot gevaarlijke situaties leiden.

#### **17. Laat uw elektrisch apparaat alleen repareren door gekwalificeerd personeel en alleen met originele reserveonderdelen.**

- Deze compressor voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde electricien. Dit garandeert dat de veiligheid van de compressor gehandhaafd blijft.

#### **18. Geluiden (geluidsemisies).**

- Draag gehoorbescherming als u de compressor gebruikt. Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.

#### **19. Vervangen van de aansluitkabel.**

- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal aansluitsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens aftersales-service.
- Beschadigde of in de knoop geraakte aansluitkabels verhogen het risico op elektrische schokken.

### **2.1 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Wanneer de machine niet in gebruik is, voor het vervangen van accessoires of voor het uitvoeren van reparatiewerken, moet u altijd de luchttoevoer afsluiten, de luchtslang drukloos maken en de machine loskoppelen van de persluchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit naar jezelf of naar andere personen of dieren.
- Rondslaande slangen kunnen ernstige letsels veroorzaken. Controleer derhalve altijd of de slangen en hun bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en of ze niet zijn losgeraakt.
- Koude lucht moet worden weggetrokken van de handen.
- Zorg ervoor dat de op de machine aangegeven maximumdruk niet wordt overschreden.
- Trek de compressor nooit aan de slang.

### **2.2 Extra veiligheidsinstructies**

- Stel de compressor niet bloot aan regen.
- Bij gebruik van spuitaccessoires (bijv. verfspuitpistolen) moet u tijdens het vullen afstand houden van het toestel. Spuit nooit in de richting van de compressor!
- Het starten van de motor is verboden bij lage temperaturen onder 0 °C.

### **WAARSCHUWING!**

Verstopte oliefilters of defecte kleppen leiden tot gebrek aan smering.

- Zorg ervoor dat de oliekoelinrichtingen schoon worden gehouden en dat de beveiligingen blijven werken.
- Voorkom zware belasting van het leidingsysteem door flexibele slangverbindingen te gebruiken, om knikken te voorkomen.
- Gevaar van inademing van schadelijke gassen, nevels en dampen.

### **WAARSCHUWING!**

Alle slangen en koppelingen van wegcompressoren moeten geschikt zijn voor gebruik op bouwplaatsen bij de maximaal toegestane druk.

- Aanbevolen wordt om bij een druk van meer dan 7 bar de toevoerslangen te voorzien van een veiligheidskabel, bijvoorbeeld een staalkabel.

Bedien de compressor via een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

- Neem de voorschriften inzake ongevalpreventie in acht. Naast de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing, moet er ook rekening worden gehouden met de algemene, huidige overheidsvoorschriften voor veiligheid en voorkoming van ongevallen.
- De bedieningshandleiding moet te allen tijde in de onmiddellijke nabijheid van de compressor worden bewaard en moet beschikbaar zijn voor het bedienend personeel.

### **WAARSCHUWING!**

- De compressor mag niet worden gebruikt in omgevingen waar ontploffingsgevaar bestaat. Open haarden, open licht of vonkende machines mogen niet aanwezig zijn of worden gebruikt.
- Niet eten, drinken of roken in ruimten waar mensen aan het werk zijn.
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimten of zorgen voor plaatselijke afzuiging.
- Er is geen bescherming tegen water, d.w.z. dat het toestel niet mag worden gebruikt in vochtige of natte ruimten of in de regen, of in ruimten waar verf- en/of stofnevel hangt. Zorg ervoor dat het toestel tijdens gebruik of opslag niet in contact komt met water of vocht. Kortstondig buitengebruik van de compressor in droge omgevingsomstandigheden is toegestaan. Gebruik deze compressor NIET om ontvlambare gassen  $\text{Ex}$  en/of verf- en stofnevels aan te zuigen.
- Vermijd contact met hete onderdelen. Raak geen hete onderdelen aan het apparaat aan. Houd er rekening mee dat verschillende onderdelen warmte kunnen opslaan en daardoor ook na gebruik van het apparaat nog brandwonden kunnen veroorzaken.
- Verplaats het toestel alleen met behulp van de daarvoor bestemde transportgreep.

## **2.3 Werking van een drukreservoir (volgens richtlijn drukreservoir)**

1. Een ieder die een drukreservoir in bedrijf heeft, dient het in goede staat te houden, het op de juiste wijze te bedienen, het te controleren, alle noodzakelijke herstellingswerken onverwijld uit te voeren en de door de omstandigheden vereiste veiligheidsmaatregelen te treffen.
2. De toezichhoudende autoriteiten kunnen in individuele gevallen de nodige controlemaatregelen regelen.
3. Een drukvat mag niet worden gebruikt wanneer het gebreken vertoont die bedieners of derden in gevaar brengen.
4. Het drukvat moet regelmatig worden gecontroleerd op beschadigingen, b.v. roest. Als u schade vaststelt, neem dan onmiddellijk contact op met het servicecentrum.

## **2.4 Restrisico's**

Zelfs als u deze machine volgens de instructies bedient, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met het ontwerp en de constructie van deze machine:

- Longbeschadiging als niet de juiste ademhalingsbescherming wordt gedragen.
- Gehoorbeschadiging indien geen geschikte gehoorbescherming wordt gedragen.

### **WAARSCHUWING!**

- Deze machine genereert een elektromagnetisch veld tijdens de werking. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het risico van ernstig of dodelijk letsel te verminderen, raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het apparaat te gebruiken.

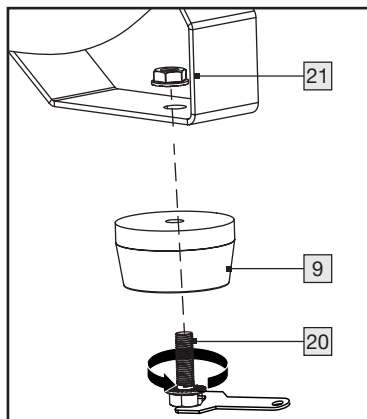
**LET OP! Voor uw eigen veiligheid mag u de compressor pas gebruiken nadat u de veiligheidsinstructies hebt gelezen. Houd de gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van de compressor.**

### 3. Bediening van de compressor

#### 3.1 Voor de inbedrijfstelling

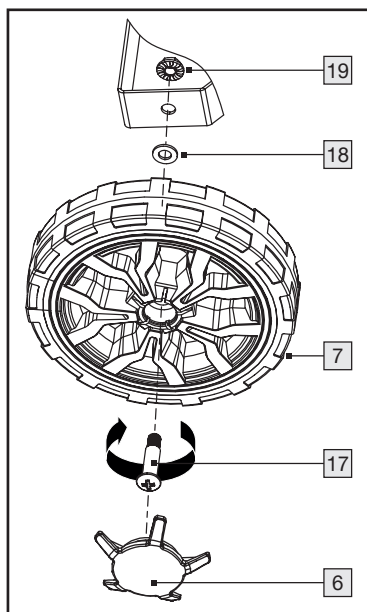
Verwijder alle verpakkingsmateriaal en alle transportbeveiligingen van het apparaat. Controleer of de inhoud van de verpakking volledig is en geen schade vertoont. Bewaar, indien mogelijk, de verpakking tot de garantieperiode is verstreken.

##### 3.1.1 Poten monteren



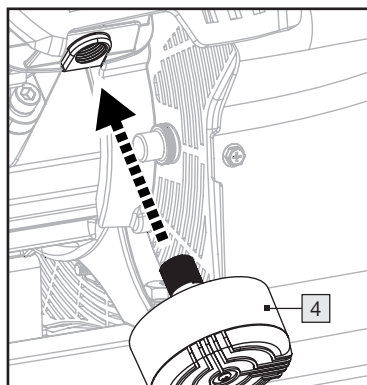
- Monteer de standaard **9** met de zeskantenschroef **20** en moer **21** zoals aangegeven op de afbeelding.
- Herhaal deze stappen om de tweede standaard **9** te monteren.
- Een steeksleutel is niet bij de levering inbegrepen.

##### 3.1.2 Wielen monteren



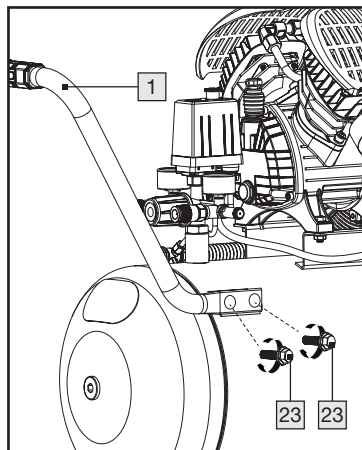
- Steek de kruisschroef **17** door het gat in het wiel **7** aansluitend in de sluitring **18**.
- Zorg ervoor dat het wiel **7** nog op de schroef **17** kan worden gedraaid.
- Steek de kruisschroef **17** door het gat in de wielhefvoorziening.
- Zet het wiel **7** vast met de flensmoer **19**.
- Bedek tot slot de schroef **17** met de wielkap **6**.
- Herhaal deze stappen om het tweede wiel **7** te monteren.
- Een steeksleutel  $\oplus$  is niet bij de levering inbegrepen.

##### 3.1.3 Luchtfilter monteren



- Schroef  $\cup$  de twee meegeleverde luchtfilters **4** op het toestel met de hand vast.

##### 3.1.4 De transportgreep monteren



- Monteer de transportgreep **1** met de inbusbouten **23** zoals weergegeven in de afbeelding.
- Een steeksleutel wordt niet meegeleverd.

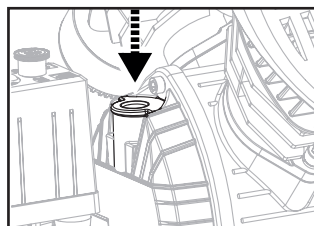
##### 3.1.5 Apparaat opstellen

Voor een veilige en storingsvrije werking van het apparaat moet de opstelplaats aan volgende voorwaarden voldoen:

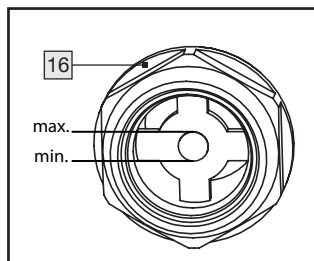
- De bodem moet stevig, vlak en horizontaal zijn – Plaats het apparaat niet in een warme, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbaar materiaal.
- De stekkerdoos moet gemakkelijk toegankelijk zijn zodat de netstekker bij nood kan worden afgetrokken. Het gebruik van een kabelverlenging wordt niet aanbevolen. Lange voedingskabels kunnen een spanningsval veroorzaken en zo het starten van de motor verhinderen.
- Als u toch een kabelverlenging moet gebruiken, zorg er dan voor dat het niet langer is dan 5 m en dat de doorsnede ten minste 1,5 mm<sup>2</sup> is. Gebruik de kabelverlenging **ALTIJD** uitgerold!

##### 3.1.6 Compressor met olie vullen

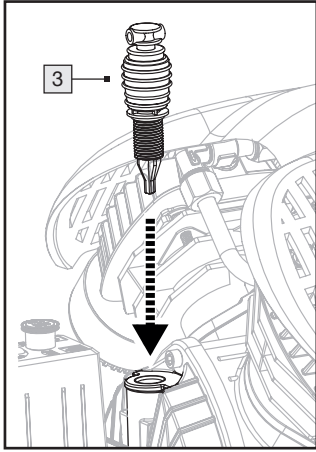
- Bij de eerste inbedrijfstelling moet de compressorpompbehuizing met olie worden gevuld.
- Verwijder het transportdeksel van de olieulvoorziening.



- Vul de meegeleverde compressorenolie **22** in de compressorpompbehuizing.



- Het oliepeil moet zich tussen max. en min. van de oliepeilindicatie **16** bevinden.



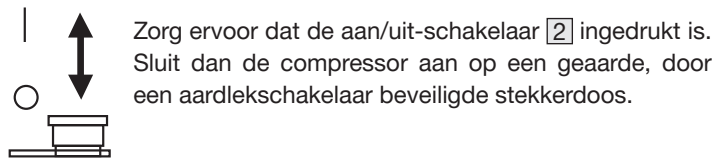
- Steek nu de olie-afsluitdop **3** vast in de olievlopening.

### ATTENTIE!

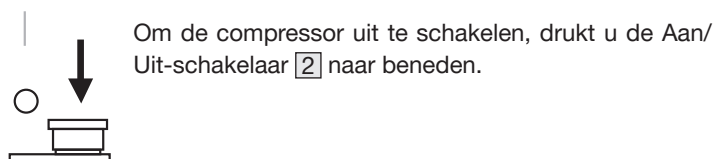
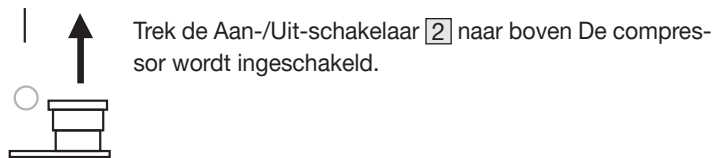
Controleer het oliepeil voor elke start!

### 3.2 Inbedrijfstelling

LEES DE BEDIENINGSHANDLEIDING VAN HET PERSLUCHTGEREEDSCHAP VOORDAT U HET OP DE COMPRESSOR AANSLUIT!



#### 3.2.1 In-/uitschakelen



#### 3.2.2 Perslucht-vooringstellingen

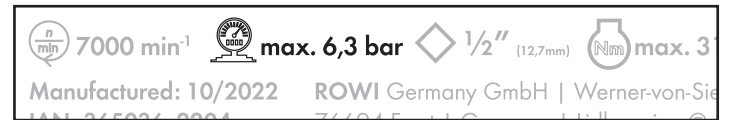
Volgende drukken zijn vooringesteld:

- Inschakeldruk: ca. 8 bar
- Uitschakeldruk: ca. 10 bar

#### 3.2.3 Perslucht instellen

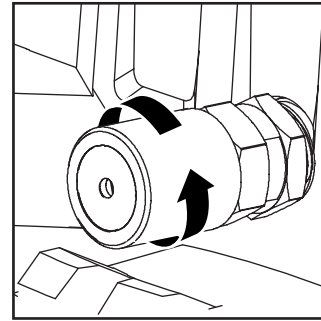
- Met de drukregelaar **13** kunt u de gewenste druk instellen (0 -10 bar). Let op het typeplaatje van het aan te sluiten luchtgereedschap!

### VOORBEELD: Typeplaatje van een luchtgereedschap



- De werkelijke druk kan worden afgelezen op de manometer **15**. Deze wordt geleverd aan de snelkoppeling **14**.
- De werkelijke luchtdruk in de ketel **5** wordt op de manometer **10** weergegeven. Deze wordt op aan de snelkoppeling **12** afgegeven.

#### 3.2.4 Veiligheidsklep



- De veiligheidsklep **11** is ingesteld op de maximaal toelaatbare druk van het drukreservoir **5**. Het is niet toegestaan de veiligheidsklep **11** te verstellen of de verbodingsvergrendeling tussen de aftapmoer en zijn dop te verwijderen.
- Draai de aftapmoer tegen de klok  $\curvearrowright$  in om de uitlaat van de veiligheidsklep **11** te openen.
- De veiligheidsklep **11** laat nu hoorbaar lucht ontsnappen. Draai vervolgens de aftapmoer weer rechtsom  $\curvearrowleft$ .

### AANWIJZING

Herhaal dit proces elke 30 bedrijfsuren of ten minste drie keer per jaar.

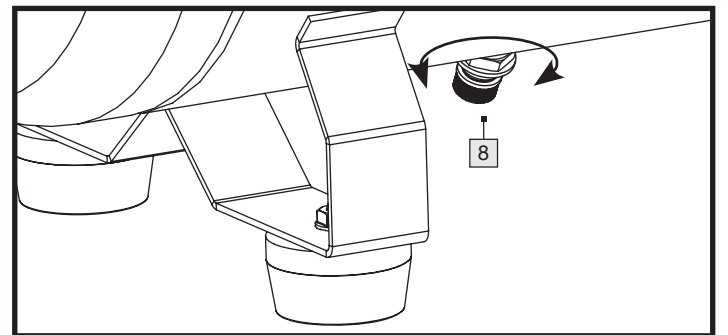
#### 3.2.5 Condenswater aftappen

Condensatie verzamelt zich op de bodem van de ketel **5**.

- Plaats een reservoir onder de aftapschroef **8** om het condenswater op te vangen.
- Open de aftapschroef **8** aan de onderzijde van de ketel volledig  $\curvearrowleft$ .
- Wacht tot het condenswater volledig afgelopen is.
- Sluit daarna de aftapschroef **8**  $\curvearrowright$  weer.

### LET OP

Het condenswater mag alleen worden afgetapt als de ketel **5** NIET onder druk staat.



### AANWIJZING

Laat het condenswater na elk gebruik, maar ten minste eenmaal per week, weglopen.

### 3.2.6 Overdruk laten ontsnappen (druk aanpassen)

- Schakel de compressor uit.
- Gebruik de overdruk met een luchtgereedschap stationair.

### 3.2.7 Reiniging en vervangen van het luchtfilter

Als het toestel met verstopte of beschadigde luchtfilters wordt bediend, kan het worden beschadigd.

- Reinig het luchtfilter [4] alle 50 bedrijfsuren.
- Vervang in schone omgeving het luchtfilter [4] resp. het daarin liggende filterelement van schuimstof minstens eenmaal per jaar door originele reserveonderdelen. Een stoffige omgeving vereist een frequenter verwisselen.

#### 3.2.7.1 Luchtfilter demonteren

- Schroef ∪ het luchtfilter [4] rechts en links van de compressor af.

#### 3.2.7.2 Reinigen van de drukfilters

- Reinig het luchtfilter [4] resp. het daarin liggend filterelement van schuimstof of monteer een nieuwe luchtfilter.
- Blaas het luchtfilter [4] met perslucht uit.
- Open het luchtfilter [4] aan de schroef in het centrum ∪, neem het filterelement van schuimstof weg en reinig het.
- Plaats nu opnieuw het gereinigde filterelement.
- Sluit het luchtfilter [4] met de schroef ∪.

#### 3.2.7.3 Luchtfilter monteren

- Schroef ∪ het gereinigde resp. nieuwe luchtfilter [4] rechts en links van de compressor met de hand af.

### 3.2.8 Olieverversing

- De olie moet na 100 bedrijfsuren worden verversd resp. ten laatste na 6 maanden.
- Schakel de motor uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Verzekert dat de compressor is afgekoeld.
- Verwijder de olie-afsluitdop [3]. Nadat u eventueel beschikbare luchtdruk hebt afgetapt, kunt u de olie-aftapschroef [16] aan de compressorpomp uitschroeven.
- Om te voorkomen dat de olie ongecontroleerd wegloopt, houdt u er een klein metalen gootje onder en vangt u de olie op in een bakje.
- Als de olie er niet volledig uitloopt, adviseren we de compressor een **beetje** (<10°) te kantelen. Is de olie uitgelopen, plaats dan de olie-aftapschroef [16] er weer op ∪.
- Gooi de gebruikte olie weg naar een geschikt inzamelpunt voor gebruikte olie.

Wij adviseren L-DAB 46 compressorolie of 15W-40 compressorolie van Mobil, Castrol of LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Overbelastingsschakelaar

De compressor is uitgerust met een overbelastingsschakelaar [24]. Bij overbelasting van de compressor schakelt de overbelastingsschakelaar [24] het apparaat automatisch uit om de compressor te beschermen.

Wanneer de overbelastingsschakelaar [24] afgaat:

- Schakel de compressor uit met de aan/uit schakelaar [2].
- Wacht tot de compressor is afgekoeld.
- Druk op de overbelastingsschakelaar [24].
- Start de compressor opnieuw.

## 4. Reiniging, onderhoud, vervoer en opslag door de gebruiker

- Reinig en onderhoud uw compressor zorgvuldig en regelmatig. Dit is de enige manier om een foutloze werking en een lange levensduur te garanderen.
- Ongeacht het aantal werkzaamheden resp. bedieningen, onderhoudt en reinigt u het apparaat na elk gebruik.
- Draag steeds beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!

### 4.1 Veiligheidsmaatregelen

Neem bij onderhouds- en reinigingswerken de volgende aanwijzingen in acht:

- Schakel de compressor uit door de aan-/uit-schakelaar [2] omlaag te drukken.
- Koppel de compressor los van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te trekken. De compressor is dus gescheiden van de energievoorziening.
- Laat de druk van de compressor af om materiële schade te voorkomen. U kunt bijvoorbeeld een uitblaaspistool op de compressor aansluiten en zo het drukreservoir [5] legen.
- Neem de in deze bedieningshandleiding vermelde instructies voor de verwijdering in acht. Ondeskundige verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.
- Reinig het apparaat vóór het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich (door de arbeidsprocessen) op het apparaat kunnen hebben afgezet. Vermijd elk huidcontact met deze stoffen. Wanneer de huid met gevaarlijke stoffen in aanraking komt, kan dit tot ernstige dermatitis leiden. Indien zich tijdens de onderhoudswerken stof ontwikkelt of wanneer dit wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- De olie moet na 100 bedrijfsuren worden verversd resp. ten laatste na 6 maanden.
- Steek geen voorwerpen in de compressor.
- Gebruik de compressor niet als de slang of de aansluitingen lekken of beschadigd zijn. Probeer ze niet te repareren, maar vervang ze. Slangklemmen moeten altijd stevig worden aangedraaid. Losse slangklemmen kunnen ervoor zorgen dat er ongecontroleerd lucht ontsnapt.
- Reinig het luchtfilter [4] alle 50 bedrijfsuren en vervang deze minstens eenmaal per jaar. Verstopte en stoffige luchtfilters kunnen schade veroorzaken aan de compressor.
- Houd kinderen en dieren ver uit de buurt van het functiegebied van de compressor.

- Het apparaat mag uitsluitend door geïnstrueerde personen worden bediend en onderhouden. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Controles, instellingen en onderhoudswerken moeten indien mogelijk door dezelfde persoon of diens plaatsvervanger worden uitgevoerd en in een onderhoudslogboek worden vastgelegd.

#### 4.2 Onderhoud van het drukreservoir

- Laat het condenswater na elk gebruik, maar ten minste eenmaal per week, weglopen. Het condenswater mag alleen worden afgetapt als de ketel [5] NIET onder druk staat.
- Open en sluit de veiligheidsklep [11] ten minste drie keer per jaar. De veiligheidsklep [11] beschermt de compressor. Het beschermt het drukvat [5]. Zodra de lucht in het vat [5] de maximaal toelaatbare werkdruk bereikt of overschrijdt, gaat het veiligheidsventiel [11] open en laat de perslucht ontsnappen, waardoor de druk in de compressor daalt.

#### 4.3 Reiniging

- Reinig het apparaat uitsluitend in uitgeschakelde en koude toestand.
- Reinig de behuizing van het apparaat uitsluitend met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.
- Verzekert dat bij de reiniging geen vocht in het apparaat binnendringt om een onherstelbare beschadiging van het apparaat te vermijden.
- U kunt stofafzettingen ook verwijderen met een blaaspistool met perslucht (bij lage druk).

#### 4.4 Transport

- De compressor kan op de wielen [7] met de transportgreep [1] worden getransporteerd.
- Transporteer de compressor nooit als het drukreservoir [5] onder druk staat.

#### 4.5 Opslag

- Ter bescherming tegen verontreiniging moet de compressor na elk gebruik worden afgedekt. De verpakking kan worden gebruikt om de compressor op te slaan.
- Dek de compressor niet af voordat hij volledig is afgekoeld.
- Bewaar de compressor en de bedieningshandleiding bij elkaar. Sla de machine en de accessoires erbij op een donkere, droge plaats op die stof- en vorstvrij is.
- Sla de compressor nooit op als het drukreservoir [5] onder druk staat.
- Oliefles [22] koel bewaren. Bewaar de verpakking goed gesloten op een droge, goed geventileerde plaats. Uit de buurt van vuur en hitte houden. Verwijderd houden van eetwaren en sterke oxiden. Achter slot en grendel bewaren.

## 4.6 Storing verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak/oorzaken	Hulp
Motor start niet.	Geen of te lage spanning.	Verzeker dat de netstekker in de stekkerdoos zit. Controleer de zekering en vervang deze evt. Controleer de netwerkspanning.
	Buitentemperatuur te laag.	Voor +5 °C omgevingstemperatuur zorgen.
	Toestel is niet ingeschakeld.	Druk de aan/uit-schakelaar [2] in stand "I" om de compressor in te schakelen.
	Er zit te weinig olie in het pompsysteem.	Controleer het oliepeil en vul zo nodig bij.
	Verlengkabel is te lang of te dun.	Vervang de verlengkabel (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m lang).
	De motor is oververhit. Overbelastingsschakelaar [24] is geactiveerd.	Laat de compressor afkoelen en druk de overbelastingsschakelaar [24] in. Start de compressor opnieuw.
Ongewone geluiden	Persluchtverbindingen zijn los.	Controleer alle verbindingdelen en trek deze indien nodig voorzichtig aan.
Sterke trillingen	Persluchtverbindingen zijn los.	Compressor onderhouden en repareren.
Compressor schakelt frequent in.	Compressor is overbelast.	Neem de instructies van de fabrikant voor uw gereedschap of apparatuur in acht, vooral met betrekking tot de hoeveelheid perslucht die nodig is.
	Te veel condensatie in de ketel [5].	De ketel [5] regelmatig leegmaken.
Compressor draait zonder onderbreking / Compressor bereikt uitschakeldruk niet.	Aangesloten persluchtgereedschappen en -apparaten hebben een te hoog luchtverbruik.	Neem de instructies van de fabrikant voor uw persluchtgereedschap in acht, vooral met betrekking tot de hoeveelheid perslucht die nodig is.
	Snelkoppelingen [12] & [14] lekken.	Snelkoppelingen [12] & [14] controleren, evt. vervangen.
	Persluchtverbindingen zijn niet dicht.	Perslucht slang en -gereedschap controleren, evt. vervangen.

## 4.7 Onderdelenlijst voor veiligheidskritische toepassingen

- [3] Olie-afsluitdop
- [4] LuchtfILTER
- [8] Aftapschroef voor condenswater
- [11] Veiligheidsklep
- [12] & [14] Snelkoppeling

## 4.8 Onderdelen en verbruiksgoederen die regelmatig moeten worden gecontroleerd en zo nodig vervangen:

- Drukvat
- Afvoerplug voor condenswater
- Slangaansluitingen & snelkoppelingen
- Wielen en voeten
- Netkabel en netstekker
- Veiligheidsklep
- LuchtfILTER & filterelementen

## 5. Afvalverwijdering

- Het apparaat, de accessoires en de verpakking\* moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

De vuilnisbak met een kruis erdoor, geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn levensduur gescheiden van het ongesorteerd stedelijk afval moet worden ingezameld.



**Dit product is onderworpen aan de Europese Richtlijn 2012/19/EU.** Gooi het product niet bij het huisvuil, maar via gemeentelijke inzamelpunten voor materiaalrecycling! Voor informatie over de wijze waarop het afgedankte apparaat moet worden verwijderd, kunt u contact opnemen met de gemeente of het gemeentebestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)




Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1-7: Kunststoffen/20-22: Papier en Karton/80-98: Composieten.

### 5.1 Milieuvriendelijkheid en afvoer van materialen

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terecht komen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie alsook verpakking, die restanten bevat, bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

\* Niet-verontreinigde of gereinigde verpakkingen kunnen worden gerecycled.

Het condenswater uit het drukreservoir  bevat olierestanten. Voer het condenswater milieubewust af bij een overeenkomstig inzamelpunt.

## 6. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 5 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goedgevonden – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstreking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

### Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

## Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494758\_2504) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, in een gravure op het product, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.
- Als er functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegedeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekveld naar de handleidingen. Door het artikelnummer (IAN) 494758\_2504 in te voeren, komt u bij de handleiding voor uw artikel.

## 7. Service

Mochten zich bij het gebruik van uw ROWI Germany-product problemen voordoen, dan gelieve als volgt te werk te gaan:

### Contactopname

Het ROWI Germany Service Team bereikt u op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis met vast netwerk)

**IAN 494758\_2504**

De meeste problemen kunnen al in het kader van een deskundig technisch advies door ons Service-team worden opgelost.

## 8. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming $\text{C} \text{E}$

Wij van ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG  
Elektromagnetische verdraagzaamheid 2014/30/EU

Outdoor richtlijn: 2000/14/EG + 2005/88/EG  
Aangemelde instantie: Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 München, Duitsland  
Beoordelingsprocedure van de conformiteit overeenkomstig bijlage VI. Geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$ : Gemeten: 93,5 dB(A) – Gegarandeerd: 95 dB(A)

Richtlijn drukreservoir: 2014/29/EU  
RoHS-richtlijn 2011/65/EU\* incl. de gedelegeerde richtlijn (EU) 2015/863

Toegepaste geharmoniseerde normen:  
EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

Omschrijving van het apparaat: Dubbelcilinder compressor  
Modelnummer: PPKOD 5010 A1

Jaar van productie: 09/2025  
Lotnummer: IAN 494758\_2504

Verantwoordelijke voor de documentatie: Marc Stockenberger  
Plaats: Forst  
Datum/handtekening fabrikant: 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.  
De uitsluitende verantwoordelijkheid voor het opstellen van deze conformiteitsverklaring ligt bij de fabrikant.

\* Het hierboven beschreven onderwerp van verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



<b>1. Introduzione</b> .....	60
1.1 Utilizzo secondo la destinazione d'uso .....	60
1.2 Ambito di fornitura .....	60
1.3 Dotazione .....	60
1.4 Dati tecnici .....	61
<b>2. Indicazioni di sicurezza</b> .....	62
2.1 Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche .....	63
2.2 Avvertenze di sicurezza supplementari .....	63
2.3 Funzionamento di un recipiente a pressione (secondo la direttiva sui recipienti a pressione) .....	64
2.4 Rischi residui .....	64
<b>3. Comando del compressore</b> .....	65
3.1 Prima della messa in servizio .....	65
3.1.1 Montaggio dei piedi .....	65
3.1.2 Montaggio delle ruote .....	65
3.1.3 Montaggio dei filtri dell'aria .....	65
3.1.4 Montaggio della maniglia di trasporto .....	65
3.1.5 Installazione dell'apparecchio .....	65
3.1.6 Rabbocco del compressore con olio .....	65
3.2 Messa in funzione .....	66
3.2.1 Accensione/spengimento .....	66
3.2.2 Preimpostazione della pressione aria .....	66
3.2.3 Regolazione della pressione dell'aria .....	66
3.2.4 Valvola di sicurezza .....	66
3.2.5 Scarico dell'acqua di condensa .....	66
3.2.6 Scarico della sovrappressione (regolare la pressione) .....	66
3.2.7 Pulizia e sostituzione dei filtri dell'aria .....	67
3.2.7.1 Smontaggio dei filtri dell'aria .....	67
3.2.7.2 Pulizia dei filtri a pressione .....	67
3.2.7.3 Montaggio dei filtri dell'aria .....	67
3.2.8 Cambio dell'olio .....	67
3.2.9 Interruttore di sovraccarico .....	67
<b>4. Pulizia, manutenzione, trasporto e stoccaggio da parte dell'utente</b> .....	67
4.1 Misure di sicurezza .....	67
4.2 Manutenzione del contenitore a pressione .....	68
4.3 Pulizia .....	68
4.4 Trasporto .....	68
4.5 Stoccaggio .....	68
4.6 Risoluzione dei problemi .....	68
4.7 Elenco dei ricambi per applicazioni critiche per la sicurezza .....	69
4.8 Parti e materiali di consumo che devono essere controllati regolarmente e sostituiti se necessario: .....	69
<b>5. Smaltimento</b> .....	69
5.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali .....	69
<b>6. Garanzia di ROWI Germany GmbH</b> .....	69
<b>7. Assistenza</b> .....	70
<b>8. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C €</b> .....	70

# COMPRESSORE DOPPIO - PPKOD 5010 A1

## 1. Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato il tuo nuovo dispositivo. In questo modo avete optato per un prodotto di alta qualità. Il manuale d'uso è parte integrante di questo prodotto. Contiene importanti informazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per le aree di utilizzo specificate. Consegnate tutta la documentazione al momento della consegna del prodotto a terzi.

### 1.1 Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Il compressore viene utilizzato per azionare utensili ad aria compressa nell'officina interna. È progettato per aspirare e comprimere aria ambiente pulita, priva di polvere, asciutta e non inquinata. L'aria ambiente non deve contenere additivi aggressivi o infiammabili. Il compressore può essere utilizzato solo in ambienti chiusi con sufficiente ventilazione. Al compressore possono essere collegati utensili pneumatici che possono essere utilizzati per soffiare, avvitare, graffiare e verniciare. Questo compressore è adatto anche a dispositivi con requisiti di potenza più elevati, come gli avvitatori a percussione ad aria compressa o i martelli scalpellatori ad aria compressa. Per quanto riguarda la corretta applicazione di questi utensili pneumatici, leggere le rispettive istruzioni per l'uso. Il compressore e gli utensili pneumatici collegati possono essere utilizzati solo da una persona istruita. Per le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come per i bambini e gli adolescenti, è vietato il funzionamento del compressore e degli utensili pneumatici collegati. L'uso previsto include anche il rispetto di tutte le informazioni contenute in questo manuale.

Qualsiasi altro utilizzo o modifica dei prodotti è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso e comporta notevoli rischi di incidenti. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. I prodotti sono destinati esclusivamente all'uso privato e non possono essere utilizzati per scopi commerciali o industriali.

### 1.2 Ambito di fornitura

- 1 Compressore
- 2x Ruote
- 2x Copriruota
- 2x Piedini
- 2x Filtro dell'aria
  
- Materiale di montaggio:
  - 2x Dadi flangiati
  - 2x Dadi
  - 2x Viti a croce ⊕
  - 2x Rondelle
  - 2x Viti esagonali M8x25
  - 2x Viti esagonali M8x12
  
- 1x Bottiglia dell'olio del compressore (250 ml)
  
- 1x Istruzioni per l'uso

### 1.3 Dotazione

- 1 Maniglia di trasporto
- 2 Interruttore di accensione/spegnimento
- 3 Tappo dell'olio
- 4 Filtri dell'aria
- 5 Serbatoio a pressione (caldaia)
- 6 Copriruota
- 7 Ruote
- 8 Vite di scarico (per condensa)
- 9 Piedini di appoggio
- 10 Manometro (pressione serbatoio)
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 Attacco rapido (pressione serbatoio)
- 13 Regolatore di pressione
- 14 Attacco rapido (pressione regolata)
- 15 Manometro (pressione regolata)
- 16 Tappo di scarico dell'olio / Indicatore del livello dell'olio
- 17 Vite a croce
- 18 Rondelle
- 19 Dadi flangiati
- 20 Viti esagonali M8x25
- 21 Dadi
- 22 Bottiglia dell'olio del compressore
- 23 Viti esagonali M8x12
- 24 Interruttore di sovraccarico

## 1.4 Dati tecnici

Tensione nominale: 230 V~ 50 Hz (~ corrente alternata)  
 Potenza nominale: 2200 W  
 Modalità operativa: S1\*  
 Classe di protezione: I



Velocità massima del compressore: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volume del contenitore a pressione: 50 l



Pressione massima ammessa: massimo 10 bar  
 Theo. Capacità di aspirazione ca. 412 l/min  
 Theo. Capacità di erogazione ca. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Tipo di protezione: IP32\*\*



Dimensioni: 784 x 418 x 695 mm  
 Massa totale: 41 kg



Olio per compressore: L-DAB 46

\* Funzionamento continuo a carico costante

\*\* IP3X: protezione contro la penetrazione di corpi estranei Ø >2,5 mm.

Tenere lontani utensili e fili.

IPX2: protezione contro l'acqua che cade ad angolo (acqua che gocciola), 15° rispetto alla posizione di funzionamento normale.

### TARGHETTA IDENTIFICATIVA

**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### TARGHETTA

**LUXI** 2025 **CE** 0035

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**

**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: -

Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) pressione massima di esercizio (PS in bar);
- b) temperatura massima di esercizio (Tmax in °C);
- c) temperatura minima di esercizio (Tmin in °C);
- d) capacità del serbatoio (V in L);
- e) Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante;
- f) Identificazione del tipo e identificazione della serie o del lotto del recipiente.

### Spiegazioni su tutti i simboli presenti sul prodotto

	<b>AVVERTENZA</b> Leggere il manuale d'uso prima della messa in funzione.
	Il manuale d'uso deve essere letto.
	<b>ATTENZIONE!</b> Prima dell'avvio iniziale: 1- riempire d'olio 2- sostituire il tappo dell'olio
	Non esporre la macchina alla pioggia. L'apparecchio può essere collocato, immagazzinato e utilizzato solo in condizioni di asciutto.
	Pericolo temperature calde
	L'impianto del compressore può avviarsi senza preavviso.
<b>IP32</b>	Tipo di protezione
	Non aprire il rubinetto prima di aver collegato il tubo dell'aria.
	Non avviare
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare cuffie antirumore
	Indossare guanti protettivi
	Livello di potenza sonora garantito

### Valori di emissione acustica

Livello di pressione sonora L<sub>pA</sub> = 73,5 dB (A)

Incertezza K<sub>pA</sub> = 1,89 dB

Livello di potenza sonora L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Incertezza K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Livello di potenza sonora garantito: 95 dB (A)

Indossare cuffie antirumore!

## NOTA

- Il livello di rumore indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo una procedura di misurazione standardizzata e può essere utilizzato per il confronto tra unità.

## AVVERTENZA!

- Le emissioni di rumore durante l'uso effettivo della macchina possono differire dai valori indicati a seconda delle modalità di utilizzo della macchina, in particolare del tipo di pezzo lavorato e dell'accessorio utilizzato.

## 2. Indicazioni di sicurezza



**Attenzione! Quando si utilizza questo compressore, è necessario osservare le seguenti misure di sicurezza di base per proteggere da scosse elettriche, rischi di lesioni e incendi.**

### LEGGERE E SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL COMPRESSORE.

#### 1. Tenete in ordine l'area di lavoro.

- Il disordine o la scarsa illuminazione dell'area di lavoro possono dare luogo a infortuni.

#### 2. Tenere conto delle influenze ambientali.

- Non esporre il compressore alla pioggia.
- Non usare il compressore in ambienti umidi o bagnati. La penetrazione di acqua nel compressore aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Assicurare una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- Non usare il compressore in luoghi in cui sussiste pericolo di incendi o di esplosioni. I caminetti, le luci aperte o le macchine a scintilla non devono essere presenti o in funzione.

#### 3. Proteggersi dalle scosse elettriche.

- Evitare il contatto del corpo con parti collegate a terra (ad es. tubature, stufe, fornelli, frigoriferi).
- Un interruttore differenziale (RCD) serve a proteggere da scosse elettriche fatali.
- Non usare un connettore intermedio.

#### 4. Tenere lontane altre persone.

- Non lasciare che altre persone, in particolare bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, tocchino il compressore o il cavo. Tenere queste persone, nonché gli animali domestici, lontani dall'area di lavoro.

#### 5. Conservare il compressore in modo sicuro.

- Quando non è in uso, il compressore deve essere conservato in un locale asciutto, privo di polvere e chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.

#### 6. Non sollecitare il compressore.

- Funziona meglio e in modo più sicuro nella gamma di potenza specificata.

#### 7. Indossare abiti da lavoro adeguati.

- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Indumenti larghi o gioielli potrebbero essere catturati dalle parti in movimento e rimanere impigliati.
- Si consiglia di indossare calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, usare una cuffia per capelli.

#### 8. Indossare dispositivi di protezione individuale.

- Indossare SEMPRE occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
- Utilizzare una maschera respiratoria quando si eseguono lavori che generano polvere. L'aria di scarico del compressore può contenere acqua, olio, particelle metalliche e impurità provenienti dal compressore.

#### 9. Non utilizzare in modo improprio il cavo.

- Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Non tirare il cavo del compressore. Proteggere il cavo da calore eccessivo, olio e spigoli vivi.

#### 10. Curare bene il compressore.

- Mantenere il compressore pulito per lavorare bene e in sicurezza.
- Mantenere l'impugnatura, la caldaia e l'alloggiamento asciutti, puliti e privi di olio.
- Seguire le istruzioni di manutenzione.
- Controllare regolarmente il cavo di collegamento e la spina del compressore e, se danneggiati, farli sostituire dal produttore o dal suo servizio di assistenza.
- Controllare regolarmente la prolunga e sostituirla se è danneggiata.

#### **11. Scollegare la spina di rete.**

- Scollegare il compressore dall'alimentazione prima della manutenzione/pulizia e quando si sostituiscono gli utensili pneumatici.

#### **12. Evitare l'avvio involontario.**

- Assicurarsi che il compressore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.

#### **13. Utilizzare prolunghe quando si lavora all'aperto.**

- Utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.

#### **14. Prestare cautela.**

- Prestare attenzione a ciò che si fa. Lavorare usando il buon senso. Non usare il compressore se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione nell'uso del compressore può causare gravi lesioni.

#### **15. Controllare se il compressore presenta eventuali danni.**

- Prima di ogni utilizzo del compressore, le protezioni o le parti leggermente danneggiate devono essere attentamente ispezionate per verificarne il corretto funzionamento.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non siano inceppate o danneggiate. Tutte le parti devono essere assemblate correttamente e soddisfare le condizioni per garantire il corretto funzionamento del compressore.
- Le protezioni e le parti danneggiate devono essere adeguatamente riparate o sostituite da un'officina specializzata riconosciuta, se non diversamente indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal servizio di assistenza. Non utilizzare il compressore se l'interruttore è difettoso.
- L'uso di un compressore in cui non è possibile accendere e spegnere l'interruttore è pericoloso.

#### **16. Attenzione!**

- Utilizzare il compressore, gli accessori, gli utensili pneumatici, ecc. secondo le presenti istruzioni o come raccomandato o specificato dal produttore. L'uso del compressore o di accessori per applicazioni diverse da quelle previste può causare situazioni pericolose.

#### **17. Far riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato e solo con ricambi originali.**

- Questo compressore è conforme alle norme di sicurezza vigenti. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un elettricista qualificato. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del compressore.

#### **18. Rumore (emissioni sonore).**

- Durante l'uso del compressore, indossare una protezione per l'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.

#### **19. Sostituzione del cavo di collegamento.**

- Se il cavo di alimentazione di questo dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito da un cavo di alimentazione speciale, disponibile dal produttore o dal suo servizio clienti.
- I cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

### **2.1 Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche**

- L'aria compressa può causare lesioni gravi:
  - Se la macchina non è in uso, prima della sostituzione degli accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, chiudere sempre l'afflusso dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria compressa e disconnettere la macchina dall'alimentazione di aria compressa.
  - Non rivolgere il flusso d'aria in nessun caso verso se stessi o altre persone o animali.
- I tubi flessibili in grado di colpire l'area circostante possono provocare gravi lesioni. Per questo motivo verificare sempre l'assenza di danni o allentamenti dei tubi flessibili e dei rispettivi strumenti di fissaggio.
- Allontanare il getto di aria fredda dalle mani.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima specificata sulla macchina.
- Non tirare mai il tubo flessibile del compressore.

### **2.2 Avvertenze di sicurezza supplementari**

- Non esporre il compressore alla pioggia.
- Quando si utilizzano accessori di spruzzatura (ad es. pistole a spruzzo per vernici), mantenere la distanza dall'unità durante il riempimento. Non spruzzare in direzione del compressore!
- L'avviamento del motore è vietato alle basse temperature, inferiori a 0 °C.

#### **ATTENZIONE!**

L'intasamento dei filtri dell'olio o il malfunzionamento delle valvole causano la mancanza di lubrificazione.

- Assicurarsi che i dispositivi di raffreddamento dell'olio siano mantenuti puliti e che i dispositivi di protezione rimangano in condizioni di funzionamento.
- Evitare di sottoporre il sistema di tubazioni a carichi pesanti, utilizzando collegamenti flessibili dei tubi flessibili, per evitare le pieghe.
- Rischio di inalazione di gas, nebbie e vapori nocivi.

### ATTENZIONE!

Tutti i tubi e i raccordi dei compressori mobili su strada devono essere adatti all'uso in cantiere alla pressione massima consentita.

- Si raccomanda di dotare i tubi di alimentazione di un cavo di sicurezza, ad esempio una fune metallica, a pressioni superiori a 7 bar.

Azionare il compressore tramite un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA. L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

- Osservare le norme antinfortunistiche. Oltre alle istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario osservare le norme generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni delle autorità locali.
- Le istruzioni per l'uso devono essere conservate costantemente nelle immediate vicinanze del compressore e devono essere a disposizione dell'operatore.

### AVVERTENZA!

- Il compressore non deve essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive. I caminetti, le luci aperte o le macchine a scintilla non devono essere presenti o in funzione.
- Non mangiare, bere o fumare nelle aree in cui si lavora.
- Utilizzare solo in aree ben ventilate o prevedere una ventilazione di scarico locale.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti umidi o bagnati, sotto la pioggia o in locali in cui si formano nebbie di vernice e/o polvere. Assicurarsi che l'apparecchio non entri in contatto con acqua o umidità durante il funzionamento o lo stoccaggio. L'uso a breve termine del compressore all'esterno in condizioni di asciutto è consentito. Con questo compressore NON devono essere aspirati gas infiammabili (Ex) e/o nebbie di colore e polvere.
- Evitare il contatto con parti roventi. Non toccare le parti roventi dell'apparecchio. Tenere presente che diversi componenti possono immagazzinare calore e quindi causare ustioni anche dopo l'uso dell'apparecchio.
- Spostare l'unità solo con la maniglia di trasporto in dotazione.

## 2.3 Funzionamento di un recipiente a pressione (secondo la direttiva sui recipienti a pressione)

1. Chi gestisce un recipiente a pressione deve mantenerlo in buone condizioni, gestirlo correttamente, sorvegliarlo, eseguire immediatamente le riparazioni necessarie e adottare le misure di sicurezza necessarie in base alle circostanze.
2. Le autorità di vigilanza possono ordinare, caso per caso, le necessarie misure di vigilanza.
3. Un recipiente a pressione non può essere utilizzato se presenta difetti che mettono in pericolo l'operatore o terzi.
4. Il recipiente a pressione deve essere controllato regolarmente per eventuali danni, come la ruggine. In caso di danni, contattare immediatamente il centro di assistenza.

## 2.4 Rischi residui

Anche se si utilizza correttamente questa macchina, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono essere associati alla costruzione e l'esecuzione di questa macchina si verificano:

- Danni ai polmoni se non viene indossata un'adeguata protezione respiratoria.
- Danni all'udito se non viene indossata una protezione per l'udito adeguata.

### AVVERTENZA!

- Questa macchina genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può interferire con gli impianti medici attivi o passivi in determinate circostanze. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

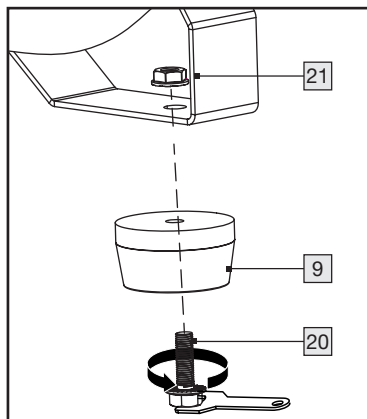
**ATTENZIONE! Per la propria sicurezza, non utilizzare il compressore prima di aver letto le istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso nelle immediate vicinanze del compressore.**

### 3. Comando del compressore

#### 3.1 Prima della messa in servizio

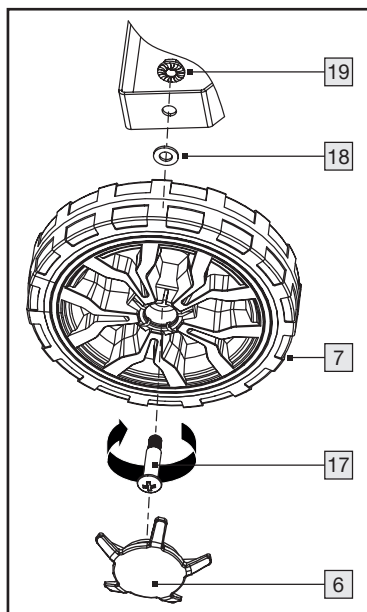
Rimuovere tutto il materiale di imballaggio e tutti i dispositivi di sicurezza per il trasporto dall'apparecchio. Verificare che il contenuto della confezione sia completo e integro. Se possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza del periodo di garanzia.

#### 3.1.1 Montaggio dei piedi



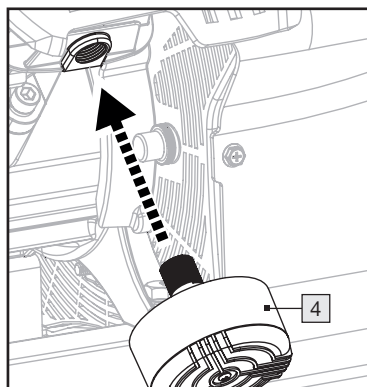
- Montare il piedino **9** con la vite esagonale **20** e il dado **21** come illustrato nella figura.
- Ripetere questi passaggi per montare il secondo piedino **9**.
- Una chiave fissa non è inclusa nella fornitura.

#### 3.1.2 Montaggio delle ruote



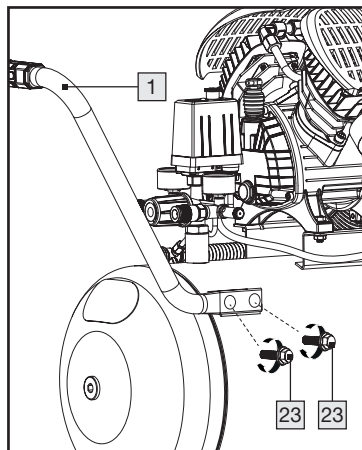
- Inserire la vite a croce **17** attraverso la foratura nella ruota **7** nella rondella **18**.
- Assicurarsi che la ruota **7** possa ancora essere ruotata sulla vite **17**.
- Far passare la vite a croce **17** attraverso il foro sul tirante della ruota.
- Fissare la ruota **7** con il dado flangiato **19**.
- Infine, coprire la vite **17** con il copri ruota **6**.
- Ripetere questi passaggi per montare la seconda ruota **7**.
- Un cacciavite  $\oplus$  non è incluso in dotazione.

#### 3.1.3 Montaggio dei filtri dell'aria



- Avvitare  $\cup$  i due filtri dell'aria **4** in dotazione al dispositivo serrando a mano.

#### 3.1.4 Montaggio della maniglia di trasporto



- Montare la maniglia di trasporto **1** con le viti a testa esagonale **23** come indicato nella figura.
- Una chiave aperta non è compresa nella fornitura.

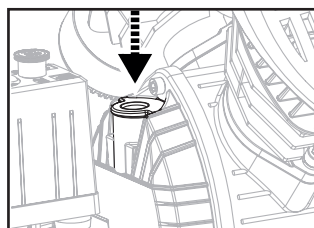
#### 3.1.5 Installazione dell'apparecchio

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

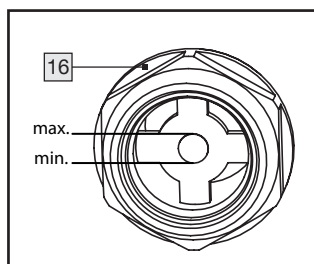
- Il terreno deve essere solido, piatto e orizzontale. Non posizionare l'apparecchio in un ambiente caldo, umido o molto umido o in prossimità di materiali infiammabili.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo che la spina di alimentazione possa essere scollegata facilmente se necessario. Si sconsiglia l'uso di un'estensione del cavo. Cavi di alimentazione lunghi possono causare una caduta di tensione e quindi impedire l'avviamento del motore.
- Se tuttavia è necessario utilizzare un'estensione del cavo, assicurarsi che non sia più lunga di 5 m e che la sezione trasversale sia di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>. Inserire la prolunga del cavo **SEMPRE** srotolata!

#### 3.1.6 Rabbocco del compressore con olio

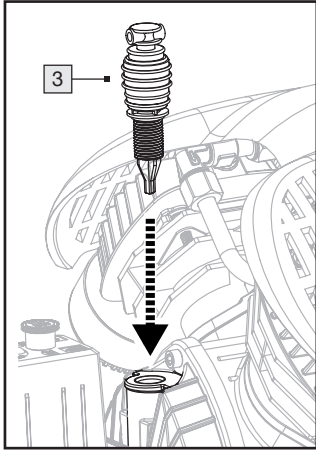
- Durante la prima messa in funzione, l'alloggiamento della pompa del compressore deve essere riempito d'olio.
- Rimuovere il coperchio di trasporto dell'apertura di riempimento dell'olio.



- Riempire l'alloggiamento della pompa del compressore con l'olio del compressore **22** in dotazione.



- Il livello dell'olio deve trovarsi tra max. e min. del livello di riempimento dell'olio **16**.



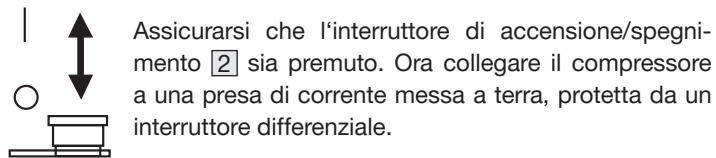
- Infilare saldamente il tappo di chiusura dell'olio **3** nell'apertura di riempimento dell'olio.

### ATTENZIONE!

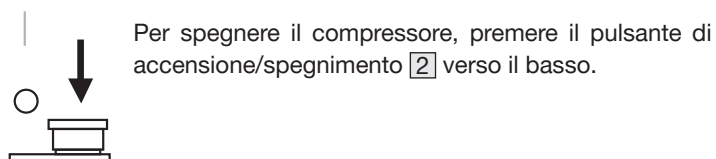
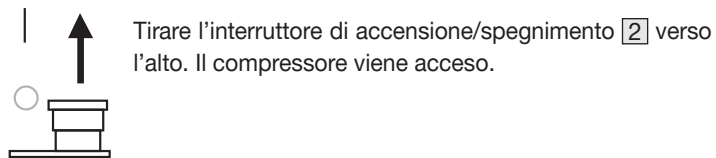
Controllare il livello dell'olio prima di ogni avviamento!

## 3.2 Messa in funzione

LEGGERE IL MANUALE ISTRUZIONI DELL'UTENSILE PNEUMATICO PRIMA DI COLLEGARLO AL COMPRESSORE!



### 3.2.1 Accensione/spengimento



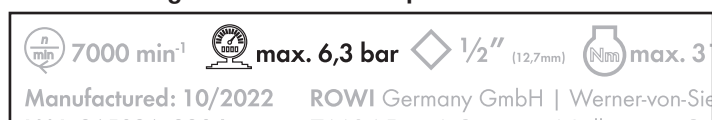
### 3.2.2 Preimpostazione della pressione aria

- Le pressioni preimpostate sono le seguenti:
- Pressione di inserzione: circa 8 bar
  - Pressione di spegnimento: circa 10 bar

### 3.2.3 Regolazione della pressione dell'aria

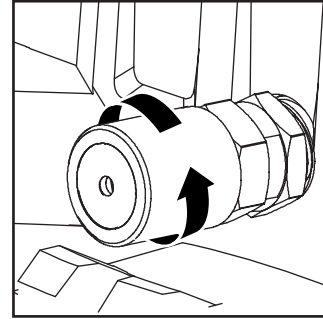
- Con il regolatore di pressione **13** è possibile impostare la pressione desiderata (0-10 bar). Prestare attenzione alla targhetta identificativa dell'utensile pneumatico da collegare!

### ESEMPIO: Targhetta di un utensile pneumatico



- È possibile leggere la pressione effettiva erogata sul manometro **15**. Questo viene consegnato all'attacco rapido **4**.
- La pressione effettiva dell'aria nella caldaia **5** è indicata sul manometro **10**. Questo viene fornito all'attacco rapido **12**.

### 3.2.4 Valvola di sicurezza



- La valvola di sicurezza **11** deve essere impostata sulla pressione massima consentita del contenitore **5**. Non è consentito spostare la valvola di sicurezza **11** o rimuovere il fusibile di collegamento tra il dado di scarico e il relativo tappo.
- Ruotare il dado di scarico in senso antiorario  $\curvearrowright$  per aprire lo scarico della valvola di sicurezza **11**.
- La valvola di sicurezza **11** ora emette aria in modo udibile. Quindi serrare nuovamente il dado di scarico in senso orario  $\curvearrowleft$ .

### NOTA

Ripetere questo processo ogni 30 ore di funzionamento o almeno tre volte all'anno.

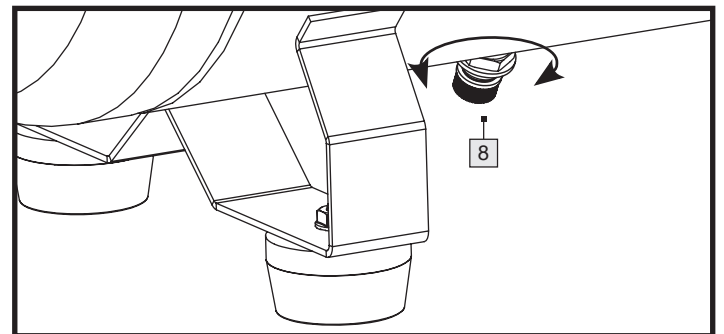
### 3.2.5 Scarico dell'acqua di condensa

La condensa si accumula sul fondo della caldaia **5**.

- Posizionare un contenitore sotto il tappo di scarico **8** per raccogliere la condensa.
- Aprire completamente il tappo di scarico **8** sul fondo della caldaia  $\curvearrowright$ .
- Attendere fino a quando l'acqua di condensa non si è scaricata completamente.
- Quindi richiudere il tappo di scarico **8**  $\curvearrowleft$ .

### ATTENZIONE

L'acqua di condensa può essere scaricata solo se la caldaia **5** **NON** è sotto pressione.



### NOTA

Dopo ogni operazione, ma almeno una volta alla settimana, scaricare la condensa.

### 3.2.6 Scarico della sovrappressione (regolare la pressione)

- Spegnere il compressore.
- Utilizzare la pressione in eccesso con un utensile ad aria compressa a vuoto.

### 3.2.7 Pulizia e sostituzione dei filtri dell'aria

Se l'unità viene utilizzata con filtri dell'aria intasati o danneggiati, può subire danni.

- Pulire i filtri dell'aria [4] ogni 50 ore di esercizio.
- In un ambiente pulito, sostituire i filtri dell'aria [4] o l'elemento filtrante in schiuma al loro interno con ricambi originali almeno una volta all'anno. Un ambiente polveroso richiede una sostituzione più frequente.

#### 3.2.7.1 Smontaggio dei filtri dell'aria

- Svitare  $\cup$  il filtro dell'aria [4] a destra e a sinistra del compressore.

#### 3.2.7.2 Pulizia dei filtri a pressione

- Pulire il filtro dell'aria [4] o l'elemento filtrante in schiuma al suo interno, oppure montare un nuovo filtro dell'aria.
- Soffiare il filtro dell'aria [4] con aria compressa.
- Aprire il filtro dell'aria [4] mediante la vite centrale  $\cup$ , rimuovere l'elemento filtrante in schiuma e pulirlo.
- Inserire nuovamente l'elemento filtrante pulito.
- Chiudere il filtro dell'aria [4] con la vite  $\cup$ .

#### 3.2.7.3 Montaggio dei filtri dell'aria

- Avvitare  $\cup$  il filtro dell'aria [4] pulito o nuovo a mano a destra e a sinistra del compressore.

### 3.2.8 Cambio dell'olio

- L'olio deve essere cambiato dopo 100 ore di esercizio o al massimo ogni 6 mesi.
- Spegnerne il motore e staccare la spina dalla presa di alimentazione. Assicurarsi che il compressore si sia raffreddato.
- Rimuovere il tappo dell'olio [3]. Dopo aver scaricato la pressione dell'aria, è possibile svitare il tappo di scarico dell'olio [16] sulla pompa del compressore.
- Per evitare che l'olio fuoriesca in modo incontrollato, tenere una piccola grondaia metallica sotto di sé e raccogliere l'olio in un contenitore.
- Se l'olio non si esaurisce completamente, si consiglia di inclinare il compressore di **poco** (<10°). Una volta scaricato l'olio, rimettere il tappo di scarico dell'olio [16] in posizione  $\cup$ .
- Smaltire l'olio usato in un punto di raccolta appropriato per gli oli usati.

Si consiglia l'olio per compressori L-DAB 46 o 15W-40 di Mobil, Castrol o LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Interruttore di sovraccarico

Il compressore è dotato di un interruttore di sovraccarico [24]. Se il compressore è sovraccarico, l'interruttore di sovraccarico [24] spegne automaticamente l'unità per proteggere il compressore.

Quando l'interruttore di sovraccarico [24] interviene:

- Spegnerne il compressore con l'interruttore on/off [2].

- Attendere che il compressore si sia raffreddato.
- Premere l'interruttore di sovraccarico [24].
- Riavviare il compressore.

## 4. Pulizia, manutenzione, trasporto e stoccaggio da parte dell'utente

- Pulire e mantenere il compressore con cura e regolarmente. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento impeccabile e una lunga durata.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o di azionamenti, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Indossare sempre guanti protettivi e una maschera protettiva!

### 4.1 Misure di sicurezza

Durante i lavori di manutenzione e pulizia attenersi assolutamente alle seguenti indicazioni:

- Spegnerne il compressore premendo l'interruttore di accensione/spegnimento [2] verso il basso.
- Scollegare il compressore dall'alimentazione elettrica scollegando la spina di alimentazione. Pertanto, il compressore è separato dall'alimentazione di energia.
- Scaricare la pressione dal compressore per evitare danni al materiale. Ad esempio, è possibile collegare una pistola di soffiaggio dell'aria compressa al compressore e quindi svuotare il contenitore a pressione [5].
- Prestare attenzione alle istruzioni per lo smaltimento riportate in questo manuale. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio da sostanze pericolose che si sono depositate su di esso (a causa di processi di lavoro). Evitare qualsiasi contatto della pelle con queste sostanze. Se la pelle venisse a contatto con polveri pericolose, si potrebbero riportare gravi dermatiti. Qualora gli interventi di manutenzione provocassero la formazione o l'agitazione di polvere, vi è il pericolo di inalarla.
- L'olio deve essere cambiato dopo 100 ore di esercizio o al massimo ogni 6 mesi.
- Non inserire oggetti nel compressore.
- Non utilizzare il compressore se il tubo flessibile o i suoi collegamenti perdono o sono danneggiati. Non tentare di ripararli, bensì sostituirli. Le fascette stringitubo devono sempre essere serrate saldamente. Le fascette stringitubo allentate possono portare alla fuoriuscita incontrollata di aria.
- Pulire i filtri dell'aria [4] ogni 50 ore di funzionamento e sostituirli almeno una volta all'anno. I filtri dell'aria intasati e polverosi possono danneggiare il compressore.
- Tenere i bambini e gli animali domestici lontano dall'area di funzionamento del compressore.
- L'apparecchio può essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone istruite. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Le prove, le regolazioni e le operazioni di manutenzione devono essere eseguite, se possibile, dalla stessa persona o dai suoi rappresentanti e documentate in un registro di manutenzione.

## 4.2 Manutenzione del contenitore a pressione

- Dopo ogni operazione, ma almeno una volta alla settimana, scaricare la condensa. L'acqua di condensa deve essere scaricata solo quando la caldaia [5] **NON** è in pressione.
- Aprire e richiudere la valvola di sicurezza [11] almeno tre volte l'anno. La valvola di sicurezza [11] protegge il compressore. Fissa il contenitore pressurizzato [5]. Non appena l'aria nel serbatoio [5] raggiunge o supera la pressione di esercizio massima ammissibile, la valvola di sicurezza [11] si apre e consente all'aria compressa di fuoriuscire, riducendo così la pressione nel compressore.

## 4.3 Pulizia

- Pulire l'apparecchio solo quando è spento e freddo.
- Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio esclusivamente con un panno morbido e leggermente umido. Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi e/o graffianti.
- Assicurarsi che l'umidità non penetri nell'apparecchio durante la pulizia per evitare danni irreparabili all'apparecchio.
- È inoltre possibile rimuovere i depositi di polvere (a bassa pressione) utilizzando una pistola ad aria compressa.

## 4.6 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Il motore non si avvia.	Tensione assente o troppo bassa.	Assicurarsi che la spina di alimentazione sia inserita nella presa di corrente. Controllare il fusibile e, se necessario, sostituirlo. Controllare la tensione di rete.
	Temperatura esterna troppo bassa.	Garantire una temperatura ambiente di +5 °C.
	Il dispositivo non è acceso.	Azionare l'interruttore ACCESO/SPENTO [2] su Posizione "I", per accendere il compressore.
	C'è troppo poco olio nel sistema di pompaggio.	Controllare il livello dell'olio e ricaricare l'olio se necessario.
	Il cavo di prolunga è troppo lungo o troppo sottile.	Sostituire il cavo di prolunga (min. 1,5 mm <sup>2</sup> , max. 5 m di lunghezza).
	Il motore si è surriscaldato. L'interruttore di sovraccarico [24] è scattato.	Lasciare raffreddare il compressore e premere l'interruttore di sovraccarico [24]. Riavviare il compressore.
Rumori insoliti	I collegamenti dell'aria compressa sono allentati.	Controllare tutti i componenti di collegamento e, se necessario, tirarli con cautela.
Forti vibrazioni	I collegamenti dell'aria compressa sono allentati.	Assistenza e manutenzione del compressore.
Il compressore si accende spesso.	Il compressore è sovraccarico.	Osservare le istruzioni del produttore dell'utensile o dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la quantità di aria compressa necessaria.
	Troppa condensa nella caldaia [5].	Svuotare regolarmente la caldaia [5].
Il compressore funziona senza interruzione /il compressore non raggiunge la pressione di spegnimento.	Gli utensili ad aria compressa collegati e gli apparecchi hanno un consumo d'aria troppo elevato.	Osservare le istruzioni del produttore del dell'utensile pneumatico, in particolare per quanto riguarda la quantità di aria compressa necessaria.
	Gli attacchi rapidi [12] & [14] perdono.	Controllare gli attacchi rapidi [12] & [14], se necessario sostituirli.
	Perdite di collegamenti ad aria compressa.	Controllare il tubo dell'aria compressa e gli utensili, se necessario sostituirli.

## 4.4 Trasporto

- Con la maniglia di trasporto [1] è possibile trasportare il compressore sulle ruote [7].
- Non trasportare mai il compressore quando il serbatoio di pressione [5] è sotto pressione.

## 4.5 Stoccaggio

- Per evitare contaminazioni, il compressore deve essere coperto dopo ogni utilizzo. L'imballaggio può essere utilizzato per lo stoccaggio del compressore.
- Coprire il compressore solo quando si è completamente raffreddato.
- Conservare il compressore e le relative istruzioni per l'uso insieme. Conservare la macchina e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e gelo.
- Non conservare mai il compressore quando il serbatoio di pressione [5] è sotto pressione.
- Stoccare il flacone di olio [22] in un luogo fresco. Conservare il contenitore ben chiuso in un luogo asciutto e ben ventilato. Tenere lontano dal fuoco e dal calore. Conservare lontano da alimenti e ossidi forti. Tenere sotto chiave.

#### 4.7 Elenco dei ricambi per applicazioni critiche per la sicurezza

- 3 Tappo dell'olio
- 4 Filtri dell'aria
- 8 Vite di scarico per condensa
- 11 Valvola di sicurezza
- 12 & 14 Attacco rapido

#### 4.8 Parti e materiali di consumo che devono essere controllati regolarmente e sostituiti se necessario:

- Recipiente a pressione
- Tappo di scarico per l'acqua di condensa
- Raccordi per tubi flessibili e attacchi rapidi
- Ruote e piedi
- Cavo di rete e spina di rete
- Valvola di sicurezza
- Filtro aria ed elementi filtranti

## 5. Smaltimento

- L'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio\* devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Il bidone della spazzatura barrato indica che al termine della sua vita utile l'apparecchio deve essere registrato separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.



**Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2012/19/UE.** Non smaltire il prodotto nei rifiuti domestici, ma presso i punti di raccolta comunali per il riciclaggio dei materiali! Puoi trovare informazioni sulle opzioni per lo smaltimento del dispositivo usurato dalla tua comunità o amministrazione comunale.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.



Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

## 5.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve penetrare nel terreno, nelle acque o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto speciale che deve essere smaltito di conseguenza. Rispettare le normative locali. Smaltire l'olio lubrificante e gli imballaggi contenenti residui presso il punto di raccolta locale, il distributore di benzina o il rivenditore di olio.

\* Gli imballaggi non contaminati e/o puliti possono essere riciclati.

L'acqua di condensa del serbatoio a pressione 5 contiene residui di olio. Smaltire l'acqua di condensa in modo ecologico presso un punto di raccolta adeguato.

## 6. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente, questo apparecchio è coperto da 5 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

### Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

#### Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494758\_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494758\_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

## 7. Assistenza

In caso di problemi durante il funzionamento del prodotto ROWI Germany, procedere come segue:

#### Contatto

Il team di assistenza ROWI Germany è raggiungibile all'indirizzo:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
GERMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Numero Verde: +800 7694 7694  
(gratuito da rete fissa)

**IAN 494758\_2504**

La maggior parte dei problemi può già essere risolta nell'ambito della consulenza tecnica competente del nostro team di assistenza.

## 8. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E

Noi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e direttive UE:

**Direttiva macchine:** 2006/42/CE

**Compatibilità elettromagnetica:** 2014/30/UE

**Direttiva outdoor:** 2000/14/CE + 2005/88/CE

**Organismo notificato:** Nr. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Monaco di Baviera, Germania  
Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato VI. Livello di potenza sonora  $L_{WA}$ : Misurato: 93,5 dB(A) – Garantito: 95 dB(A)

**Direttiva sui recipienti a pressione:** 2014/29/UE

**Direttiva RoHS:** 2011/65/UE\* compresa la direttiva delegata (UE) 2015/863

#### Norme armonizzate applicate:

EN 1012-1:2010  
EN 60204-1:2018  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

#### Denominazione dell'apparecchio:

Compressore doppio

**Numero di modello:** PPKOD 5010 A1

**Anno di fabbricazione:** 09/2025  
**Numero di lotto:** IAN 494758\_2504

**Responsabile della documentazione:** Marc Stockenberger  
**Località:** Forst  
**Data/Firma del produttore:** 20/08/2025

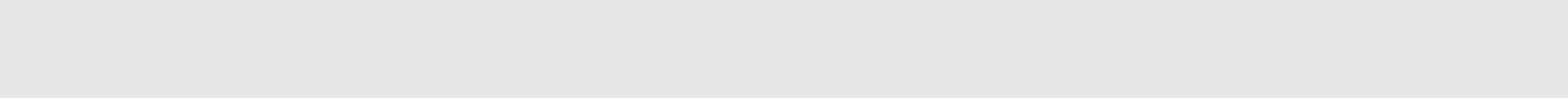


Marc Stockenberger  
Amministratore delegato

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Il produttore ha l'esclusiva responsabilità per il rilascio di questa dichiarazione di conformità.

\* L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alle disposizioni della direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



<b>1. Introducción</b> .....	74
1.1 Uso previsto .....	74
1.2 Volumen de suministro .....	74
1.3 Equipamiento .....	74
1.4 Datos técnicos .....	75
<b>2. Instrucciones de seguridad</b> .....	76
2.1 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas .....	77
2.2 Instrucciones de seguridad adicionales .....	77
2.3 Funcionamiento de un depósito a presión (según la Directiva sobre depósitos a presión) .....	78
2.4 Riesgos residuales .....	78
<b>3. Funcionamiento del compresor</b> .....	79
3.1 Antes de la puesta en funcionamiento .....	79
3.1.1 Montaje de los soportes .....	79
3.1.2 Montaje de las ruedas .....	79
3.1.3 Montar los filtros de aire .....	79
3.1.4 Montaje del asa de transporte .....	79
3.1.5 Instalación del aparato .....	79
3.1.6 Llenar el compresor de aceite .....	80
3.2 Puesta en funcionamiento .....	80
3.2.1 Encendido y apagado .....	80
3.2.2 Preajustes de la presión del aire .....	80
3.2.3 Ajustes de la presión del aire .....	80
3.2.4 Válvula de seguridad .....	80
3.2.5 Drenar el agua de condensación .....	81
3.2.6 Liberar el exceso de presión (ajustar la presión) .....	81
3.2.7 Limpieza y sustitución de los filtros de aire .....	81
3.2.7.1 Desmontar los filtros de aire .....	81
3.2.7.2 Limpieza de los filtros de presión .....	81
3.2.7.3 Montar los filtros de aire .....	81
3.2.8 Cambiar el aceite .....	81
3.2.9 Interruptor de sobrecarga .....	81
<b>4. Limpieza, mantenimiento, transporte y almacenamiento por parte del usuario</b> .....	81
4.1 Medidas de seguridad .....	81
4.2 Mantenimiento del depósito a presión .....	82
4.3 Limpieza .....	82
4.4 Transporte .....	82
4.5 Almacenamiento .....	82
4.6 Solución de problemas .....	83
4.7 Lista de piezas de recambio para aplicaciones críticas de seguridad .....	83
4.8 Piezas y consumibles que deben ser revisados regularmente y sustituidos si es necesario: .....	83
<b>5. Eliminación</b> .....	83
5.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales .....	84
<b>6. Garantía de ROWI Germany GmbH</b> .....	84
<b>7. Servicio</b> .....	85
<b>8. Traducción de la Declaración de conformidad original C €</b> .....	85

# COMPRESOR DE DOBLE CILINDRO - PPKOD 5010 A1

## 1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo aparato. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes instrucciones de seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto solo como se describe y para las aplicaciones especificadas. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

### 1.1 Uso previsto

El compresor sirve para hacer funcionar herramientas de aire comprimido en el taller de casa. Está diseñado para aspirar y comprimir aire ambiental limpio, sin polvo, seco y no contaminado. El aire ambiental no debe contener ninguna mezcla agresiva o inflamable. El compresor solo puede utilizarse en espacios cerrados con suficiente ventilación. Al compresor se pueden conectar herramientas de aire comprimido que se pueden utilizar para soplar, atornillar, grapar y pintar. Este compresor también es adecuado para aparatos con mayores necesidades de potencia, como los atornilladores de impacto neumático o los martillos cinceladores neumático. Para el uso correcto de estas herramientas de aire comprimido, lea las respectivas instrucciones de uso. Solo una persona instruida puede utilizar el compresor y las herramientas neumáticas conectadas. Está prohibido que las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como los niños y adolescentes, utilicen el compresor y las herramientas neumáticas conectadas. El uso previsto incluye también el cumplimiento de toda la información contenida en estas instrucciones de uso.

Cualquier otro uso o modificación de los productos se considera inadecuado e implica un riesgo considerable de accidentes. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. Los productos están destinados exclusivamente a un uso privado y no pueden utilizarse con fines comerciales o industriales.

### 1.2 Volumen de suministro

- 1 Compresor
- 2 Ruedas
- 2 Cubierta de la rueda
- 2 Soportes
- 2 Filtros de aire
  
- Material de montaje:
  - 2 Tuercas de brida
  - 2 Tuercas
  - 2 Tornillos de estrella ⊕
  - 2 Arandelas
  - 2 Tornillos hexagonales M8x25
  - 2 Tornillos hexagonales M8x12
  
- 1 Botella de aceite del compresor (250 ml)
  
- 1 Manual de instrucciones

### 1.3 Equipamiento

- 1 Mango de transporte
- 2 Interruptor de encendido/apagado
- 3 Tapón de aceite
- 4 Filtros de aire
- 5 Depósito a presión (caldera)
- 6 Cubierta de la rueda
- 7 Ruedas
- 8 Tapón de drenaje (para el agua de condensación)
- 9 Soportes
- 10 Manómetro (presión del depósito)
- 11 Válvula de seguridad
- 12 Acoplamiento rápido (presión del depósito)
- 13 Regulador de presión
- 14 Acoplamiento rápido (presión regulada)
- 15 Manómetro (presión regulada)
- 16 Tapón de drenaje de aceite / Indicador de nivel de aceite
- 17 Tornillos de estrella
- 18 Arandelas
- 19 Tuercas de brida
- 20 Tornillos hexagonales M8x25
- 21 Tuercas
- 22 Botella de aceite del compresor
- 23 Tornillos hexagonales M8x12
- 24 Interruptor de sobrecarga

## 1.4 Datos técnicos

Tensión nominal: 230 V~ 50 Hz (~ Corriente alterna)  
 Potencia nominal: 2200 W  
 Modo de funcionamiento: S1\*  
 Clase de protección: I



Máxima velocidad del compresor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volumen del depósito a presión: 50 l



Presión máxima admisible: max. 10 bar  
 Capacidad de aspiración teórica aprox. 412 l/min  
 Capacidad de descarga teórica aprox. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Tipo de protección: IP32\*\*



Dimensiones: 784 x 418 x 695 mm  
 Masa total: 41 kg



Aceite de compresor: L-DAB 46

\* Funcionamiento continuo con carga constante

\*\* IP3X: Protección contra la entrada de cuerpos extraños Ø > 2,5 mm.

Mantenga las herramientas y los cables alejados.

IP2X: Protección contra la caída de agua en ángulo (goteo de agua), 15° respecto a la posición normal de funcionamiento.

## PLACE DE CARACTERÍSTICAS

**PARKSIDE** WEEE  
**PPKOD 5010 A1**  
 Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre  
 230 V~, 50Hz, 2200W (S1)  
 2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg  
**IP32**  
 Manufactured: 09/2025  
 IAN: 494758\_2504  
 S./N.:  
 ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

## ETIQUETA

**LUXI** 2025 CE 0035  
 Model LUXI 305H V:50L  
 Ps 10bar PH 15bar ea 2.15mm  
 Tmin -10°C Tmax +100°C C 0.25mm  
 Std:2014/29/EU CODAP L/N:  
 Add: No. 7,24th Street, East New Zone  
 Wenling, Zhejiang, 317500 PRC

- a) Presión máxima de trabajo (PS en bar)
- b) Temperatura máxima de funcionamiento (Tmáx. en °C);
- c) Temperatura mínima de funcionamiento (Tmín. en °C);
- d) Capacidad del depósito (V en L);
- e) Nombre, nombre comercial registrado o marca registrada y dirección del fabricante;
- f) Identificación del tipo e identificación de la serie o del lote del depósito.

Descripción de todos los símbolos que se encuentran en el producto

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Se debe leer el manual de instrucciones.
	¡ATENCIÓN! Antes de la primera puesta en marcha: 1- Reponer aceite 2- Reemplace los tapones de aceite
	No exponga la máquina a la lluvia. Solo se debe colocar, almacenar y utilizar la máquina en condiciones ambientales secas.
	Peligro de temperaturas elevadas
	El compresor puede ponerse en marcha sin previo aviso.
<b>IP32</b>	Tipo de protección
	No abra la llave antes de conectar la manguera de aire.
	No deje el dispositivo encendido
	Usar protección para los ojos
	Usar protección respiratoria
	Usar protección auditiva
	Llevar guantes de protección
	Nivel de potencia sonora garantizado

Valores de emisión de ruido

Nivel de presión sonora L<sub>pA</sub> = 73,5 dB (A)

Grado de incertidumbre K<sub>pA</sub> = 1,89 dB

Nivel de potencia sonora L<sub>WA</sub> = 93,5 dB (A)

Grado de incertidumbre K<sub>WA</sub> = 1,89 dB

Nivel de potencia sonora garantizado: 95 dB (A)

¡Use protección auditiva!

## ADVERTENCIA

- El nivel de ruido especificado en estas instrucciones se ha medido según un procedimiento de medición normalizado y puede utilizarse para comparar unidades.

## ¡ATENCIÓN!

- Las emisiones de ruido durante el uso real de la máquina pueden diferir de los valores indicados en función de la forma en que se utilice la máquina, en particular el tipo de pieza que se esté mecanizando y el accesorio que se esté utilizando.

## 2. Instrucciones de seguridad



**¡Atención! Al utilizar este compresor, deben respetarse las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerlo contra descargas eléctricas, riesgo de lesiones e incendios.**

### LEA Y SIGA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL COMPRESOR.

#### 1. Mantenga su zona de trabajo ordenada.

- El desorden o la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.

#### 2. Tenga en cuenta las influencias del entorno.

- No exponga el compresor a la lluvia.
- No utilice el compresor en un entorno húmedo o mojado. Si entra agua en el compresor, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el compresor en lugares con riesgo de incendio o explosión. No deben estar presentes ni encenderse chimeneas, luces abiertas o máquinas que produzcan chispas.

#### 3. Protéjase de las descargas eléctricas.

- Evite el contacto del cuerpo con partes con toma de tierra (por ejemplo, tuberías, radiadores, placas de cocinas, refrigeradores).
- Un interruptor diferencial (RCD) sirve de protección contra una descarga eléctrica mortal.
- No utilice un enchufe intermedio.

#### 4. Mantenga a otras personas alejadas.

- No permita que otras personas, especialmente niños y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, toquen el compresor o el cable. Manténgalos, y también a los animales domésticos, alejados de su zona de trabajo.

#### 5. Almacene su compresor de forma segura.

- Cuando no se esté utilizando el compresor, debe guardarse en un lugar seco, sin polvo y cerrado con llave, fuera del alcance de los niños.

#### 6. No sobrecargue su compresor.

- Trabaja mejor y más seguro en el rango de potencia especificado.

#### 7. Lleve puesta ropa de trabajo adecuada.

- No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. Las piezas móviles pueden atrapar la ropa suelta o las joyas.
- Se recomienda llevar calzado antideslizante.
- Utilice una red para el pelo si tiene el pelo largo.

#### 8. Utilice equipo de protección personal.

- Utilice SIEMPRE gafas de seguridad y protección auditiva.
- Utilice una mascarilla cuando realice trabajos que generen polvo. El aire de escape del compresor puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas del compresor.

#### 9. No utilice el cable de forma incorrecta.

- No utilice el cable para sacar el enchufe de la toma de corriente. No tire del compresor por el cable. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.

#### 10. Realice el mantenimiento del compresor con cuidado.

- Mantenga su compresor limpio para que funcione bien y con seguridad.
- Mantenga el mango, la caldera y la carcasa secos, limpios y sin aceite.
- Siga las instrucciones de mantenimiento.
- Compruebe regularmente el cable de conexión y el enchufe del compresor y deje que sea el fabricante o su servicio de atención al cliente quien los sustituya si están dañados.

- Compruebe regularmente el cable alargador y sustitúyalo si está dañado.

#### **11. Desenchufe el cable de alimentación.**

- Desconecte el compresor de la red eléctrica antes de realizar tareas de mantenimiento/limpieza y al sustituir las herramientas neumáticas.

#### **12. Evite la puesta en marcha involuntaria.**

- Asegúrese de que el compresor esté apagado cuando inserte el enchufe en la toma de corriente.

#### **13. Utilice alargadores cuando trabaje al aire libre.**

- Utilice únicamente cables alargadores que también sean aptos para su uso en exteriores.

#### **14. Esté atento.**

- Preste atención a lo que está haciendo. Trabaje con sentido común. No utilice el compresor si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido al utilizar el compresor puede provocar lesiones graves.

#### **15. Compruebe si el compresor está dañado.**

- Antes de cada uso del compresor, se debe comprobar cuidadosamente el funcionamiento de los dispositivos de protección o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan correctamente y que no están atascadas o que las piezas están dañadas. Todas las piezas deben estar correctamente ensambladas y cumplir las condiciones para garantizar el buen funcionamiento del compresor.
- Si se dañan los dispositivos de protección y las piezas, deben ser reparadas o sustituidas por un taller especializado acreditado, a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones.
- Los interruptores dañados deben ser sustituidos por el servicio de atención al cliente. No utilice un compresor cuyo interruptor esté defectuoso.
- Es peligroso hacer funcionar un compresor si no se puede encender y apagar el interruptor.

#### **16. ¡ATENCIÓN!**

- Utilice el compresor, los accesorios, las herramientas neumáticas, etc. de acuerdo con estas instrucciones o según las recomendaciones o especificaciones del fabricante. El uso del compresor o de los accesorios para usos diferentes a los previstos puede dar lugar a situaciones de peligro.

#### **17. Haga reparar su herramienta eléctrica solo por personal cualificado y solo con piezas de repuesto originales.**

- Este compresor cumple con las normas de seguridad pertinentes. Solo un electricista cualificado puede llevar a cabo las reparaciones. Esto garantiza que la seguridad del compresor se mantiene.

#### **18. Ruido (emisiones sonoras).**

- Lleve protección auditiva mientras utiliza el compresor. La exposición al ruido puede provocar una pérdida de audición.

#### **19. Sustitución del cable de alimentación.**

- Si el cable de alimentación de este aparato se daña, se debe sustituir por un cable de conexión especial que podrá solicitar al fabricante o a su servicio de atención al cliente.
- Los cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

### **2.1 Instrucciones de seguridad adicionales para máquinas neumáticas**

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
  - Cuando la máquina no esté en uso, antes de sustituir los accesorios o al realizar trabajos de reparación, cierre siempre el suministro de aire, despresurice la manguera de aire y desconecte la máquina del suministro de aire comprimido.
  - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted mismo, hacia otras personas o animales.
- Las mangueras que se agitan pueden causar lesiones graves. Por eso, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas o que no se hayan soltado.
- Se debe alejar el aire frío de las manos.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima indicada en la máquina.
- No tire del compresor por la manguera.

### **2.2 Instrucciones de seguridad adicionales**

- No exponga el compresor a la lluvia.
- Cuando utilice accesorios de pulverización (por ejemplo, pistolas de pintura), manténgase alejado del aparato durante el llenado. No pulverice en la dirección del compresor.
- El arranque del motor está prohibido a bajas temperaturas inferiores a 0 °C.

### ¡ATENCIÓN!

Los filtros de aceite obstruidos o el fallo de las válvulas provocan la falta de lubricación.

- Asegúrese de que los dispositivos de refrigeración del aceite se mantienen limpios y que los dispositivos de protección permanecen en condiciones de funcionamiento.
- Evite las cargas pesadas en el sistema de tuberías utilizando conexiones de mangueras flexibles, para evitar torceduras.
- Riesgo de inhalación de gases, nieblas y vapores nocivos.

### ¡ATENCIÓN!

Todas las mangueras y accesorios de los compresores móviles de carretera deben ser aptos para su uso en obras a la presión máxima permitida.

- Se recomienda que las mangueras de suministro estén equipadas con un cable de seguridad, por ejemplo, un cable metálico, a presiones superiores a 7 bares.

Accione el compresor mediante un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo no superior a 30 mA. El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- Respete las normas de prevención de accidentes. Además de las normas de este manual de instrucciones, se deben cumplir las normas generales de seguridad y prevención de accidentes de las autoridades locales.
- El manual de instrucciones debe estar siempre cerca del compresor y a disposición del personal de servicio.

### ¡ADVERTENCIA!

- El compresor no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas. No deben estar presentes ni encenderse chimeneas, luces abiertas o máquinas que produzcan chispas.
- No coma, ni beba, ni fume en las zonas donde se realizan los trabajos.
- Utilizar solo en espacios bien ventilados o proporcionar ventilación local de escape.
- El aparato no debe utilizarse en habitaciones húmedas o mojadas, bajo la lluvia, o en habitaciones donde haya niebla de pintura y polvo. Asegúrese de que el aparato no entre en contacto con el agua o la humedad durante su funcionamiento o almacenamiento. Se permite el uso a corto plazo del compresor en exteriores en condiciones ambientales secas. Este compresor NO debe utilizarse para aspirar gases inflamables (Ex) ni nieblas de pinturas y polvo.
- Evite el contacto con las partes calientes. No toque las partes calientes del aparato. Tenga en cuenta que varios componentes pueden acumular calor y, por lo tanto, pueden causar quemaduras incluso después del uso del aparato.
- Desplace el aparato solo con la ayuda del mango de transporte suministrado.

## 2.3 Funcionamiento de un depósito a presión (según la Directiva sobre depósitos a presión)

1. Quien trabaje con un depósito a presión debe mantenerlo en buen estado, manejarlo adecuadamente, vigilarlo, realizar sin demora las reparaciones necesarias y adoptar las medidas de seguridad que exijan las circunstancias.
2. Las autoridades de control pueden ordenar medidas de control necesarias en casos individuales.
3. No se debe poner en funcionamiento un depósito a presión si tiene defectos que pongan en peligro a los usuarios o a terceros.
4. Se debe comprobar periódicamente que el depósito a presión no presente daños, por ejemplo, óxido. Si observa algún daño, póngase en contacto con el Centro de Servicios inmediatamente.

## 2.4 Riesgos residuales

Incluso si se utiliza esta máquina de acuerdo con las instrucciones, siempre hay riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación con la construcción y el funcionamiento de este aparato:

- Daños pulmonares si no se utiliza una protección respiratoria adecuada.
- Daños auditivos si no se utiliza una protección auditiva adecuada.

### ¡ADVERTENCIA!

- Esta máquina genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede afectar a los implantes médicos activos o pasivos en determinadas circunstancias. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar la máquina.

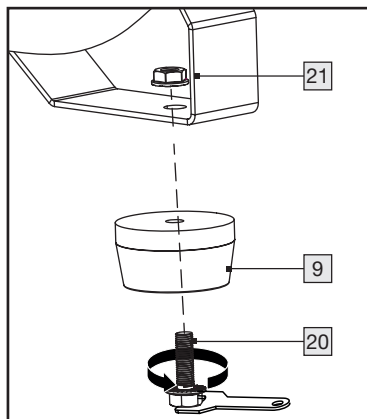
**¡ATENCIÓN! Por su propia seguridad, no utilice el compresor hasta haber leído las instrucciones de seguridad. Mantenga el manual de instrucciones cerca del compresor en todo momento.**

### 3. Funcionamiento del compresor

#### 3.1 Antes de la puesta en funcionamiento

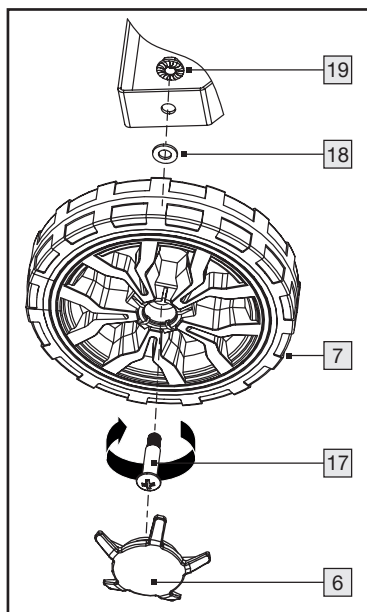
Retire todo el material de embalaje y los seguros de transporte del aparato. Compruebe que el contenido del paquete está completo y sin daños. Si es posible, conserve el embalaje hasta que haya expirado el período de garantía.

##### 3.1.1 Montaje de los soportes



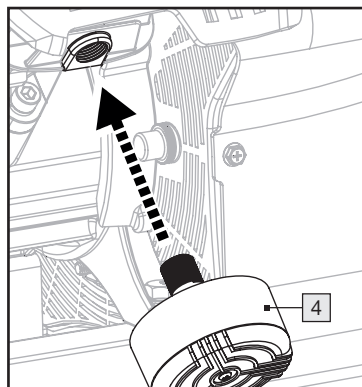
- Monte el soporte **9** con el tornillo hexagonal **20** y la tuerca **21** como se muestra en la ilustración.
- Repita estos pasos para montar el segundo soporte **9**.
- El volumen de suministro no incluye ninguna llave de boca.

##### 3.1.2 Montaje de las ruedas



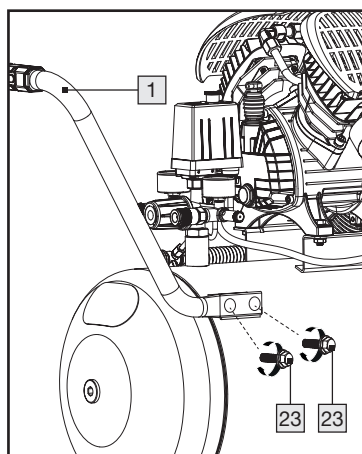
- Introduzca el tornillo de estrella **17** a través del agujero de la rueda **7** y luego en la arandela **18**.
- Asegúrese de que la rueda **7** puede seguir girando sobre el tornillo **17**.
- Inserte el tornillo de estrella **17** a través del orificio del enganche de la rueda.
- Asegure la rueda **7** con la tuerca de brida **19**.
- Por último, cubra el tornillo **17** con el tapacubos **6**.
- Repita estos pasos para montar la segunda rueda **7**.
- El volumen de ⊕ suministro no incluye ningún destornillador.

##### 3.1.3 Montar los filtros de aire



- Enrosque a mano  $\cup$  los dos filtros de aire **4** suministrados en el aparato.

##### 3.1.4 Montaje del asa de transporte



- Monte el asa de transporte **1** con los tornillos de cabeza hexagonal **23** tal como se muestra en la ilustración.
- El volumen de suministro no incluye una llave fija.

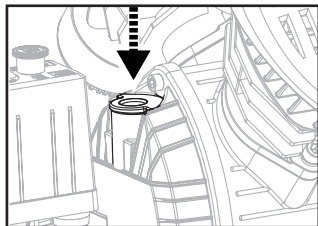
##### 3.1.5 Instalación del aparato

Para un funcionamiento seguro y sin fallos del aparato, el lugar de instalación debe cumplir los siguientes requisitos:

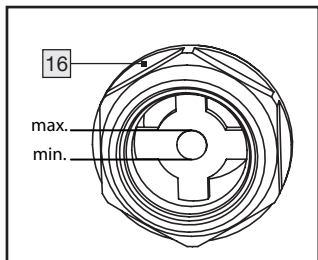
- El suelo debe ser firme, plano y estar nivelado. No coloque la unidad en un entorno caliente, húmedo o muy húmedo o cerca de material inflamable.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible para poder desconectar el enchufe de la red eléctrica en caso de emergencia. No se recomienda el uso de alargadores de cable. Los cables de alimentación largos pueden provocar una caída de tensión e impedir el funcionamiento del motor.
- Si a pesar de todo tiene que utilizar un alargador, asegúrese de que no es más largo que 5 m y que tiene un corte transversal de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>. ¡Utilice **SIEMPRE** el alargador desenrollado!

### 3.1.6 Llenar el compresor de aceite

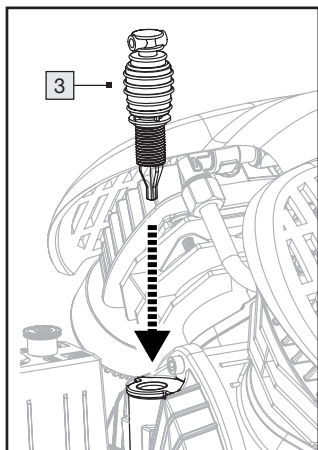
- Durante la primera puesta en marcha, la carcasa de la bomba del compresor se debe llenar de aceite.
- Retire la tapa de transporte del orificio de llenado de aceite.



- Llene el aceite del compresor **22** suministrado en la carcasa de la bomba del compresor.



- El nivel de aceite debe estar entre max. y min. en el indicador de nivel de aceite **16**.



- Ahora inserte el tapón de aceite **3** firmemente en el orificio de llenado de aceite.

#### ¡ATENCIÓN!

Compruebe el nivel de aceite antes de cada puesta en marcha.

### 3.2 Puesta en funcionamiento

LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ANTES DE CONECTARLA AL COMPRESOR.

- Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado **2** esté presionado hacia abajo. Ahora conecte el compresor a una toma de corriente con toma a tierra y protegida con un interruptor diferencial.

### 3.2.1 Encendido y apagado

- Accione el interruptor de encendido/apagado **2** hacia arriba. El compresor se enciende.



- Para apagar el compresor, presione el interruptor de encendido/apagado **2** hacia abajo.



### 3.2.2 Preajustes de la presión del aire

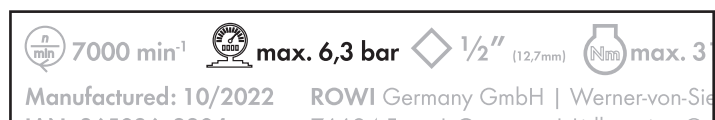
Las siguientes presiones están preestablecidas:

- Presión de conexión: aprox. 8 bar
- Presión de desconexión: aprox. 10 bar

### 3.2.3 Ajustes de la presión del aire

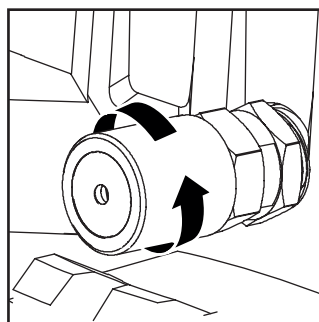
- Con el regulador de presión **13** puede ajustar la presión deseada (0 -10 bar). Preste atención a la placa de características de la herramienta neumática que se va a conectar.

#### EJEMPLO: Placa de características de una herramienta neumática



- Puede leer la presión real suministrada en el manómetro **15**. Se suministra en el acoplamiento rápido **14**.
- La presión real del aire en la caldera **5** se muestra en el manómetro **10**. Se muestra en el acoplamiento rápido **12**.

### 3.2.4 Válvula de seguridad



- La válvula de seguridad **11** se ajusta a la presión máxima admisible del depósito a presión **5**. No está permitido ajustar la válvula de seguridad **11** ni retirar el bloqueo de la conexión entre la tuerca de drenaje y su tapa.
- Gire la tuerca de drenaje en sentido contrario a las agujas del reloj  $\curvearrowright$  para abrir la salida de la válvula de seguridad **11**.
- La válvula de seguridad **11** dejará salir el aire de forma audible. A continuación, vuelva a apretar la tuerca de vaciado en el sentido de las agujas del reloj  $\curvearrowleft$ .

#### ADVERTENCIA

Repita este proceso cada 30 horas de funcionamiento o al menos tres veces al año.

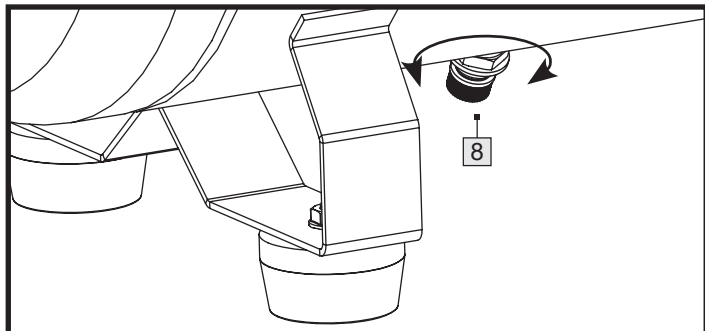
### 3.2.5 Drenar el agua de condensación

En el fondo de la caldera [5] se acumula el agua de condensación.

- Coloque un recipiente debajo del tapón de drenaje [8] para poder recoger el agua de condensación.
- Abra el tapón de drenaje [8] del fondo de la caldera completamente ↺.
- Espere hasta que el agua de condensación se haya vaciado por completo.
- Entonces cierre el tapón de drenaje [8] ↻ de nuevo.

#### ATENCIÓN

El agua de condensación solo debe vaciarse cuando la caldera [5] **NO** está bajo presión.



#### ADVERTENCIA

Drene el agua de condensación después de cada uso, o al menos una vez a la semana.

### 3.2.6 Liberar el exceso de presión (ajustar la presión)

- Apague el compresor.
- Utilice al ralentí el exceso de presión con una herramienta neumática.

### 3.2.7 Limpieza y sustitución de los filtros de aire

Si el aparato funciona con los filtros de aire obstruidos o dañados, puede sufrir daños.

- Limpie los filtros de aire [4] cada 50 horas de funcionamiento.
- En un entorno limpio, sustituya los filtros de aire [4] o el elemento del filtro de gomaespuma de su interior por piezas de recambio originales al menos una vez al año. Un entorno polvoriento requiere una sustitución más frecuente.

#### 3.2.7.1 Desmontar los filtros de aire

- Desenrosque ↺ el filtro de aire [4] a la derecha y a la izquierda del compresor.

#### 3.2.7.2 Limpieza de los filtros de presión

- Limpie el filtro de aire [4] o el elemento del filtro de gomaespuma de su interior, o monte un filtro de aire nuevo.
- Sople el filtro de aire [4] con aire comprimido.
- Abra el filtro de aire [4] por el tornillo del centro ↺, retire el elemento del filtro de gomaespuma y límpielo.
- Ahora vuelva a colocar el elemento del filtro limpio.
- Cierre el filtro de aire [4] con el tornillo ↻.

#### 3.2.7.3 Montar los filtros de aire

- Enrosque a mano ↻ el filtro de aire [4] limpio o el nuevo a la derecha y a la izquierda del compresor.

### 3.2.8 Cambiar el aceite

- El aceite se debe cambiar después de 100 horas de funcionamiento o, a más tardar, después de 6 meses.
- Apague el motor y desconecte el enchufe de la toma de corriente. Asegúrese de que el compresor se ha enfriado.
- Quite el tapón de aceite [3]. Una vez que haya liberado la presión de aire, puede desenroscar el tapón de drenaje de aceite [16] de la bomba del compresor.
- Para evitar que el aceite se salga de forma descontrolada, sujete un pequeño canalón metálico debajo y recoja el aceite en un recipiente.
- Si el aceite no se vacía por completo, se recomienda inclinar el compresor un **poco** (<10°). Una vez que el aceite se haya drenado, vuelva a colocar el tapón de drenaje de aceite [16] ↻.
- Elimine el aceite usado en un punto de recogida de aceite adecuado.

Recomendamos el aceite para compresores L-DAB 46 o el aceite para compresores 15W-40 de Mobil, Castrol o LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Interruptor de sobrecarga

El compresor está equipado con un interruptor de sobrecarga [24]. Si el compresor se sobrecarga, el interruptor de sobrecarga [24] desconecta automáticamente la unidad para proteger el compresor.

Cuando el interruptor de sobrecarga [24] se dispara:

- Desconecte el compresor con el interruptor de encendido/apagado [2].
- Espere a que el compresor se haya enfriado.
- Pulse el interruptor de sobrecarga [24].
- Reinicie el compresor.

## 4. Limpieza, mantenimiento, transporte y almacenamiento por parte del usuario

- Limpie y realice el mantenimiento de su compresor de forma cuidadosa y periódica. Solo así se garantiza el buen funcionamiento y una vida útil larga.
- Independientemente del número de trabajos o actuaciones, realice el mantenimiento y limpie el aparato después de cada uso.
- ¡Utilice siempre guantes y máscara de protección!

### 4.1 Medidas de seguridad

Asegúrese de respetar las siguientes instrucciones al realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza:

- Apague el compresor pulsando el interruptor de encendido/apagado [2].
- Desconecte el compresor de la red eléctrica desenchufándolo. De esta forma, el compresor queda desconectado de la red eléctrica.

- Libere la presión del compresor para evitar daños materiales. Puede, por ejemplo, conectar una pistola de soplado de aire comprimido al compresor y así vaciar el depósito a presión [5].
- Preste atención a las instrucciones de eliminación indicadas en este manual de instrucciones. La eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Antes de realizar el mantenimiento, limpie el aparato de cualquier sustancia peligrosa que pueda haberse acumulado en ella (debido a los procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. Si la piel entra en contacto con polvos peligrosos, puede provocar una dermatitis grave. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede ser inhalado.
- El aceite se debe cambiar después de 100 horas de funcionamiento o, a más tardar, después de 6 meses.
- No introduzca ningún objeto en el compresor.
- No utilice el compresor si la manguera o sus conexiones tienen fugas o están dañadas. No intente repararlos, sino sustitúyalos. Las abrazaderas de las mangueras deben estar siempre apretadas. Las abrazaderas de manguera sueltas pueden permitir que el aire se escape sin control.
- Limpie los filtros de aire [4] cada 50 horas de funcionamiento y sustitúyalos al menos una vez al año. Los filtros de aire obstruidos y llenos de polvo pueden dañar el compresor.
- Mantenga a los niños y a los animales alejados de la zona de funcionamiento del compresor.
- Solo personas instruidas pueden usar el aparato y realizar el mantenimiento. Solo personas cualificadas pueden realizar las reparaciones.
- En la medida de lo posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o su sustituto y documentados en un libro de mantenimiento.

#### 4.2 Mantenimiento del depósito a presión

- Drene el agua de condensación después de cada uso, o al menos una vez a la semana. El agua de condensación solo debe vaciarse cuando la caldera [5] **NO** está bajo presión.
- Abra y vuelva a cerrar la válvula de seguridad [11] al menos tres veces al año. La válvula de seguridad [11] protege el compresor. Protege el contenedor presurizado [5]. En el momento en que el aire en el recipiente [5] alcanza o supera la presión de funcionamiento máxima permitida, la válvula de seguridad [11] se abre y deja escapar el aire comprimido, reduciendo así la presión en el compresor.

#### 4.3 Limpieza

- Limpie el aparato solo cuando esté apagado y frío.
- Limpie la carcasa del aparato únicamente con un paño suave y ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos o que rayen.
- Asegúrese de que no entre humedad en el aparato durante la limpieza para evitar daños irreparables en este.
- También puede eliminar los depósitos de polvo con una pistola de aire comprimido (a baja presión).

#### 4.4 Transporte

- Con la ayuda del mango de transporte [1], el compresor puede transportarse sobre sus ruedas [7].
- Nunca transporte el compresor cuando el depósito a presión [5] esté bajo presión.

#### 4.5 Almacenamiento

- Para protegerlo de la suciedad, el compresor debe cubrirse después de cada uso. El embalaje puede utilizarse para guardar el compresor.
- No cubra el compresor hasta que se haya enfriado completamente.
- Guarde el compresor y su manual de instrucciones juntos. Guarde la máquina y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo y sin heladas.
- Nunca almacena el compresor cuando el depósito a presión [5] esté bajo presión.
- Guarde la botella de aceite [22] en un lugar fresco. Mantener el envase bien cerrado en un lugar seco y bien ventilado. Mantener alejado del fuego y del calor. Almacenar lejos de alimentos y óxidos fuertes. Guárdalo bajo llave.

## 4.6 Solución de problemas

Problema	Posibles causas	Solución
El motor no se pone en marcha.	No hay tensión o es demasiado baja.	Asegúrese de que el enchufe está insertado en la toma de corriente. Compruebe el fusible y sustitúyalo si es necesario. Compruebe la tensión de la red.
	Temperatura exterior demasiado baja.	Asegúrese de que la temperatura ambiente sea de +5 °C.
	La unidad no está encendida.	Pulse el interruptor de encendido/apagado [2] en la posición "I", para encender el compresor.
	Hay muy poco aceite en el sistema de la bomba.	Compruebe el nivel de aceite y rellene si es necesario.
	El alargador es demasiado largo o demasiado fino.	Cambie el cable alargador (mín. 1,5 mm <sup>2</sup> , máx. 5 m de largo).
	El motor se ha sobrecalentado. El interruptor de sobrecarga [24] se ha disparado.	Deje que el compresor se enfríe y pulse el interruptor de sobrecarga [24]. Reinicie el compresor.
Ruidos extraños	Las conexiones de aire comprimido están sueltas.	Compruebe todas las conexiones y ajústelas con cuidado si es necesario.
Fuertes vibraciones	Las conexiones de aire comprimido están sueltas.	Realice el mantenimiento y la revisión del compresor.
El compresor se enciende con frecuencia.	El compresor está sobrecargado.	Siga las instrucciones del fabricante de su herramienta o aparato, especialmente en lo que respecta a la cantidad de aire comprimido necesaria.
	Demasiada agua de condensación en la caldera [5].	Vacíe la caldera [5] regularmente.
El compresor funciona sin interrupción / El compresor no alcanza la presión de desconexión.	Las herramientas y aparatos de aire comprimido conectados tienen un consumo de aire demasiado elevado.	Siga las instrucciones del fabricante de su herramienta de aire comprimido, especialmente en lo que respecta a la cantidad de aire comprimido necesaria.
	Los acoplamientos rápidos [12] & [14] tienen fugas.	Comprobar los acoplamientos rápidos [12] & [14], sustituirlos si es necesario.
	Fugas en las conexiones de aire comprimido.	Compruebe la manguera de aire comprimido y las herramientas neumáticas, y cámbielas si es necesario.

## 4.7 Lista de piezas de recambio para aplicaciones críticas de seguridad

- [3] Tapón de aceite
- [4] Filtros de aire
- [8] Tapón de drenaje para el agua de condensación
- [11] Válvula de seguridad
- [12] & [14] Acoplamiento rápido

## 4.8 Piezas y consumibles que deben ser revisados regularmente y sustituidos si es necesario:

- Recipiente a presión
- Tapón de drenaje para el agua de condensación
- Conexiones de manguera y acoplamientos rápidos
- Ruedas y pies
- Cable y enchufe de red
- Válvula de seguridad
- Filtro de aire y elementos filtrantes

## 5. Eliminación

- El aparato, los accesorios y los embalajes\* deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

El cubo de basura tachado indica que el aparato debe retirarse por separado de los residuos municipales no clasificados al final de su vida útil.



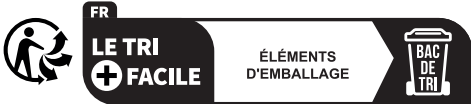
Este producto está sujeto a la Directiva Europea 2012/19/UE. No tire el producto a la basura doméstica, sino a través de los puntos de recogida municipales para el reciclaje de materiales. Para obtener información sobre cómo deshacerse del aparato desechado, póngase en contacto con la autoridad local o la administración municipal.



El envase está fabricado con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede eliminar en los puntos de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.



El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

### 5.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua o a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso que debe eliminarse como tal. Tenga en cuenta las normativas locales. Elimine el aceite lubricante y los envases que contengan residuos en el punto de recogida local, la gasolinera o el distribuidor de aceite.

\* Los envases no contaminados o limpios se pueden reciclar.

El agua de condensación del depósito a presión **5** contiene residuos de aceite. Elimine el agua de condensación de forma respetuosa con el medio ambiente en un punto de recogida adecuado.

## 6. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

### Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494758\_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494758\_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

## 7. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

### Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALEMANIA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Línea directa: +800 7694 7694  
(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

**IAN 494758\_2504**

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

## 8. Traducción de la Declaración de conformidad original C E

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos que este producto cumple con las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva relativa a las máquinas:** 2006/42/CE

**Compatibilidad electromagnética:** 2014/30/UE

**Directiva sobre emisiones sonoras en el entorno:**

2000/14/CE + 2005/88/CE

**Organismo notificado:** Núm. 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Múnich, Alemania Procedimiento de evaluación de la conformidad según el anexo VI. Nivel de potencia sonora  $L_{WA}$ : Medido: 93,5 dB(A) – Garantizado: 95 dB(A)

**Directiva sobre la comercialización de los recipientes a presión:** 2014/29/UE

Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos: 2011/65/UE\* incluida la directiva delegada (UE) 2015/863

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Nombre del aparato:** Compresor de doble cilindro

**Número de modelo:** PPKOD 5010 A1

**Año de fabricación:** 09/2025

**Número de lote:** IAN 494758\_2504

**Responsable de la documentación:** Marc Stockenberger

**Lugar:** Forst

**Fecha/Firma del fabricante:** 20/08/2025

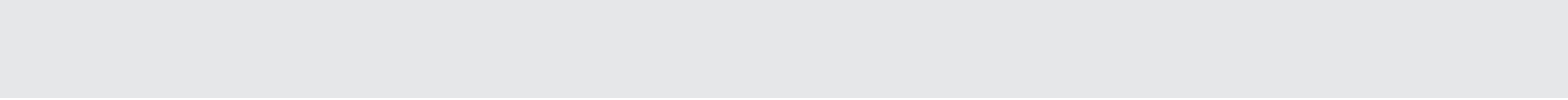
Marc Stockenberger

Director General

Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos en lo que respecta a un mayor desarrollo.

El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

\* El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple con las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



<b>1. Introdução</b>	88
1.1 Utilização conforme a finalidade prevista	88
1.2 Conteúdo da embalagem	88
1.3 Equipamento	88
1.4 Dados técnicos	89
<b>2. Instruções de segurança</b>	90
2.1 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	91
2.2 Instruções de segurança adicionais	91
2.3 Operação de um recipiente sob pressão (de acordo com a diretiva relativa aos recipientes sob pressão)	92
2.4 Riscos residuais	92
<b>3. Operação do compressor</b>	93
3.1 Antes da colocação em funcionamento	93
3.1.1 Montar os pés	93
3.1.2 Montar as rodas	93
3.1.3 Montar o filtro de ar	93
3.1.4 Montar a pega de transporte	93
3.1.5 Instalar o aparelho	93
3.1.6 Encher o compressor com óleo	94
3.2 Colocação em funcionamento	94
3.2.1 Ligar/desligar	94
3.2.2 Predefinições da pressão atmosférica	94
3.2.3 Ajustar a pressão do ar	94
3.2.4 Válvula de segurança	94
3.2.5 Drenar a água condensada	95
3.2.6 Liberar a pressão excessiva (ajustar a pressão)	95
3.2.7 Limpeza e substituição dos filtros de ar	95
3.2.7.1 Desmontar o filtro de ar	95
3.2.7.2 Limpeza dos filtros de pressão	95
3.2.7.3 Montar o filtro de ar	95
3.2.8 Troca de óleo	95
3.2.9 Interruptor de sobrecarga	95
<b>4. Limpeza, manutenção, transporte e armazenamento pelo utilizador</b>	95
4.1 Medidas de segurança	95
4.2 Manutenção do recipiente sob pressão	96
4.3 Limpeza	96
4.4 Transporte	96
4.5 Armazenamento	96
4.6 Resolução de problemas	97
4.7 Lista de peças sobressalentes para aplicações críticas em termos de segurança	97
4.8 Peças e consumíveis que devem ser verificados regularmente e substituídos, se necessário:	97
<b>5. Eliminação</b>	97
5.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais	98
<b>6. Garantia da ROWI Germany GmbH</b>	98
<b>7. Assistência ao cliente</b>	99
<b>8. Tradução da declaração original de conformidade C E</b>	99

# COMPRESSOR DE CILINDRO DUPLO PPKOD 5010 A1

## 1. Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Escolheu um produto de alta qualidade. O manual de instruções faz parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de utilização e segurança. Utilize o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Entregue toda a documentação ao transferir o produto a terceiros.

### 1.1 Utilização conforme a finalidade prevista

O compressor serve para operar ferramentas pneumáticas na oficina doméstica. Ele foi concebido para aspirar e comprimir ar ambiente limpo, sem poeira, seco e sem impurezas. O ar ambiente não deve conter aditivos agressivos ou inflamáveis. O compressor só deve ser utilizado em espaços fechados com ventilação suficiente. Ao compressor podem ser ligadas ferramentas pneumáticas que podem ser utilizadas para soprar, aparafusar, agrafar e pintar. Este compressor também é adequado para aparelhos com maior necessidade de potência, como aparafusadoras pneumáticas ou martelos pneumáticos. Para a utilização correta destas ferramentas pneumáticas, leia os respetivos manuais de instruções. O compressor e as ferramentas pneumáticas ligadas só podem ser operados por uma pessoa instruída. É proibida a operação do compressor e das ferramentas pneumáticas ligadas por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por crianças e adolescentes. A utilização conforme o destino também inclui o cumprimento de todas as informações contidas neste manual de instruções.

Qualquer outra utilização ou alteração do produto é considerada não conforme e acarreta riscos consideráveis de acidentes. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização não conforme. Este produto destina-se apenas a uso privado e não pode ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

### 1.2 Conteúdo da embalagem

- 1 Compressor
- 2x Roda
- 2x Tampa da roda
- 2x Base
- 2x Filtro de ar
  
- Material de montagem:
  - 2x Porca flangeada
  - 2x Mãe
  - 2x Parafuso de cabeça cruzada ⊕
  - 2x Arruela
  - 2x Parafuso sextavado M8x25
  - 2x Parafuso sextavado M8x12
  
- 1x Garrafa de óleo para compressores (250 ml)
  
- 1x Manual de instruções

### 1.3 Equipamento

- 1 Alça de transporte
- 2 Interruptor liga/desliga
- 3 Tampa de vedação para óleo
- 4 Filtro de ar
- 5 Recipiente sob pressão (caldeira)
- 6 Tampa da roda
- 7 Rodas
- 8 Parafuso de drenagem (para água condensada)
- 9 Pés de apoio
- 10 Manómetro (pressão do recipiente)
- 11 Válvula de segurança
- 12 Engate rápido (pressão do recipiente)
- 13 Regulador de pressão
- 14 Engate rápido (pressão regulada)
- 15 Manómetro (pressão regulada)
- 16 Parafuso de drenagem de óleo / Indicador de nível de óleo
- 17 Parafusos de cabeça cruzada
- 18 Arruelas
- 19 Porcas flangeadas
- 20 Parafusos sextavados M8x25
- 21 Porcas
- 22 Garrafa de óleo para compressores
- 23 Parafusos sextavados M8x12
- 24 Interruptor de sobrecarga

## 1.4 Dados técnicos

Tensão nominal: 230 V~ 50 Hz (~ Corrente alternada)  
 Potência nominal: 2200 W  
 Modo de funcionamento: S1\*  
 Classe de proteção: I



Velocidade máxima do compressor: 2850 min<sup>-1</sup>  
 Volume do recipiente sob pressão: 50 l



Pressão máxima admissível: max. 10 bar  
 Capacidade teórica de aspiração aprox. 412 l/min  
 Potência teórica de saída aprox. 148 l/min (7 bar)

**IP32**

Tipo de proteção: IP32\*\*



Dimensões: 784 x 418 x 695 mm  
 Massa total: 41 kg



Óleo para compressores: L-DAB 46

\* Funcionamento contínuo com carga constante

\*\* IP3X: Proteção contra a entrada de corpos estranhos  
 $\varnothing > 2,5$  mm.

Mantenha ferramentas e fios afastados.

IPX2: Proteção contra água que cai obliquamente (gotas de água), 15° em relação à posição normal de funcionamento.

### PLACA DE IDENTIFICAÇÃO

**PARKSIDE PERFORMANCE** WEEE **PARKSIDE**

**PPKOD 5010 A1**

Doppelzylinder-Kompressor  
 Twin cylinder air compressor  
 Compresseur à double cylindre

230 V~, 50Hz, 2200W (S1)

2850 min<sup>-1</sup>  
 max. 10 bar  
 41 kg

**IP32**

ROWI Germany GmbH  
 Werner-von-Siemens-Str. 27  
 76694 Forst | Germany  
 Lidl-services@rowi-group.com

### PLACA

**LUXI 2025** CE 0035

Model **LUXI 305H** **V:50L**

**Ps 10bar** **PH 15bar** **ea 2.15mm**

**Tmin -10°C** **Tmax +100°C** **C 0.25mm**

Std:2014/29/EU CODAP L/N: [ ]

[Add: No. 7,24th Street,East New Zone  
 Wenling, Zhejiang,317500 PRC]

- pressão máxima de funcionamento (PS em bar);
- temperatura máxima de funcionamento (Tmax em °C);
- temperatura mínima de funcionamento (Tmin em °C);
- Capacidade do recipiente (V em L);
- Nome, nome comercial registado ou marca registada e endereço do fabricante;
- Marcação do modelo e marcação da série ou do lote do recipiente.

Explicações sobre todos os símbolos que se encontram no produto

	<b>AVISO</b> Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.
	O manual de instruções deve ser lido.
	<b>ATENÇÃO!</b> Antes da primeira utilização: 1- Atestar óleo 2- Substituir o tampão do óleo
	Não exponha a máquina à chuva. O aparelho só pode ser colocado, armazenado e operado em ambientes secos.
	Perigo de temperaturas elevadas
	O compressor pode ligar sem aviso prévio.
<b>IP32</b>	Tipo de proteção
	Não abra a torneira antes de ligar a mangueira de ar.
	Não ligar
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auricular
	Usar luvas de proteção
	Nível de potência sonora garantido <b>95</b> dB

Níveis de emissão de ruído

Nível de pressão sonora  $L_{PA} = 73,5$  dB (A)

Incerteza  $K_{PA} = 1,89$  dB

Nível de potência sonora  $L_{WA} = 93,5$  dB (A)

Incerteza  $K_{WA} = 1,89$  dB

Nível de potência sonora garantido: 95 dB (A)

Use proteção auricular!

## NOTA

- O nível de ruído indicado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado e pode ser utilizado para comparar aparelhos.

## AVISO!

- As emissões sonoras podem diferir dos valores indicados durante a utilização efetiva do aparelho, dependendo da forma como o aparelho é utilizado, em particular, do tipo de peça a trabalhar e do acessório utilizado.

## 2. Instruções de segurança



**ATENÇÃO! AO UTILIZAR ESTE COMPRESSOR, É NECESSÁRIO OBSERVAR AS SEGUINTE MEDIDAS DE SEGURANÇA BÁSICAS PARA PROTEÇÃO CONTRA CHOQUES ELÉTRICOS, FERIMENTOS E RISCO DE INCÊNDIO.**

**LEIA E OBSERVE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O COMPRESSOR.**

### 1. Mantenha a sua área de trabalho organizada.

- A desorganização ou áreas de trabalho mal iluminadas podem causar acidentes.

### 2. Tenha em conta as influências ambientais.

- Não exponha o compressor à chuva.
- Não utilize o compressor em ambientes húmidos ou molhados. A entrada de água no compressor aumenta o risco de choque elétrico.
- Certifique-se de que a área de trabalho está bem iluminada.
- Não utilize o compressor em locais onde exista risco de incêndio ou explosão. Não devem existir nem ser utilizadas fontes de ignição, luzes acesas ou máquinas que produzam faíscas.

### 3. Proteja-se contra choques elétricos.

- Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra (por exemplo, tubos, aquecedores, fogões, frigoríficos).
- Um disjuntor diferencial (disjuntor FI) serve como proteção contra choques elétricos fatais.
- Não utilize adaptadores.

### 4. Mantenha outras pessoas afastadas.

- Não permita que outras pessoas, especialmente crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, toquem no compressor ou no cabo. Mantenha-as, bem como animais de estimação, afastados da sua área de trabalho.

### 5. Guarde o seu compressor em local seguro.

- O compressor não utilizado deve ser guardado num local seco, sem poeira e fechado, fora do alcance das crianças.

### 6. Não sobrecarregue o seu compressor.

- Funcionam melhor e com mais segurança na faixa de potência indicada.

### 7. Use roupa de trabalho adequada.

- Não use roupas largas ou joias. Mantenha roupas e luvas longe de peças móveis. Roupas largas ou joias podem ser apanhadas por peças móveis.
- Recomendamos o uso de calçado antiderrapante.
- Se tiver cabelo comprido, use uma rede para cabelo.

### 8. Utilize equipamento de proteção individual.

- Use SEMPRE óculos de proteção e proteção auricular.
- Utilize uma máscara respiratória durante trabalhos que gerem poeira. O ar de escape do compressor pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas provenientes do compressor.

### 9. Não utilize o cabo para fins diferentes dos previstos.

- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Não puxe o compressor pelo cabo. Proteja o cabo do calor, óleo e arestas afiadas.

### 10. Cuide bem do seu compressor.

- Mantenha o seu compressor limpo para garantir um bom funcionamento e segurança.
- Mantenha a pega, a caldeira e a caixa secas, limpas e sem óleo.
- Siga as instruções de manutenção.
- Verifique regularmente o cabo de ligação e a ficha do compressor e, em caso de danos, solicite a sua substituição ao fabricante ou ao seu serviço de assistência técnica.
- Verifique regularmente o cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado.

### 11. Desligue a ficha da tomada.

- Desligue o compressor da alimentação elétrica antes da manutenção/limpeza e ao trocar ferramentas pneumáticas.

### 12. Evite o arranque accidental.

- Certifique-se de que o compressor está desligado ao ligar a ficha à tomada.

### 13. Utilize cabos de extensão quando trabalhar ao ar livre.

- Utilize apenas cabos de extensão adequados para uso externo.

### 14. Esteja atento.

- Preste atenção ao que faz. Trabalhe com sensatez. Não utilize o compressor se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar o compressor pode causar ferimentos graves.

### 15. Verifique se o compressor apresenta danos.

- Antes de cada utilização do compressor, é necessário verificar cuidadosamente o bom funcionamento dos dispositivos de proteção ou das peças ligeiramente danificadas.
- Verifique se as peças móveis estão a funcionar corretamente e não estão presas ou se há peças danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir os requisitos para garantir o funcionamento adequado do compressor.
- Os dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário neste manual de instruções.
- Os interruptores danificados devem ser substituídos pelo serviço de assistência técnica. Não utilize um compressor cujo interruptor esteja avariado.
- É perigoso utilizar um compressor cujo interruptor não pode ser ligado e desligado.

### 16. ATENÇÃO!

- Utilize o compressor, os acessórios, as ferramentas pneumáticas, etc., de acordo com estas instruções ou conforme recomendado ou especificado pelo fabricante. A utilização do compressor ou dos acessórios para outras aplicações que não as previstas pode conduzir a situações perigosas.

### 17. A sua ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e com peças de substituição originais.

- Este compressor está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. As reparações só podem ser realizadas por um técnico elétrico qualificado. Isto garante que a segurança do compressor seja mantida.

### 18. Ruídos (emissões sonoras).

- Utilize proteção auditiva durante a utilização do compressor. A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.

### 19. Substituição do cabo de ligação.

- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do seu serviço de assistência ao cliente.
- Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

## 2.1 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
  - Quando a máquina não estiver a ser utilizada, antes de substituir acessórios ou ao realizar trabalhos de reparação, desligue sempre o fornecimento de ar, descomprima a mangueira de ar e desligue a máquina do fornecimento de ar comprimido.
  - Nunca direcione o fluxo de ar contra si mesmo, outras pessoas ou animais.
- Mangueiras soltas podem causar ferimentos graves. Por isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores estão intactos e não se soltaram.
- O ar frio deve ser afastado das mãos.
- Certifique-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é excedida.
- Nunca puxe o compressor pela mangueira.

## 2.2 Instruções de segurança adicionais

- Não exponha o compressor à chuva.
- Ao utilizar acessórios de pulverização e borrifação (por exemplo, pistolas de pintura), mantenha distância do aparelho durante o enchimento. Não pulverize na direção do compressor!
- Não ligue o motor a temperaturas inferiores a 0 °C.

### **Aviso!**

Filtros de óleo entupidos ou falha das válvulas levam à falta de lubrificação.

- Certifique-se de que os dispositivos de refrigeração do óleo sejam mantidos limpos e que os dispositivos de proteção permaneçam em condições operacionais.
- Evite cargas pesadas no sistema de tubagem, utilizando ligações flexíveis para evitar dobras.
- Perigo de inalação de gases, névoas e vapores nocivos.

### **Aviso!**

Todas as mangueiras e conexões dos compressores rodoviários devem ser adequadas para utilização em estaleiros de construção à pressão máxima permitida.

- Recomenda-se que as mangueiras de alimentação com pressões superiores a 7 bar sejam equipadas com um cabo de segurança, por exemplo, um cabo de aço.

Utilize o compressor através de um dispositivo de proteção contra corrente de falha (RCD) com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. A utilização de um dispositivo de proteção contra corrente de falha reduz o risco de choque elétrico.

- Respeitar as normas de prevenção de acidentes. Além das instruções contidas neste manual de instruções, devem ser respeitadas as normas gerais de segurança e prevenção de acidentes das autoridades locais.
- O manual de instruções deve ser mantido permanentemente nas proximidades do compressor e estar à disposição do pessoal operacional.

### **AVISO!**

- O compressor não deve ser utilizado em atmosferas potencialmente explosivas. Não devem existir nem ser utilizadas fontes de ignição, luzes acesas ou máquinas que produzam faíscas.
- Não comer, beber ou fumar nas áreas de trabalho.
- Utilizar apenas em locais bem ventilados ou providenciar ventilação local.
- O aparelho não deve ser utilizado em ambientes húmidos ou molhados, nem durante a chuva, nem em ambientes com névoa de tinta e/ou poeira. Certifique-se de que o aparelho não entre em contacto com água ou humidade, nem durante o funcionamento nem durante o armazenamento. É permitida a utilização do compressor no exterior por curtos períodos de tempo, em condições ambientais secas. Este compressor NÃO deve ser utilizado para aspirar gases inflamáveis (Ex) e/ou névoa de tinta e poeira.
- Evite o contacto com peças quentes. Não toque em peças quentes do aparelho. Tenha em atenção que vários componentes podem acumular calor e causar queimaduras mesmo após a utilização do aparelho.
- Mova o aparelho exclusivamente com a ajuda da pega de transporte prevista para o efeito.

## **2.3 Operação de um recipiente sob pressão (de acordo com a diretiva relativa aos recipientes sob pressão)**

1. Quem opera um recipiente sob pressão deve mantê-lo em bom estado, operá-lo corretamente, monitorá-lo, realizar imediatamente os trabalhos de manutenção necessários e tomar as medidas de segurança exigidas pelas circunstâncias.
2. As autoridades de supervisão podem ordenar medidas de monitorização necessárias em casos específicos.
3. Um recipiente sob pressão não pode ser utilizado se apresentar defeitos que possam colocar em risco os operadores ou terceiros.
4. O recipiente pressurizado deve ser verificado regularmente quanto a danos, como ferrugem. Se verificar danos, contacte imediatamente o centro de assistência.

## **2.4 Riscos residuais**

Mesmo que utilize esta máquina de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em relação à construção e ao design desta máquina:

- Lesões pulmonares, caso não seja utilizada proteção respiratória adequada.
- Lesões auditivas, caso não seja utilizada proteção auditiva adequada.

### **AVISO!**

- Esta máquina gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode, em determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de lesões graves ou fatais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante médico antes de utilizar a máquina.

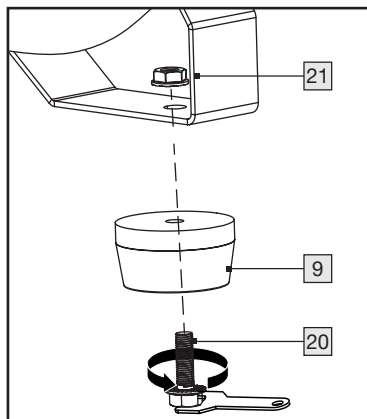
**ATENÇÃO! Para sua própria segurança, só utilize o compressor depois de ter lido as instruções de segurança. Mantenha o manual de instruções sempre por perto do compressor.**

### 3. Operação do compressor

#### 3.1 Antes da colocação em funcionamento

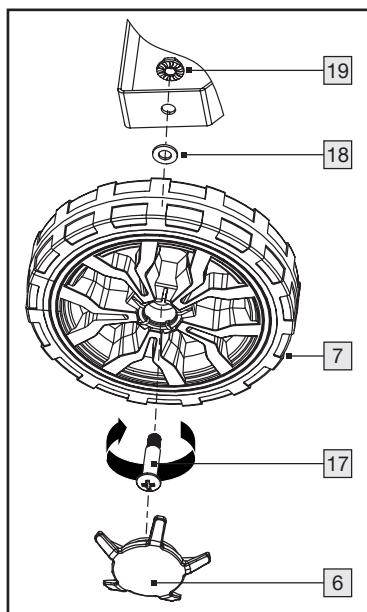
Remova todo o material de embalagem e todas as proteções de transporte do aparelho. Verifique se o conteúdo da embalagem está completo e sem danos. Se possível, guarde a embalagem até ao final do período de garantia.

##### 3.1.1 Montar os pés



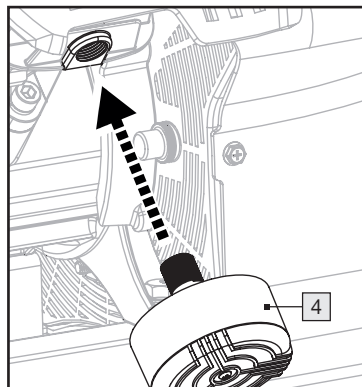
- Monte o suporte **9** com o parafuso sextavado **20** e a porca **21**, conforme ilustrado na figura.
- Repita estes passos para montar o segundo suporte **9**.
- Uma chave de boca não está incluída no fornecimento.

##### 3.1.2 Montar as rodas



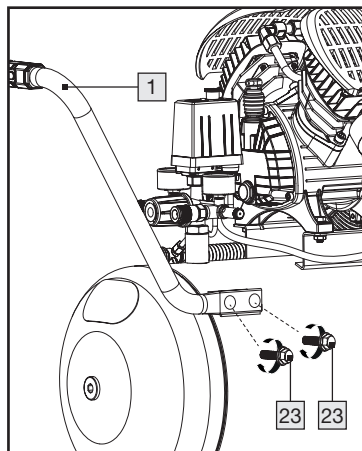
- Insira o parafuso de cabeça cruzada **17** através do orifício na roda **7** e, em seguida, na anilha **18**.
- Certifique-se de que a roda **7** ainda pode girar no parafuso **17**.
- Insira o parafuso de cabeça cruzada **17** no orifício da barra da roda.
- Fixe a roda **7** com a porca flangeada **19**.
- Por fim, cubra o parafuso **17** com a tampa da roda **6**.
- Repita estes passos para montar a segunda roda **7**.
- Uma chave de fendas  $\oplus$  não está incluída no fornecimento.

##### 3.1.3 Montar o filtro de ar



- Aperte manualmente  $\cup$  os dois filtros de ar **4** fornecidos no aparelho.

##### 3.1.4 Montar a pega de transporte



- Monte a pega de transporte **1** com os parafusos sextavados **23**, conforme ilustrado na figura.
- Uma chave de boca não está incluída no fornecimento.

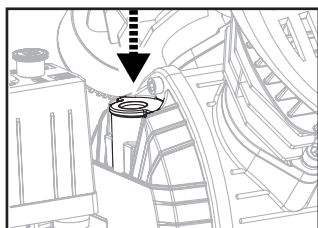
##### 3.1.5 Instalar o aparelho

Para um funcionamento seguro e sem falhas do aparelho, o local de instalação deve cumprir os seguintes requisitos:

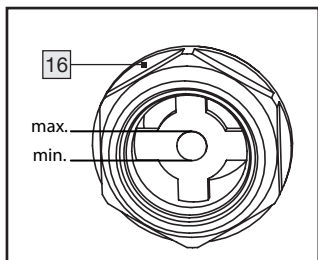
- O piso deve ser firme, plano e nivelado. Não coloque o aparelho em ambientes quentes, molhados ou muito húmidos, nem perto de materiais inflamáveis.
- A tomada deve ser facilmente acessível, para que a ficha possa ser facilmente desconectada em caso de necessidade. Não é recomendável o uso de um cabo de extensão. Cabos longos podem causar queda de tensão e, assim, impedir o arranque do motor.
- Se, mesmo assim, tiver de utilizar uma extensão de cabo, certifique-se de que esta não tenha mais de 5 m e que a secção transversal seja de, pelo menos, 1,5 mm<sup>2</sup>. Utilize **SEMPRE** a extensão de cabo desenrolada!

### 3.1.6 Encher o compressor com óleo

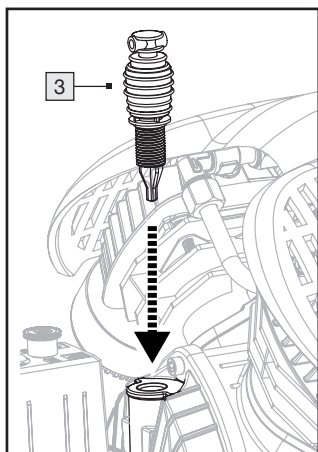
- Na primeira utilização, o corpo da bomba do compressor deve ser enchido com óleo.
- Remova a tampa de transporte da abertura de enchimento de óleo.



- Encha o óleo do compressor fornecido [22] no corpo da bomba do compressor.



- O nível de óleo deve estar entre o máximo e o mínimo do indicador de nível de óleo [16], conforme ilustrado na figura.



- Encaixe agora o tampão de vedação do óleo [3] firmemente na abertura de enchimento de óleo.

### ATENÇÃO!

Verifique o nível de óleo antes de cada utilização!

### 3.2 Colocação em funcionamento

LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA ANTES DE A LIGAR AO COMPRESSOR!

- Certifique-se de que o interruptor liga/desliga [2] está pressionado para baixo. Ligue agora o compressor a uma tomada com ligação à terra, protegida por um disjuntor diferencial.



### 3.2.1 Ligar/desligar

- Puxe o interruptor liga/desliga [2] para cima. O compressor será ligado.



- Para desligar o compressor, pressione o botão liga/desliga [2] para baixo.



### 3.2.2 Predefinições da pressão atmosférica

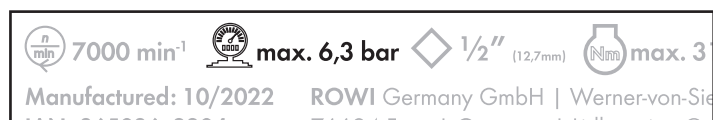
As seguintes pressões estão predefinidas:

- Pressão de ativação: aprox. 8 bar
- Pressão de desligamento: aprox. 10 bar

### 3.2.3 Ajustar a pressão do ar

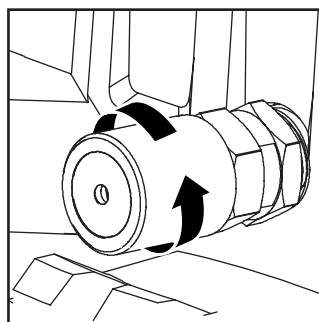
- Com o regulador de pressão [13], pode ajustar a pressão desejada (0 - 10 bar). Preste atenção à placa de identificação da ferramenta pneumática a ser conectada!

### EXEMPLO: Placa de identificação de uma ferramenta pneumática



- A pressão efetivamente fornecida pode ser lida no manómetro [15]. Esta é fornecida na conexão rápida [14].
- A pressão real do ar na caldeira [5] é indicada no manómetro [10]. Esta é fornecida na ligação rápida [12].

### 3.2.4 Válvula de segurança



- A válvula de segurança [11] está ajustada para a pressão máxima admissível do recipiente pressurizado [5]. Não é permitido ajustar a válvula de segurança [11] nem remover a fixação de ligação entre a porca de descarga e a sua tampa.
- Para abrir, rode a porca de drenagem no sentido anti-horário ↺ para abrir a saída da válvula de segurança [11].
- A válvula de segurança [11] começa a libertar ar de forma audível. Em seguida, volte a apertar a porca de drenagem no sentido horário ↻.

### NOTA

Repita este processo a cada 30 horas de funcionamento ou, pelo menos, três vezes por ano.

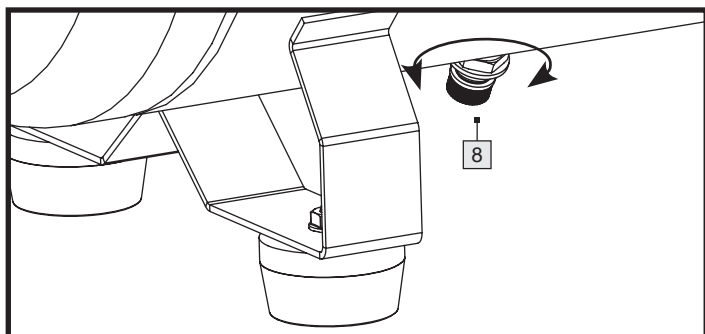
### 3.2.5 Drenar a água condensada

A água condensada acumula-se no fundo da caldeira [5].

- Coloque um recipiente sob o parafuso de drenagem [8] para recolher a água condensada.
- Abra completamente o parafuso de drenagem [8] na parte inferior da caldeira ☹.
- Aguarde até que a água condensada tenha escoado completamente.
- Em seguida, feche novamente o parafuso de drenagem [8] ☺.

#### ATENÇÃO

A água condensada só pode ser drenada quando a caldeira [5] **NÃO** estiver sob pressão.



#### NOTA

Drene a água condensada após cada utilização, pelo menos uma vez por semana.

### 3.2.6 Liberar a pressão excessiva (ajustar a pressão)

- Desligue o compressor.
- Consuma a sobrepressão com uma ferramenta pneumática em marcha lenta.

### 3.2.7 Limpeza e substituição dos filtros de ar

Se o aparelho for utilizado com filtros de ar entupidos ou danificados, poderá ficar danificado.

- Limpe os filtros de ar [4] a cada 50 horas de funcionamento.
- Em um ambiente limpo, substitua os filtros de ar [4] ou o elemento filtrante de espuma neles contido pelo menos uma vez por ano por peças de reposição originais. Um ambiente empoeirado requer uma substituição mais frequente.

#### 3.2.7.1 Desmontar o filtro de ar

- Desaparafuse ☹ o filtro de ar [4] à direita e à esquerda do compressor.

#### 3.2.7.2 Limpeza dos filtros de pressão

- Limpe o filtro de ar [4] ou o elemento filtrante de espuma que se encontra no seu interior ou instale um novo filtro de ar.
- Limpe o filtro de ar [4] com ar comprimido.
- Abra o filtro de ar [4] na parafuso no centro ☹, retire o elemento filtrante de espuma e limpe-o.
- Agora, volte a colocar o elemento filtrante limpo.
- Feche o filtro de ar [4] com o parafuso ☺.

#### 3.2.7.3 Montar o filtro de ar

- Aperte ☺ o filtro de ar limpo ou novo [4] à direita e à esquerda do compressor com a mão.

### 3.2.8 Troca de óleo

- O óleo deve ser trocado após 100 horas de funcionamento ou, no máximo, após 6 meses.
- Desligue o motor e retire a ficha da tomada. Certifique-se de que o compressor está frio.
- Remova o tampão de vedação do óleo [3]. Depois de libertar a pressão de ar existente, pode desaparafusar o parafuso de drenagem de óleo [16] na bomba do compressor.
- Para evitar que o óleo escorra descontroladamente, coloque uma pequena calha de metal por baixo e recolha o óleo num recipiente.
- Se o óleo não sair completamente, recomendamos inclinar o compressor **ligeiramente** (<10°). Quando o óleo tiver saído, volte a colocar o parafuso de drenagem de óleo [16] ☺.
- Elimine o óleo usado num ponto de recolha adequado para óleo usado.

Recomendamos óleo para compressores L-DAB 46 ou óleo para compressores 15W-40 da Mobil, Castrol ou LIQUI MOLY.

### 3.2.9 Interruptor de sobrecarga

O compressor está equipado com um interruptor de sobrecarga [24]. Em caso de sobrecarga do compressor, o interruptor de sobrecarga [24] desliga automaticamente o aparelho para proteger o compressor.

Se o interruptor de sobrecarga [24] disparar:

- Desligue o compressor com o interruptor liga/desliga [2].
- Aguarde até que o compressor arrefeça.
- Pressione o interruptor de sobrecarga [24].
- Reinicie o compressor.

## 4. Limpeza, manutenção, transporte e armazenamento pelo utilizador

- Limpe e faça a manutenção do seu compressor cuidadosamente e regularmente. Só assim é possível garantir um funcionamento perfeito e uma longa vida útil.
- Independentemente do número de operações ou ações, faça a manutenção e limpeza do aparelho após cada utilização.
- Use sempre luvas e máscara de proteção!

### 4.1 Medidas de segurança

Durante os trabalhos de manutenção e limpeza, observe rigorosamente as seguintes instruções:

- Desligue o compressor pressionando o botão liga/desliga [2] para baixo.
- Desligue o compressor da alimentação elétrica, retirando a ficha da tomada. Desta forma, o compressor fica desligado da alimentação elétrica.

- Diminua a pressão do compressor para evitar danos materiais. Pode, por exemplo, ligar uma pistola de ar comprimido ao compressor e esvaziar assim o reservatório de pressão [5].
- Preste atenção às instruções de eliminação de resíduos indicadas neste manual de instruções. A eliminação inadequada pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Limpe o equipamento antes da manutenção de substâncias perigosas que se tenham depositado nele (devido aos processos de trabalho). Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. Se a pele entrar em contacto com poeiras perigosas, isso pode causar dermatite grave. Se durante os trabalhos de manutenção for gerada ou levantada poeira, esta pode ser inalada.
- O óleo deve ser trocado após 100 horas de funcionamento ou, no máximo, após 6 meses.
- Não insira objetos no compressor.
- Não utilize o compressor se a mangueira ou as suas ligações apresentarem fugas ou estiverem danificadas. Não tente repará-las, substitua-as. As braçadeiras da mangueira devem estar sempre bem apertadas. Braçadeiras soltas podem permitir a fuga descontrolada de ar.
- Limpe os filtros de ar [4] a cada 50 horas de funcionamento e substitua-os pelo menos uma vez por ano. Filtros de ar entupidos e empoeirados podem causar danos ao compressor.
- Mantenha crianças e animais afastados da área de funcionamento do compressor.
- O aparelho só pode ser operado e mantido por pessoas instruídas. As reparações só podem ser realizadas por pessoas qualificadas.
- As verificações, afinações e trabalhos de manutenção devem ser realizados, na medida do possível, pela mesma pessoa ou pelo seu substituto e documentados num livro de manutenção.

#### 4.2 Manutenção do recipiente sob pressão

- Drene a água condensada após cada utilização, pelo menos uma vez por semana. A água condensada só pode ser drenada quando a caldeira [5] **NÃO** estiver sob pressão.
- Pelo menos três vezes por ano, abra e feche novamente a válvula de segurança [11]. A válvula de segurança [11] protege o compressor. Ela protege o recipiente [5] sob pressão. Assim que o ar no recipiente [5] atinge ou excede a pressão máxima de funcionamento permitida, a válvula de segurança [11] abre-se e deixa escapar o ar comprimido, reduzindo assim a pressão no compressor.

#### 4.3 Limpeza

- Limpe o aparelho apenas quando estiver desligado e frio.
- Limpe a caixa do aparelho apenas com um pano macio ligeiramente húmido. Não utilize, em caso algum, produtos de limpeza agressivos e/ou abrasivos.
- Certifique-se de que nenhuma humidade penetra no aparelho durante a limpeza, para evitar danos irreparáveis no mesmo.
- Também pode remover os depósitos de pó com uma pistola de ar comprimido (a baixa pressão).

#### 4.4 Transporte

- Com a pega de transporte [1], o compressor pode ser transportado sobre as rodas [7].
- Nunca transporte o compressor quando o reservatório de pressão [5] estiver sob pressão.

#### 4.5 Armazenamento

- Para proteger contra contaminação, o compressor deve ser coberto após cada utilização. A embalagem pode ser utilizada para armazenar o compressor.
- Não retire a cobertura do compressor até que ele esteja completamente frio.
- Guarde o compressor e o seu manual de instruções juntos. Armazene a máquina num local escuro, seco, livre de poeira e geada.
- Nunca armazene o compressor quando o reservatório de pressão [5] estiver sob pressão.
- Armazenar a garrafa de óleo [22] em local fresco. Manter o recipiente bem fechado num local seco e bem ventilado. Manter afastado do fogo e do calor. Armazenar separado de alimentos e óxidos fortes. Manter sob chave.

## 4.6 Resolução de problemas

Perturbação	Possíveis causas	Solução
O motor não pega.	Tensão nula ou demasiado baixa.	Certifique-se de que a ficha está ligada à tomada. Verifique o fusível e substitua-o, se necessário. Verifique a tensão da rede elétrica.
	Temperatura exterior demasiado baixa.	Mantenha a temperatura ambiente em +5 °C.
	Temperatura exterior demasiado baixa.	Coloque o interruptor liga/desliga [2] na posição «I» para ligar o compressor.
	Há óleo insuficiente no sistema de bombagem.	Verifique o nível do óleo e, se necessário, reabasteça.
	O cabo de extensão é demasiado comprido ou fino.	Substitua o cabo de extensão (mín. 1,5 mm <sup>2</sup> , máx. 5 m de comprimento).
	O motor está sobreaquecido. O interruptor de sobrecarga [24] foi acionado.	Deixe o compressor arrefecer e pressione o interruptor de sobrecarga [24]. Reinicie o compressor.
Ruídos incomuns	As ligações de ar comprimido estão soltas.	Verifique todas as peças de ligação e, se necessário, aperte-as cuidadosamente.
Vibrações fortes	As ligações de ar comprimido estão soltas.	Manutenção e conservação do compressor.
O compressor liga com frequência.	O compressor está sobrecarregado.	Observe as instruções do fabricante da sua ferramenta ou dos seus aparelhos, especialmente no que diz respeito à quantidade de ar comprimido necessária.
	Excesso de condensação na caldeira [5].	Esvazie a caldeira [5] regularmente.
O compressor funciona sem interrupção / O compressor não atinge a pressão de desligamento.	As ferramentas e os dispositivos pneumáticos conectados têm um consumo de ar excessivo.	Observe as instruções do fabricante da sua ferramenta pneumática, especialmente no que diz respeito à quantidade de ar comprimido necessária.
	As ligações rápidas [12] & [14] apresentam fugas.	Verifique as ligações rápidas [12] & [14] e, se necessário, substitua-as.
	As ligações de ar comprimido apresentam fugas.	Verifique a mangueira e as ferramentas de ar comprimido e, se necessário, substitua-as.

## 4.7 Lista de peças sobressalentes para aplicações críticas em termos de segurança

- [3] Tampa de vedação para óleo
- [4] Filtro de ar
- [8] Parafuso de drenagem para água condensada
- [11] Válvula de segurança
- [12] & [14] acoplamento rápido

## 4.8 Peças e consumíveis que devem ser verificados regularmente e substituídos, se necessário:

- Recipiente pressurizado
- Parafuso de drenagem para água condensada
- Ligações de mangueiras e acoplamentos rápidos
- Rodas e pés de apoio
- Cabo de alimentação e ficha de alimentação
- Válvula de segurança
- Filtros de ar e elementos filtrantes

## 5. Eliminação

- O aparelho, os acessórios e a embalagem\* devem ser reciclados de forma ecológica.

O símbolo do contentor do lixo riscado indica que o aparelho, no final da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente do lixo doméstico não triado.



Este produto está sujeito à Directiva Europeia 2012/19/UE. Não descarte o produto no lixo doméstico, mas através de pontos de recolha municipal para reciclagem! Para informações sobre como eliminar o aparelho usado, queira contactar a sua autoridade local.



A embalagem é feita de materiais ecologicamente corretos que pode descartar em pontos de reciclagem locais.





Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



Observe a rotulagem dos materiais da embalagem ao separar os resíduos; estes são marcados com abreviaturas (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e cartão/80-98 Compostos.

### 5.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, águas ou esgotos. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso que deve ser eliminado de forma adequada. Respeite as normas locais. Elimine o óleo lubrificante e as embalagens que contenham resíduos no seu ponto de recolha local, posto de abastecimento ou revendedor de óleo.

\* As embalagens não contaminadas ou limpas podem ser recicladas.

A água condensada do recipiente pressurizado **5** contém resíduos de óleo. Descarte a água condensada de forma ecológica num local de recolha adequado.

## 6. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,

Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

### Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

### Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticulosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, conseqüentemente, encaradas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

### Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, mantenha o recibo e o número de artigo (IAN 494758\_2504) à mão para usar como comprovativo de compra.
- O número do artigo encontra-se na placa de identificação do produto, numa gravação no produto, na página de rosto do manual (em baixo à esquerda) ou no autocolante na parte de trás ou na parte inferior do produto.
- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o departamento de assistência abaixo indicado por telefone ou e-mail.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Em parkside-diy.com, pode consultar e descarregar este e muitos outros manuais. Com este código QR, acede diretamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e procure os manuais de instruções através da máscara de pesquisa. Ao introduzir o número do artigo (IAN) 494758\_2504, acede ao manual de instruções do seu artigo.

## 7. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

### Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALEMANHA  
Lidl-services@rowi-group.com  
Linha de apoio direto ao cliente: +800 7694 7694  
(gratuito a partir da rede fixa)

**IAN 494758\_2504**

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

## 8. Tradução da declaração original de conformidade C E

Nós, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declaramos que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos normativos e diretivas da UE:

**Diretiva relativa às máquinas:** 2006/42/CE

**Compatibilidade eletromagnética:** 2014/30/UE

**Diretiva relativa ao uso ao ar livre:** 2000/14/CE + 2005/88/CE

**Organismo notificado:** N.º 0036 // TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstraße 199, 80686 Munique, Alemanha Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI. Nível de potência sonora LWA: Medido: 93,5 dB(A) – Garantido: 95 dB(A)

**Diretiva relativa aos recipientes sob pressão:** 2014/29/UE

**Diretiva RoHS:** 2011/65/UE\*, incluindo a diretiva delegada (UE) 2015/863

**Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 1012-1:2010

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

**Designação do equipamento:** Compressor de cilindro duplo

**Número do modelo:** PPKOD 5010 A1

**Ano de fabrico:** 09/2025

**Número do lote:** IAN 494758\_2504

**Responsável pela documentação:** Marc Stockenberger

**Local:** Forst

**Data/Assinatura do fabricante:** 20.08.2025



Marc Stockenberger  
Diretor executivo

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas com vista ao aperfeiçoamento do produto. A responsabilidade pela emissão desta declaração de conformidade é da exclusiva responsabilidade do fabricante.

\* O objeto da declaração acima descrito cumpre os requisitos da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27  
DE-76694 FORST  
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·  
Version des informations · Stand van de informatie ·  
Versione delle informazioni · Versión de la información ·  
Estado das informaçoēs: 09/2025  
ID No.: PPKOD 5010 A1-CB01-2

---